



Finding aid

IAD_06

**Sound recordings collected by
The Institute for Aboriginal Development
Incorporated, 1981-2000**

Prepared April 2017 by LW
Last updated 18 September 2017

Page 1 of 182

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are available. To arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies, contact the Access and Client Services by sending an email to collectionenquiry@aiatsis.gov.au or phone (02) 6261 4212.

Restrictions on listening

This collection is open for listening to the individuals on the recordings, their family members and communities. All other clients may only listen to this collection with the permission of the interviewees or their immediate family (as stipulated in the *Dictionary Agreement Forms* provided by the depositor).

Some materials in this collection are restricted and may only be listened to by the individuals on the recordings, their family members and communities. The songs on archive recording 026461 are restricted; refer to audition sheets below for more details.

Restrictions on use

This collection is partially restricted. It contains materials which may only be copied with the permission of the interviewees or their immediate family (as stipulated in the *Dictionary Agreement Forms*).

Permission must be sought from the interviewees or their next of kin for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1981-2000

Extent: 57 audiocassettes (approximately 60 min. each)
1 audiocassette (approximately 45 min. each)
4 audiocassettes (approximately 90 min. each)

Production history

These recordings were collected by Myfany Turpin, Jennifer Green and Robert Hoogenraad for the Institute for Aboriginal Development (IAD), during fieldwork at Alekerenge, Amoonguna, Arlparra, Neutral Junction, Barrow Creek, Tara, Laramba/Napperby, Alice Springs, Murray Downs, Stirling Station, Tennant Creek and Utopia in the Northern Territory of Australia.

The recordings encompass interviews and word elicitation exercises collected for the development of the IAD Anmatyerr and Kaytetye Dictionaries collection.

The following individuals were interviewed during this fieldwork: Ali Namadjang (spelling?), Beryl Ross, Blanche Ross, Carol Green, Carol Thompson, Connie Ngal, Eileen Ampetyan, Elsie Mpetyan, Elsie Numina, ‘Emilia’(?) [Emily Hayes?], Emily Rankine, Fanny Mpetyan, Gracie Ampetyan/Mpetyan, Gladdie Mpetyan, Hilda ‘Cookie’ Pwerl/Apwerl/Perrurle/Pula, Jackie Tywekertaye, Jacob Apetyarr, Janie Ampetyan, Kitty Peltharr, Lena Ngal, Lena Skinner, Lena Pwerle, Lowie Pwerle, Maggie(?), Margaret Watyale, Mary Ngal (née Cole/Cool), Myrtle Apetyarr, Nancy Mpetyan (née Campbell), Nancy Nakkamarra, Noreen Watyale, Patsy Mpetyan, Peter Young, Rita Ngal, Rita Peltharr, Rosy Ngal, Ruby Kngwarray, Tommy Thompson, Velda Naparula Shannon and Weetji Ampetyan.

Please note that several interviewees appear with alternate spellings of surnames throughout the collection. Where this has occurred, the spelling in audition sheets reflects the documentation regarding spelling of surnames provided by the depositor.

This collection was deposited with AIATSIS on 15 August 2001.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

AIATSIS holds print and audio materials directly related to this audio collection.

- **Print:** *Kaytetye Picture Dictionary* (2004), by Alison Ross and Myfany Turpin (call numbers L K387.003/2, L KIT K387.003/1 PT 1 BOOK, and L KIT K387.003/1 PT 2 CD).
- **Print:** *Central Anmatyerr Picture Dictionary* (2003), by Jenny Green (call number L A498.003/2)
- **Print:** *Kaytetye to English Dictionary* (2012), by Myfany Turpin and Alison Ross (call number L K387.003/3).
- **Print:** *Central and Eastern Anmatyerr to English dictionary* (2010), Jenny Green (call numbers L A498.003/3 and REF 499.15 CEN).
- **Audio:** *IAD Anmatyerr and Kaytetye Dictionary tapes*, (1997-2001), Jenny Green, the Institute for Aboriginal Development and Myfany Turpin (call number: IAD_05).
- **Audio:** *Tapes from the Kaytetye-Anmatyerre Dictionary Project* (1997-2001), Jenny Green and the Institute for Aboriginal Development (Call number: IAD_07).

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult our [online catalogue](#), Mura®. To conduct a search of available audio finding aids, please [click here](#).

ARCHIVIST'S NOTE

The IAD_06 collection is comprised of the following field tapes: 372-380, 439-447, 449, 451-454, 456, 790, 800-801, 814-819, 823-833, 852, 856-863, 868-873, 896, 899.

This finding aid was compiled from information provided by Jenny Green and audition sheets prepared by AIATSIS staff.

Timing points may be slightly out depending on the technologies and procedures in place at the time the recordings were auditioned.

ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
<u>026458</u>	372, side A	Tommy Thompson telling the <i>Kwerteyetenge</i> (Rainbow snake) story in Kaytetye language (C13) at Alekerenge, Northern Territory.
<u>026459</u>	372, side B	Interview with Tommy Thompson in Kaytetye language (C13) and English at Alekerenge, Northern Territory.
<u>026460</u>	373, side A	Sentence elicitation with Hilda Pwerl in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
<u>026461</u>	373, side B	Sentence elicitation and songs with Hilda Pwerl in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory. RESTRICTED – ceremonial material
<u>026462</u>	374, side A	Word elicitation (nouns) with Hilda ‘Cookie’ Perrurle in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
<u>026463</u>	374, side B	Word elicitation (nouns) with Hilda ‘Cookie’ Perrurle in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
<u>026464</u>	375, side A	Word elicitation (verbs) with Hilda ‘Cookie’ Perrurle in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
<u>026465</u>	375, side B	Word elicitation (verbs) with Hilda ‘Cookie’ Perrurle in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
<u>026466</u>	376, side A	Word elicitation (various) and story with Hilda ‘Cookie’ Perrurle in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
<u>026467</u>	376, side B	Word elicitation (various) and story with Hilda ‘Cookie’ Perrurle in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
<u>026468</u>	377, side A	Word elicitation (various) with Hilda ‘Cookie’ Perrurle in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
<u>026469</u>	377, side B	Word elicitation and discussion of plants with Hilda ‘Cookie’ Perrurle in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
<u>026470</u>	378, side A	Discussion of plant and bird names with Hilda ‘Cookie’ Perrurle in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
<u>026471</u>	378, side B	Discussion of plant names with Hilda ‘Cookie’ Perrurle in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
<u>026472</u>	379, side A	Discussion of animal names with Hilda ‘Cookie’ Perrurle in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
<u>026473</u>	379, side B	Word elicitation (verbs) with Hilda ‘Cookie’ Perrurle in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.

Archive number	Field recording number	Description
026474	380, side A	Language elicitation and discussion of skin names with Hilda Pwerl in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
026475	380, side B	Word elicitation with Hilda 'Cookie' Perrurle in Anmatyerre language (C8.1) at Utopia, Northern Territory.
026476	439, side A	Interview about bilbies with Jacob Apetyarr and an unidentified female in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) at Stirling, Northern Tereritory.
026477	439, side B	Interview about bilbies with Jacob Apetyarr and two unidentified females in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) at Stirling, Northern Territory.
026478	440, side A	Interview with Jacob Apetyarr, Hilda Apwerl and an unidentified female in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about pronouns and moiety names, at Stirling, Northern Territory.
026479	440, side B	Interview with Jacob Apetyarr and Hilda Apwerl in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about pronouns and moiety names, at Stirling, Northern Territory.
026480	441, side A	Interview with Jacob Apetyarr, Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Ruby Kngwarray and Weetji Ampetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about bilbies and other animals at Stirling, Northern Territory.
026481	441, side B	Interview with Jacob Apetyarr, Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) with some Warlpiri (C15) about animals at Stirling, Northern Territory.
026482	442, side A	Interview with Jacob Apetyarr, Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan and Ruby Kngwarray in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about animals at Stirling, Northern Territory.
026483	442, side B	Interview with Jacob Apetyarr, Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan and Ruby Kngwarray in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about animals at Stirling, Northern Territory.
026484	443, side A	Interview with Jacob Apetyarr, Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan, Weetji Ampetyan and Ruby Kngwarray in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about bilbies and batik at Stirling, Northern Territory.
026485	443, side B	Interview with Jacob Apetyarr, Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Ruby Kngwarray and Weetji Ampetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about bilbies and batik at Stirling, Northern Territory.

Archive number	Field recording number	Description
<u>026486</u>	444, side A	Interview with Jacob Apetyarr, Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan, Tommy Thompson, Carol Thompson and Ali Namadjang (sp?), in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about medicine and megafiles at Stirling, Northern Territory.
<u>026487</u>	444, side B	Interview with Jacob Apetyarr, Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan and Weetji Ampetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about medicine and megafiles at Stirling, Northern Territory.
<u>026488</u>	445, side A	Interview with Jacob Apetyarr, Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan and Weetji Ampetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about megafiles at Stirling, Northern Territory.
<u>026489</u>	445, side B	Interview with Jacob Apetyarr, Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan and Weetji Ampetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about megafiles at Stirling, Northern Territory.
<u>026490</u>	446, side A	Interview with Jacob Apetyarr, Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan, Tommy Thompson, Carol Green (?) in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about animals, frogs and frog calls at Stirling, Northern Territory.
<u>026491</u>	446, side B	Interview with Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan and Weetji Ampetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about animals, frogs and frog calls, Stirling, Northern Territory.
<u>026492</u>	447, side A	Interview with Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, and Janie Ampetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about megafiles and kin, Stirling, Northern Territory.
<u>026493</u>	447, side B	Interview with Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan, in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about megafiles and kin, Stirling, Northern Territory.
<u>026494</u>	449, side A	Interview with Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan, Gracie Ampetyan and Jacob Apetyarr in Anmatyerre (C8.1), Kaytetye (C13) and Arrente/Aranda (C8) about Arandic megafiles, Stirling, Northern Territory.
<u>026495</u>	449, side B	Interview with Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan, Gracie Ampetyan and Jacob Apetyarr in Anmatyerre (C8.1), Kaytetye (C13) and Arrente/Aranda (C8) about Arandic megafiles, Stirling,

Archive number	Field recording number	Description
		Northern Territory.
<u>026496</u>	451, side A	Interview with Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan, Gracie Ampetyan, Jacob Apetyarr, Elsie Numina in Anmatyerre (C8.1), Kaytetye (C13) and Arrente/Aranda (C8) about Arandic megafiles and frogs, Stirling, Northern Territory.
<u>026497</u>	451, side B	Interview with Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan, Gracie Ampetyan, Jacob Apetyarr, Elsie Numina in Anmatyerre (C8.1), Kaytetye (C13) and Arrente/Aranda (C8) about Arandic megafiles and frogs, Stirling, Northern Territory.
<u>026498</u>	452, side A	Interview with Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan, Gracie Ampetyan, Jacob Apetyarr, Elsie Numina in Anmatyerre (C8.1), Kaytetye (C13) and Arrente/Aranda (C8) about Arandic megafiles, Stirling, Northern Territory.
<u>026499</u>	452, side B	Interview with Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan, Gracie Ampetyan and Jacob Apetyarr in Anmatyerre (C8.1), Kaytetye (C13) and Arrente/Aranda (C8), about Arandic megafiles, Stirling, Northern Territory.
<u>026700</u>	453, side A	Interview with Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Emilia? (possibly Emily Hayes?) and Ruby Kngwarray in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about kin terms, Stirling, Northern Territory.
<u>026701</u>	453, side B	Interview with Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan, Emilia? (possibly Emily Hayes?), Weetjie Ampetyan and Ruby Kngwarray in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about kin terms and megafiles, at Stirling, Northern Territory.
<u>026702</u>	454, side A	Interview with Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Ruby Kngwarray and Weetji Ampetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about megafiles 'kwaty' at Stirling, Northern Territory.
<u>026703</u>	454, side B	Interview with Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Ruby Kngwarray, Weetji Ampetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13), about megafiles 'kwaty' at Stirling, Northern Territory.
<u>026704</u>	456, side A	Interview with Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Ruby Kngwarray, Weetji Ampetyan, Gracie Mpetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about megafiles 'k' at Stirling, Northern Territory.
<u>026705</u>	456, side B	Interview with Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Ruby Kngwarray, Weetji Ampetyan, Gracie

Archive number	Field recording number	Description
		Mpetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about megafiles 'k' at Stirling, Northern Territory.
<u>026706</u>	790, side A	Interview with Hilda Pwerl, Janie Mpetyan, Weetjie Mpetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) at Stirling, Northern Territory.
<u>026707</u>	790, side B	Interview with Hilda Pwerl, Janie Mpetyan, Weetjie Mpetyan and Blanche Ross in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megas' at Stirling, Northern Territory.
<u>026708</u>	800, side A	Interview with Rita Ngal, Rita Peltharr, Connie Ngal and Lena Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] about plants at Napperby, Northern Territory
<u>026709</u>	800, side B	Interview with Rita Ngal, Rita Peltharr, Connie Ngal and Lena Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] about plants at Napperby, Northern Territory
<u>026710</u>	801, side A	Interview with Rita Ngal, Rita Peltharr, Connie Ngal and Lena Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] about 'mega-t' at Napperby, Northern Territory
<u>026711</u>	801, side B	Interview with Rita Ngal, Rita Peltharr, Connie Ngal and Lena Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] about 'mega-t' at Napperby, Northern Territory
<u>026712</u>	814, side A	Interview with Hilda Pwerl in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'mega files – w' at Stirling, Northern Territory
<u>026713</u>	814, side B	Interview with Hilda Pwerl, Margaret Watyale, Noreen Watyale in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megas – w' at Stirling, Northern Territory.
<u>026714</u>	815, side A	Interview with Hilda Pwerl, Margaret Watyale, Gracie Mpetyane and Noreen Watyale in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megas – w' at Stirling, Northern Territory.
<u>026715</u>	815, side B	Interview with Hilda Pwerl, Margaret Watyale, Gracie Mpetyane and Noreen Watyale in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megas – w' at Stirling, Northern Territory.
<u>026716</u>	816, side A	Interview with Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane, Margaret Watyale, Noreen Watyale, Weetjie Mpetyane in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megafiles – w', at Stirling, Northern Territory.
<u>026717</u>	816, side B	Interview with Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane, Margaret Watyale, Noreen Watyale, Weetjie Mpetyane in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megafiles – w', at Stirling,

Archive number	Field recording number	Description
		Northern Territory.
<u>026718</u>	817, side A	Interview with Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane, Margaret Watyale, Noreen Watyale in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megafiles', at Stirling, Northern Territory.
<u>026719</u>	817, side B	Interview with Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megafiles – y', at Stirling, Northern Territory.
<u>026720</u>	818, side A	Interview with Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane, and Margaret Watyale in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megafiles – y', at Stirling, Northern Territory.
<u>026721</u>	818, side B	Interview with Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane, and Margaret Watyale in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megafiles – y', at Stirling, Northern Territory.
<u>026722</u>	819, side A	Interview with Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane, and Margaret Watyale in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megafiles – y', at Stirling, Northern Territory.
<u>026723</u>	823, side A	Interview with Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] about the body, at Amooguna or Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026724</u>	823, side B	Interview with Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] about the body, at Amooguna or Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026725</u>	824, side A	Interview with Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] about the body, at Amooguna or Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026726</u>	825, side A	Interview with Kitty Peltharr, Rita Ngal (?), Lena Ngal, Mary Ngal, Rita Peltharr and Rosy Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] about the body, at Amoonguna or Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026727</u>	825, side B	Interview with Kitty Peltharr, Rita Ngal (?), Lena Ngal, Mary Ngal, Rita Peltharr and Rosy Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] about the body, at Amoonguna or Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026728</u>	826, side A	Language elicitation about the body with Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal, Rita Peltharr, Rosy Ngal, Janie Ampetyan (?), Connie Ngal (?), Maggie (possibly Margaret Watyale?) in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.

Archive number	Field recording number	Description
<u>026729</u>	826, side B	Language elicitation about the body with Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal, Rita Peltharr, Rosy Ngal, Janie Ampetyan (?), Connie Ngal (?), Maggie (possibly Margaret Watyale?) in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026730</u>	827, side A	Language elicitation about the body with Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal, Elsie Numina, Rosy Ngal(?) in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026731</u>	827, side B	Language elicitation about the body with Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026732</u>	828, side A	Language elicitation about the body with Kitty Peltharr, Rita Ngal, Rita Peltharr, Lena Ngal, Mary Ngal, Janie Peltharr in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026733</u>	828, side B	Language elicitation about the body with Kitty Peltharr, Rita Ngal, Rita Peltharr, Lena Ngal, Mary Ngal, Janie Peltharr in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026734</u>	829, side A	Interview with Myrtle Apetyarr, Hilda 'Cookie' Pwerl, Lena Skinner, Blanche Ross, Beryl Ross, Lena Pwerle in Anmatyerre language (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megas – n', at Arlparra/ New Store, Northern Territory.
<u>026735</u>	829, side B	Interview with Blanche Ross, Beryl Ross, Hilda 'Cookie' Pwerle and Lena Pwerle in Anmatyerre language (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megas – n', at Arlparra/ New Store, Northern Territory.
<u>026736</u>	830, side A	Interview with Blanche Ross, Beryl Ross, Hilda 'Cookie' Pwerle and Lena Pwerle in Anmatyerre language (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megafiles – n', at Arlparra/ New Store, Northern Territory.
<u>026737</u>	830, side B	Interview with Blanche Ross, Beryl Ross, Hilda 'Cookie' Pwerle and Lena Pwerle in Anmatyerre language (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megafiles – n', at Arlparra/ New Store, Northern Territory.
<u>026738</u>	831, side A	Language elicitation with Lena Pwerl, Myrtle Apetyarr, Hilda 'Cookie' Pwerl, Gloria Ngal in Anmatyerre language (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megafiles – n' at Arlparra/ New Store, Northern Territory.
<u>026739</u>	831, side B	Language elicitation with Lena Pwerl, Myrtle Apetyarr,

Archive number	Field recording number	Description
		Hilda 'Cookie' Pwerl, Gloria Ngal in Anmatyerre language (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megafiles – n' at Arlparra/ New Store, Northern Territory.
<u>026740</u>	832, side A	Language elicitation with Beryl Ross, Blanche Ross, Hilda 'Cookie' Pwerl, Lena Pwerl and Lena Skinner in Anmatyerre language (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megafiles – n' at Arlparra/ New Store, Northern Territory.
<u>026741</u>	832, side B	Language elicitation with Beryl Ross, Blanche Ross, Hilda 'Cookie' Pwerl, Lena Pwerl and Lena Skinner in Anmatyerre language (C8.1) and Kaytetye (C13) about 'megafiles – n' at Arlparra/ New Store, Northern Territory.
<u>026742</u>	833, side A	Language elicitation with Lena Skinner, Myrtle Apetyarr and Hilda 'Cookie' Pwerl at Laramba/Napperby in Anmatyerre language (C8.1) and Kaytetye (C13), Northern Territory.
<u>026743</u>	833, side B	Language Elicitation about the body with Lena Skinner, Myrtle Apetyarr and Hilda 'Cookie' Pwerl in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13), with mention of Arrernte / Aranda people (C8) at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026744</u>	852, side A	Oral history interview with Tommy Thompson and Jackie Tywekertaye in Kaytetye (C13) at Neutral Junction Station, Northern Territory.
<u>026745</u>	852, side B	Oral history interview with Tommy Thompson and Jackie Tywekertaye in Kaytetye (C13) at Neutral Junction Station, Northern Territory.
<u>026746</u>	856, side A	Oral history interview with Tommy Thompson and an unidentified male in Kaytetye (C13) at Warlpiri Camp/Ilperle-Tyathe, Northern Territory.
<u>026747</u>	856, side B	Interview with Tommy Thompson in Kaytetye (C13) at Warlpiri Camp/Ilperle-Tyathe, Northern Territory.
<u>026748</u>	857, side A	Language elicitation with Rita Ngal, Rosy Ngal, Kitty Peltharr, Connie Ngal, Gladdie(?) Mpetyan, Rita Peltharr, Nancy Mpetyan, Mary Ngal and Lena Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026749</u>	857, side B	Language elicitation with Rita Ngal, Rosy Ngal, Kitty Peltharr, Connie Ngal, Gladdie(?) Mpetyan, Rita Peltharr, Nancy Mpetyan, Mary Ngal and Lena Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026750</u>	858, side A	Language elicitation with Rita Ngal, Rosy Ngal, Kitty Peltharr, Connie Ngal, Gladdie(?) Mpetyan, Rita Peltharr,

Archive number	Field recording number	Description
		Nancy Mpetyan, Mary Ngal and Lena Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026751</u>	858, side B	Language elicitation with Rita Ngal, Rosy Ngal, Kitty Peltharr, Connie Ngal, Gladdie(?) Mpetyan, Rita Peltharr, Nancy Mpetyan, Mary Ngal and Lena Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026752</u>	859, side A	Language elicitation with Rita Peltharr, Connie Ngal, Mary Ngal, Nancy Mpetyan and Elsie Mpetyan in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/ Napperby, Northern Territory.
<u>026753</u>	859, side B	Language elicitation with Rita Peltharr, Connie Ngal, Mary Ngal, Nancy Mpetyan and Elsie Mpetyan in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/ Napperby, Northern Territory.
<u>026754</u>	860, side A	Language elicitation with Connie Ngal, Mary Ngal, Nancy Mpetyan and Rita Peltharr in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026755</u>	860, side B	Language elicitation with Connie Ngal, Mary Ngal, Nancy Mpetyan, Rita Peltharr, Rosy Ngal, Rita Ngal, Kitty Peltharr and Lena Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026756</u>	861, side A	Language elicitation with Rita Ngal, Rita Peltharr, Connie Ngal, Gladdie Mpetyan, Rosy Ngal, Nancy Mpetyan, Lena Ngal, Mary Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/ Napperby, Northern Territory.
<u>026757</u>	861, side B	Language elicitation with Rita Ngal, Rita Peltharr, Conie Ngal, Rosy Ngal, Gladdie Mpetyan, Nancy Mpetyan, Lena Ngal and Mary Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026758</u>	862, side A	Language elicitation with Rita Ngal, Rita Peltharr, Kitty Ngal, Mary Ngal, Gladdie Mpetyan, Connie Ngal, Rosy Ngal, Nancy Mpetyan and Lena Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/Napperby, Northern Territory.
<u>026759</u>	862, side B	Language elicitation with Rita Ngal, Rita Peltharr, Kitty Peltharr, Mary Ngal, Gladdie Mpetyan, Connie Ngal, Rosy Ngal, Nancy Mpetyan, Lena Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/ Napperby, Northern Territory.

Archive number	Field recording number	Description
<u>026760</u>	863, side A	Language elicitation with Mary Ngal, Gladdie Mpetyan, Rita Peltharr, Rita Ngal, Kitty Peltharr, Rosy Ngal, Lena Ngal, Nancy Mpetyan and Connie Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/ Napperby, Northern Territory.
<u>026761</u>	863, side B	Language elicitation with Mary Ngal, Gladdie Mpetyan, Rita Peltharr, Rita Ngal, Kitty Peltharr, Rosy Ngal, Lena Ngal, Nancy Mpetyan, Connie Ngal in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Laramba/ Napperby, Northern Territory.
<u>026762</u>	868, side A	Language elicitation with Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan, Blanche Ross, Lena Pwerle, Lowie Pwerle and Patsy Mpetyan in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Stirling, Northern Territory.
<u>026763</u>	868, side B	Language elicitation with Blanche Ross, Lena Pwerle, Fanny Mpetyan, Lowie Pwerle and Patsy Mpetyan in Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect] at Stirling, Northern Territory.
<u>026764</u>	869, side A	Language elicitation with Blanche Ross, Gracie Mpetyan, and Fanny Mpetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) at Stirling, Northern Territory.
<u>026765</u>	870, side A	Language elicitation with Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Hilda 'Cookie' Pwerl, Lowie Pwerl and Fanny Mpetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) at Stirling, Northern Territory.
<u>026766</u>	870, side B	Language elicitation with Blanche Ross, Hilda 'Cookie' Pwerl, Gracie Mpetyan and Fanny Mpetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) at Stirling, Northern Territory.
<u>026767</u>	871, side A	Language elicitation with Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan and Lena Pwerle in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) at Stirling, Northern Territory.
<u>026768</u>	871, side B	Language elicitation with Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan and Lena Pwerle in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) at Stirling, Northern Territory.
<u>026769</u>	872, side A	Language elicitation with Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan, Lena Pwerle, Lowie Pwerle, Patsy Mpetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13), at Stirling, Northern Territory.
<u>026770</u>	872, side B	Language elicitation with Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan, Lena Pwerle, Lowie Pwerle and Patsy Mpetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) at Stirling, Northern Territory.
<u>026771</u>	873, side A	Language elicitation with Blanche Ross, Gracie Mpetyan,

Archive number	Field recording number	Description
		Fanny Mpetyan, Lena Pwerle, Lowie Pwerle and Patsy Mpetyan in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) at Stirling, Northern Territory.
<u>026772</u>	873, side B	Language elicitation with Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan, Lena Pwerle, Patsy Mpetyan, Lowie Pwerle in Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) at Stirling, Northern Territory.
<u>026773</u>	896, side A	Interview with Peter Young, Carol Thompson and Peter (no surname given) in Kaytetye (C13) at Kaytetye communities, Northern Territory.
<u>026774</u>	896, side B	Interview with Peter Young, Carol Thompson, Peter (no surname given), Nancy Nakkamarra, Emily Rankine, Velda Naparula Shannon in Kaytetye (C13) at Kaytetye communities, Northern Territory.
<u>026775</u>	899, side A	Language elicitation with Lena Apwerl, Lena Skinner, Myrtle Apetyarr in Anmatyerre language (C8.1) at Newstore/ Utopia, Northern Territory.

ITEM DESCRIPTIONS

026458/ field tape 372, side A

Performer/speaker(s):	Tommy Thompson
Subject keywords:	Rainbow snake story
Language/people:	Kaytetye language (C13)
Places:	Warrabri / Ali Curung / Alekerenge (Central NT SF53-02)
Recording quality:	Fair, some slight distortion caused by wind in background throughout

Timing point	Description
	<u>Tommy Thompson (TT) telling the <i>Kwerteyetenge</i> (Rainbow snake) story at Alekerenge, Northern Territory, 1997.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:22	TT speaks in language.
00:04:29	Pause.
00:04:36	TT speaks in language.
00:09:24	Pause.
00:09:29	TT speaks in language.
00:14:25	Pause.
00:14:31	TT speaks in language.
00:18:31	Pause.
00:18:42	TT speaks in language.
00:19:37	End of field tape 372, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026459/ Field tape 372, side B

Performer/speaker(s):	Tommy Thompson
Subject keywords:	Animals - Mammals – Cattle, Communications - Telecommunications – Telegraphy, Animals - Mammals – Horses, Rainbow snake story
Language/people:	Kaytetye language (C13), English
Places:	Warrabri / Ali Curung / Alekerenge (Central NT SF53-02); Barrow Creek (Central NT SF53-06)
Recording quality:	Fair, some slight distortion caused by wind in background throughout. Interviewer's voice is very faint.

Timing point	Description
	<u>Myf Turpin (MT) interviewing Tommy Thompson (TT) at Alekerenge, Northern Territory, 1997.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:16	TT speaks of telegraph poles and bringing cattle and horses to Barrow Creek.
00:03:36	TT speaks of two men seeing the rainbow snake one stormy night.
00:06:53	TT speaks in language.
00:13:06	MT asks about a different song. TT responds in language.
00:23:36	MT asks about a dog going mad.
00:23:47	Tape off/on. TT speaks of the older people singing, and then continues on in language.
00:29:24	End of field tape 372, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026460/ Field tape 373, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Pwerl
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language - Vocabulary - Body parts and functions, Language – Linguistics – Language elicitation – translated
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Sentence elicitation interview with Hilda Pwerl (HP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:17	Scraping noise; followed by sentence elicitation – ‘My mother came from Alice Springs to visit yesterday’, ‘My sister came from McDonald Downs to see the picture’, ‘My father came from his camp to get bush turkey meat to eat’, ‘My aunty came from Melbourne to see me at Utopia’.
00:02:15	‘Reggie jumped out of the Toyota to get meat’, ‘The women are camping without flour or sugar’, ‘Reggie is sitting down without meat’, ‘The school teacher is without water for washing and drinking’, ‘Jenny is without a job’, ‘Hilda is sleeping in the cold without a hat’.
00:05:02	‘Tomorrow I am going to Alice Springs with Tolley’, ‘Toby went to Alice Springs with Leena and had just ... Tom’, ‘Julie went with her aunties to get wood’, ‘Emily went with me to Soakage to see her sister.’
00:06:56	‘How did you make that?’, ‘How do you say this?’, ‘How do you cook this damper?’, ‘How do you make a warm camp?’, ‘How do you drive this Toyota?’
00:08:13	‘When is Rod Horner coming back from Sydney with his wife Pusha?’, ‘what’s the word for when?’, ‘When are you going to show me how to dig honey ants?’, ‘When is Tolley going to get more wood for us?’, ‘When is Jenny going to Pitjantjatjara country?’
00:10:03	‘What is this here?’, ‘What is that over there?’, ‘What is that a bit closer?’
00:10:33	‘The woman is hitting herself with a stick’, ‘The women are painting themselves’, ‘The children are covering themselves with blankets because it is cold’, ‘The man speared himself through the leg’, ‘The children are hitting each other with sticks’, ‘The two dogs are sitting, looking at each other’, ‘The women are painting each other with red ochre’, ‘The men are spearing each other’, ‘The two sisters rare sitting there talking to each other’, ‘The dogs are biting each other’.
00:13:30	‘The wind made the girl fall out of the tree’, ‘Emily makes me laugh’, ‘Eating bullock meat makes me sick’, ‘Carrying water made my back sore’, ‘The dogs make the horse run away frightened’.
00:15:13	‘I am going to see my mother’, ‘My sister is coming to see me’, ‘We are all going to get water’, ‘The truck is coming to bring wood for all of us’, ‘The old blind woman is going to sit down in the shade’, ‘The big man is coming to speak to all of us’, ‘I want to see you tomorrow’, ‘The women are going to sing today’.
00:18:24	Language elicitation - shield, digging stick, coolamon, wind break, single men’s camp, single woman’s camp, humpy, someone who is cheeky, cave, creek, quickly, slowly,

00:19:47	Language elicitation – head, hair, forehead, eye, nose, ear, throat, mouth, tooth, tongue, neck, armpit, shoulder, elbow, hand, nail, rib, chest, breast, back, heart, liver, kidneys, stomach, urine, shit, guts, thigh, knee, leg, foot, skin, blood, fat, beard, bone.
00:22:49	Comparison of the similar pronunciation in language for 'I am going' and 'liver'.
00:23:26	End of field tape 373, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026461/ Field tape 373, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Pwerl
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Music – Vocal, Language – Linguistics – Language elicitation – translated
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good
Notes:	The songs on this recording are restricted due to cultural reasons

Timing point	Description
	<u>Sentence elicitation interview and several songs with Hilda Pwerl (HP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:08	Pause
00:00:26	Scraping noise. Language sentence elicitation – ‘The children are playing in the creek’, ‘Jenny and Julia played together until they were tired’, ‘Then they went to sleep under a mulga tree’, ‘The old dog was chasing a snake’, ‘But the snake went into his hole’, ‘When I go looking for whicheties, I get lost quickly’, ‘The women showed me which way to walk back’, ‘Tolley is looking for his two dogs, who have been gone a long time’, ‘They have been gone a long time’, ‘They might be looking for dingo ladies’, ‘The lady was tracking the porcupine to his home in the stones’.
00:05:11	‘Last night Tolley and I were both dreaming about Reggie Moses coming back’, ‘They have been eating goannas’, ‘The women said they were happy to batik today’, ‘Are you happy living here at Utopia?’, ‘I was not happy when everybody was fighting’, ‘The ... flower smells good’, ‘Ask Emily if she wants to come today to look for <i>enadja</i> (spelling?)’, ‘Ask Julia to show you how to make good bread’, ‘Think about that batik before you start to paint it’.
00:08:53	‘When I was walking along the track, I found three birds that had fallen out of a tree’, ‘I gave them some water, but they died’, ‘It was so cold, all the children were shivering’, ‘Camping without a windbreak, I sat shivering’, ‘Toby likes digging up <i>enadja</i> (spelling?) and whicheties’, ‘Have you finished eating/digging?’, ‘Emily forgot to take her water back to camp’.
00:11:36	‘A long time ago, everybody was sitting down in their own country’, ‘When did you come back from your country to ...?’, ‘Did you come on foot from your country?’, ‘Why did all the people leave their country to come to...?’, ‘When you were a young girl, did you camp in the bush?’, ‘Who was the first white fella that you knew, that you saw?’, ‘Were the old people frightened of white people coming to their country?’, ‘The women worked for the white people in the stations, cleaning and washing, and looking after children’, ‘They got no wages, just rations – tea, sugar’, ‘They worked hard all day’.
00:15:49	‘Utopia Station now belongs to Aboriginal people’, ‘All the women can come and talk at the meeting’, ‘I am frightened of talking by myself’, ‘When I was looking for <i>enaja</i> (spelling?), I got lost in the mulga’, ‘The dog was chasing a kangaroo’, ‘Emily followed my tracks back to my camp’, ‘All day we were looking for water’, ‘After the rain, everybody was sleeping in wet blankets’, ‘A lot of the children have bad ears, and some are deaf’, ‘I am tired of talking to the bosses in Darwin about getting a job’,

	'I write with my left hand', 'Julia writes with her right hand'.
00:19:36	Pause.
00:20:18	Song item 1, solo female vocalist, no instrumental accompaniment.
00:20:50	Conversation in language, some whispering.
00:21:16	Song item 2, solo female vocalist, some tapping accompaniment.
00:21:55	JG announces a song about painting for young men. Song continues.
00:23:12	Conversation in language.
00:23:35	Song item 3 - solo female vocalist, no instrumental accompaniment.
00:24:21	Song item 4 - solo female vocalist, no instrumental accompaniment.
00:26:17	Tape distortion.
00:27:37	End of 026461, field tape 373, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026462/ Field tape 374, side A

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Perrurle
Subject keywords:	Language - Vocabulary - Body parts and functions, Language - Linguistics - Vocabulary and grammar - Nouns and ergatives, Language – Linguistics – Language elicitation – translated
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Sentence elicitation with Hilda 'Cookie' Perrurle (HCP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:20	Words – body parts. ankle, arm, armpit, 'arse', back, buttocks, lower back, backbone, beard, belly, blood, body, bone, brain, breasts, blister, calf, cheek, cheekbone, chest, collarbone.
00:06:05	Elbow, eye, eyeball, eyelash, eyebrow, face, finger, fingernail, flesh, foot, forehead, top, part of arm, forearm, fontanel, hair, hand, head, heart, waist, hip, intestines, jawbone, kidney, knee.
00:12:50	Leg, lips, liver, lungs, nasal mucus, navel, back of the neck, front of the neck, whole neck, nose, nostrils, nipple, oesophagus, palm, hair, rib bone.
00:17:09	Spit/saliva, shin bone, shoulder, skeleton, skin, sore, scars, sole (of the foot), tears, teeth, temple, thigh, throat, toes, toenail, tongue, umbilical cord, piss, voice box, muscle.
00:23:29	Pause
00:23:36	General nouns – afternoon, ashes, sleep, axe, speaking another language badly, speaking another language well, stone axe for scraping, baby, riverbank, boomerang, boy, bread/damper, camp, windbreak, roof, borough, bush, bushwoman, ghost, spear end, black ash.
00:32:41	End of 026462, field tape 374, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026463/ Field tape 374, side B

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Perrurle
Subject keywords:	Language - Linguistics - Vocabulary and grammar - Nouns and ergatives, Language – Linguistics – Language elicitation – translated
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Word elicitation with Hilda 'Cookie' Perrurle (HCP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:27	Word elicitation – bull-roarer, camp, hat, cave, in the middle, charcoal, clay pan, clear space, cliff, clothes, cloud, rainclouds, money, winter, crack (in the ground), cold water, nulla-nulla, cooking hole, coolamon, creek, river, cold (virus), country.
00:06:48	Daytime, dawn, daybreak, sweet, devil, dream, dust, digging stick, dirt/ground, day before yesterday, day after tomorrow.
00:11:09	Ground, east, egg, evening, 'shit', family, fence, fire, firestick, flame, flood, fur, friend, frost, flour, gap, god, green country, grinding stone, hailstone, hair string, hill, hole (in the ground), honey.
00:23:11	Ice, jealous, killer, knife, lake, swamp, language, leader, lightning, long time ago, larrikin, man, meat, single men's camp, midday, middle of the night, stars, Milky Way, Southern Cross.
00:30:26	Single women's camp, moon, full moon, morning, mountain top, mud.
00:32:39	End of 026463, field tape 374, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026464/ Field tape 375, side A

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Perrurle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated, Language - Linguistics - Vocabulary and grammar - Verbs
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Word elicitation (verbs) with Hilda 'Cookie' Perrurle (HCP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:08	Pause
00:00:15	Language elicitation - following tracks, forgive, forget, having fun, frightened, fart, liking someone, frown, feeding, filling in (a hole), find, fix (something) up, finish, get, get up (in the morning), give, go (somewhere), go back, grind, growing, growing up, getting angry, if something gets fill up with ...?, get lost, grading a road.
00:10:44	Happy, hearing, hide, hit, hold on (to something), homesick, hunt, hurt, heavy, hug, sore that's getting better.
00:16:06	Tape distortion
00:16:10	A sore or a cut and getting better, hurry, hanging up (washing), sitting with legs underneath, holding, showing something, teaching, jump, joke, keep, kill, knock, kissing, knowing, laughing, leader, learning, leave something alone, lick, lie down, lift, light, like, listen, wanting, looking, look out (be careful), lose, lost (in the bush).
00:28:18	Labour pains, looking after something, limp, leave behind, marry, to meet someone, mock, move, move out of the way, mix.
00:32:33	Recording cuts out mid-sentence; end of 026464/ field tape 375, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026465/ Field tape 375, side B

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Perrurle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated, Language - Linguistics - Vocabulary and grammar - Verbs
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Word elicitation (verbs) with Hilda 'Cookie' Perrurle (HCP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:08	Pause
00:00:20	Language elicitation – to be afraid, angry, two people sitting together then going away from one another, asking somebody something, trying to do something, arguing, sitting down, believe, bend down, betting/gambling, bite, bleeding, blowing (on fire), (wind) blowing, break, breathing, bring, building (a house, windbreak), burn, burst, bury, burp.
00:09:45	Feeding, blowing nose, born, booking up, calling out, carrying, cutting (meat), chasing, chopping (wood), climb, (to be) cold, come, come inside, going outside, (moon or sun) coming up, coming back, coughing, when someone shakes or has a fit, to cover something over (with dirt), cooking and covering over with ashes, clean up, cleaning up a camp, cooking, to cover yourself with a blanket, creeping/sneaking, cry, cut, cuddle, chewing, wanting something, cutting up meat for eating, rubbing, carrying on your shoulder, carrying in a sling.
00:21:41	Dance, something going rotten, lying (telling lies), to put something somewhere, to have a gut ache/diarrhoea, die, digging, dividing/splitting something up for everyone, making, dragging (something along the ground), dreaming, drinking, drop, to forget, draw, dive, divorce, to go down a hill, to go down a tree, leaving somewhere, disappear,
00:28:45	Eat, embarrassed/shamed, to come out of a hole, to go inside, escape, put out a fire, fall down (out of a tree), feel, feeling/touching, fight, river flow,
00:32:39	End of 026465, Field tape 375, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026466/ Field tape 376, side A

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Perrurle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated, Literature and stories - Story telling and story tellers, Enterprises – Mining, Employment - Conditions - Wages - Stolen wages.
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10), Frew River map area (Central NT SF53-03)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Word elicitation and story told in language with Hilda 'Cookie' Perrurle (HCP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:10	Pause
00:00:30	Word elicitation – left-handed, right-handed, mad, to be kind, someone going somewhere, look after yourself, more, narrow, naughty, new, numb, old, one, open, older, older (brother), if someone can't move, pregnant, poor thing, quiet, raw, red, round, rotten.
00:09:32	Sad, shaky, sharp, short, shut, slippery, slow, smooth, sick, soft, steep, straight, strong, stupid, suffering, sweet, quiet, (over) there, thin, thirsty, this one here, two, three, ten, doesn't know, wet, white, whole lot, wrong way.
00:18:54	Yellow, blue.
00:20:05	Tape off/on – JG announces a story. HCP and JG speak mostly in language; however the words 'granny', 'aunty' and 'country' are heard.
00:27:30	Mention of people at Hatches Creek who worked in the mine.
00:34:55	Tape off/on. HCP continues to speak in language.
00:44:06	JG asks whether anyone asked the non-Indigenous people for wages. HCP responds in language.
00:45:55	End of 026466, field tape 376, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026467/ field tape 376, side B

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Perrurle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	Word elicitation with Hilda 'Cookie' Perrurle (HCP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:10	Pause
00:00:28	JG announces that she is still speaking with HCP. Language elicitation – mess, milk, message stick, name, 'what is your name?', nest, night, north, nothing, night-time, red ochre, outside, over there, sweat (perspiration), flat plain country, point (sharp), police, pouch, painting, rain, resin, road, big flat rock, rock hole, river.
00:08:25	Sand, sand hill, sea, shade shelter, shield, smell, smoke, sky, side, one side, soakage, something, sometime, south, spear, spear thrower, spindle, spirit, spring, stick, stone, stone knife, story, string, sugar, sugarbag, summer, sun, sunrise, sunset, sparks, sacred/secret business, swamp.
00:15:57	Tail, tomorrow, on top, tracks, today, to go upstream, west, west wind, whirly wind, white, clay, wind, windbreak, wine, wing, doctor, woman, woomera, wood, white meat, women's stories.
00:19:20	Tape off/on.
00:19:29	Word elicitation – 'when something is like something else', alive, angry, ashamed, awake, another, alone, bad, black, blind, blunt, brave, brown, burnt, shiny, bitter, salty, round, clever, cold, still (no wind), confident, cooked.
00:29:48	Right, straight, crippled, crooked, clean, cheeky, crazy, close, curled up, dangerous, deaf, deep, different, difficult, dirty, down (a hill), dry, dumb, dull, early, easy, empty, energetic, everywhere.
00:38:21	Fat, long way, finished, fresh, full, bulla, raw, green, grey (hair), greedy, happy, hard, healthy, high, hollow, hot, hungry, heavy, huge, ignorant, sick, wrong, 'tried really hard but it didn't work out', late (in the day), lean (thin), little, long, loud,
00:45:56	End of 02467, field tape 376, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026468/ Field tape 377, side A

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Perrurle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated, Plants, Food – Plants
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Word elicitation (plants) with Hilda 'Cookie' Perrurle (HCP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:23	JG announces that she is speaking with HCP about plants. JG and HCP speak in language briefly. Another unidentified woman joins in on the conversation throughout the recording.
00:00:54	JG and HCP discuss Indigenous names, usages and growth habits for plants including, red mallee, blue mallee, Medicine plant, mistletoe, bush onion, wild orange species (<i>Capparis mitchellii</i>), other <i>Capparis</i> species, <i>Parkinsonia</i> , <i>parvifolia</i> ,
00:10:01	JG and HCP speak of pigweed, pine tree (that grows in the hills), bush plum, prickles, puffball and <i>Rhagodia</i> species.
00:17:38	Language elicitation – root, seed, scrub, <i>Solanum</i> , 'that poison one', followed by a discussion about plants which can be eaten.
00:21:41	Discussion of Indigenous plant names continues, including spinifex, the name of a wax obtained from a particular plant and the name for a large lump of the wax, and a particular species of lily.
00:25:54	Language elicitation – stem (of a plant).
00:26:19	Discussion about plants continues, including Supplejack, several other plants for which only the Indigenous names are given, <i>Acacia kempeana</i> , saltbush,
00:32:32	End of 026468, Field tape 377, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026469/ field tape 377, side B

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Perrurle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated, Plants
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	Word elicitation (plants) with Hilda 'Cookie' Perrurle (HCP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:20	JG speaking in background, initially. JG and HCP speak of different plants with Indigenous names and several with names in English, including a thorn bush, mimosa bush, bush potato and whitewood.
00:06:02	Tape off/on.
00:06:09	Discussion between JG and HCP continues, which includes species of <i>Melothria</i> , <i>Eremophila longifolia</i> , <i>Cynanchum floribundum</i> , <i>Capparis spinosa</i> , <i>Templetonia egaria</i> (spelling?), broom bush, medicine bush, <i>Canthium</i> species, mulga, and several indigenous names for species of plants.
00:14:10	JG and HCP run through a list of numbered Indigenous plant names.
00:24:02	End of 026469, field tape 377, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026470/ field tape 378, side A

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Perrurle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated, Plants, Animals - Birds
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Word elicitation (birds and plants) with Hilda 'Cookie' Perrurle (HCP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:22	JG announces that she is speaking with HCP about lists of bird names.
00:00:43	Word elicitation - finch, green budgie, pigeon, hawk, owl, emu, brolga, bush turkey, dove, a shaggy bird which looks like a bit of wood, magpie, crow, kingfisher, honeyeater, rainbow bird, white cockie, Major Mitchell cockie, Black cockie, grey (...?).
00:11:35	Mulga parrot, eagle, kestrel, duck, feathers, emu, galah, pigeon that lives in the rocks, pink cockie, bush turkey.
00:15:50	Chooks, turkey.
00:16:17	Tape off/on.
00:16:23	JG announces that she is talking to HCP about plants.
00:16:33	JG asks HCP about the pronunciation of several plant names in language. Another unidentified woman can be heard assisting JG. She also mentions the scientific names for several different species of <i>Acacia</i> .
00:23:16	JG asks about different species of grass in language, including those within the <i>Aria</i> and <i>Aristida</i> genera. She also asks about a species of <i>Brachychiton</i> , and of bush bananas, as well as the separate terms in language for the flower, fruit and roots of this plant.
00:27:26	JG elicits the words in language for tree bark, bean tree, flowers on the bean tree, bloodwood, bloodwood flowers, bloodwood nuts, bush banana and beefwood.
00:32:41	End of 026470, field tape 378, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026471/ field tape 378, side B

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Perrurle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated, Plants
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	Word elicitation (plants) with Hilda 'Cookie' Perrurle (HCP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:19	JG announces that she is talking with HCP regarding lists of plant names.
00:00:26	Word elicitation – beefwood, kurrajong, kurrajong flowers, seedpod, roots, bluebush, buckbush, grass <i>Achillea</i> , <i>Cassia</i> species, conkleberry, corkwood, coolabah tree, Cyprus, dead finish (<i>Acacia tetragonophylla</i>), desert poplar, desert oak.
00:09:56	Dogwood, <i>Acacia coriacea</i> , emu bush, a particular species of grass named in language. JG and an unidentified woman speak to one another about the names written down, and pronunciation of scientific names, as well as of a species of <i>Eremophila</i> .
00:17:45	Word elicitation - general words in language for a flower, leaves, little bits of wood, wood chips, fruit and grass.
00:19:46	Ghost gum, <i>Goodenia lanata</i> and its traditional uses, grape, various words in language for grass, ribbon grass, kangaroo grass, woollybutt grass and ghost gum flowers. A discussion ensues about the difference between the ghost gum and red river gum before word elicitation continues with words for a <i>Grevillea</i> species and Mitchell grass.
00:29:24	Hollow tree, ironwood, lemongrass, and several other plants in language.
00:32:40	End of 026471, field tape 378, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026472/ field tape 379, side A

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Perrurle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated, Animals - Invertebrates – Insects, Animals – Mammals, Animals - Reptiles
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Word elicitation (animals) with Hilda 'Cookie' Perrurle (HCP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:08	Pause
00:00:25	JG announces that she is speaking with HCP about animal wordlists.
00:00:41	Word elicitation – meat, animal, little black ants, honey ants, white ants, bull ants, ant bed.
00:03:47	Porcupine, bandicoot, bat, bee, beetle, lizard, bird, butterfly, carpet snake, cat, wild cat, caterpillar, centipede, cicada, crab, cockroach.
00:09:20	Dingo, dog, wallaby, dragonfly, grandfather, fish, flying fox, fly, lizard (several different words in language), frog. JG confirms the pronunciation of several other terms in language.
00:15:52	Grasshopper, witchetty grub, several further words in language, horse, snake, wallaby, little insect, itchy grub, another word for lizard.
00:21:00	Tape off/on.
00:21:01	Word elicitation continues – words for lizards, lizard in water, joey, kangaroo and several more words in language.
00:28:50	Lice, little honey bee, mosquito, mouse, maggot, mantis, possum, rabbit, little rat, rock wallaby, rat, scorpion, sheep, snake, carpet snake, several other words in language for snake, words in language for spiders, shellfish.
00:41:40	Tadpole, devil, blowfly, the cracks seen when looking for <i>jarpa</i> , little shell, when pulling out a <i>jarpa</i> and accidentally breaking it.
00:45:35	End of 026472, field tape 379, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026473/ field tape 379, side B

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Perrurle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated, Language - Linguistics - Vocabulary and grammar - Verbs
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Word elicitation (verbs) with Hilda 'Cookie' Perrurle (HCP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:20	JG tests the recording, tape cuts out.
00:00:26	JG announces that she is talking to HCP about wordlists of verbs.
00:00:36	Word for mixing things up together, massage, nurse, walking around noisily, obey, open, keeping busy, pain, paint, pay back, pinch, tickling, play, pulling (out feathers from a chook), point, pour, press (with your foot), pull, push (someone), put back, pour (over), quiet.
00:11:30	Raining, lift (something up), refuse (to do something), remember, rest, return, give something back (to someone), ride, cooking meat, running, running away, rumbling (stomach), ring up.
00:14:38	Say, scratch, telling off the kids, scrub, search, looking out, to see someone coming, send (a message), shake, shave, cutting hair, shoot, shouting, show (someone something), shut (the door), smash, smell, smile, sit, shut (your mouth), doing, hand signs, sing, sneeze.
00:22:45	Speak/talk, spear, spin, spit, tracking, standing, sitting, stealing, stop, (car) stopping, going backwards, stretching, swallowing, sweating, swell (up), swim, switch on (a light), having a 'shit', suck, snoring, sit down and be quiet, splitting (logs).
00:29:27	Take something out, take off clothes, take somebody with you, tear something, tucker, throw, tickle, tear (something), think, tickle again, (become) tired, trust, try something (test it), trying, having fun, turn back, twist, tie something up, take off (uncover something).
00:34:02	Understand, taking a 'piss', vomiting, waiting, waking up, washing yourself, washing (clothes), waving, whistle, whisper, wiping, yawning.
00:38:03	End of 026473, field tape 379, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026474/ field tape 380, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Pwerl
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated, Language - Personal names
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Word and phrase elicitation with Hilda Pwerl (HP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:21	Word elicitation - Skeleton, bird, thin, goanna, river, sand, sandhill, floor, family, dust, day time, blowing a fire to make it go, cold time, wind, angry, wind blowing, bury (something in the ground), 'poor thing', chase, limping, shaking, twisting, telling someone to wait, brains, sore, bandicoot, little lizard.
00:05:29	JG announces that she is testing for sounds like 'aye and eye'. She proceeds to speak in language with HP. Language elicitation for lips, hungry, brave, sea, soon, wing, ask (somebody), singing, buttocks, witchetty, hawk, 'come here', 'go away'.
00:08:26	Tape off/on, pause.
00:08:29	JG announces she is speaking about skin names. This is discussed in language.
00:10:49	JG asks how to denote ownership of others to places, eg 'their camp, their place'. Word elicitation - friendly, friendly woman, frosty, 'this country's hilly', 'this country's got lots of hills', 'that's a jealous woman', 'He's a larrikin man, 'shady camp', smoky fire, starry night, bumpy road, sweaty body, rainy day, fat baby.
00:15:36	Tape off/on. Language elicitation - rock, flat one, fright, two, flat stone.
00:16:02	End of 026474, field tape 380, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026475/ field tape 380, side B

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Perrurle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	Word elicitation with Hilda 'Cookie' Perrurle (HCP) at Utopia, Northern Territory, circa 1981.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:11	Pause
00:00:22	JG announces that she is speaking with HCP, and taping words that sound similar. Words include – today, a little plant, intestines, guts, sheep, mountain devil, cloud, feather, snake, coals in the fire, full up, tired, pigeon, 'going for a piss', die, ear.
00:06:48	Bush banana, bloodwood, hair, day, go, liver, to say something or tell someone, red ochre, soft, tongue, long way, eat, to sing out for someone, plum, eating.
00:11:26	Drinking, riding, straight, long time ago, stick, wind, heavy, wind, shade, lungs, frost, police, bush banana flowers, two, kangaroo (young one), think, laugh, frightened, green, emu, stone axe, wax.
00:17:27	Bone, white cockie, yours, 'I'm talking to you'.
00:18:48	Unidentified male voice heard in the background, he discusses food and chicken with HCP briefly.
00:19:23	JG and HCP continue - chicken bone, 'your chicken', 'your white cockie', 'your white cockie's bone', 'I'm talking to you about your white cockie's bone', snake, bite, sitting, raining, biting, digging stick, woman, ground, ghost, throat, mad, rat - white tail luggard (spelling?), mad, here, throwing away, spinning, hearing, grandfather.
00:26:45	Single women's camp, cold, black cockie, two, flat rock for grinding, lizard, pink cockie, dog, spinifex, throw, hear, get something, snake, woman, 'cheeky bee', grinding stone, 'my grinding stone'.
00:30:32	Go, telling somebody something, cold, cut, cicada, young kangaroo, auntie, who, 'who is your auntie?', coals, tired, full, shoulder, owl, blind, kurrajong tree, camp, medicine grass, white gum, drinking, riding a horse, crazy/mad, afternoon, gap in the hills, joey, soon, hungry, brave, red.
00:38:06	Talk, cook, cooking, axe, hair string, way to, 'what are we two going to do?', woman, part of the back, alive, child/baby, pouch, part of the leg, awake, long way, buttocks, wait, going for wood, 'wait, we'll go for wood'.
00:44:38	JG announces that she is testing for 'eh' sounds. Rock hole, river, something coming out, lying, forget, following tracks, playing, resting, snoring.
00:46:46	Tape cuts out, end of 026475, field tape 380, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026476/ field tape 439, side A

Performer/speaker(s):	Jacob Apetyarr and an unidentified female (either Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan or Janie Ampetyan)
Subject keywords:	Animals - Mammals - Marsupials - Bandicoots / Bilbies
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good – some technical issues

Timing point	Description
	<u>Jenny Green (JG) with Jacob Apetyarr (JA) and an unidentified female at Stirling Station, NT, 30 January, 1998.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:30	JG tests the recording equipment, announces the date and that they are discussing bilby business.
00:00:49	Tape off/on, pause.
00:00:56	JG speaks in language briefly, then notes that they are looking at the bilby watch book, specifically, the Greater Bilby first.
00:01:46	Technical difficulties, followed by a pause.
00:01:56	Discussion in language with JA, and a question of where the tracks are seen.
00:03:40	“This side of Napperby?” Conversation continues in language. JG asks when the siting was.
00:06:35	Several glitches in the recording; the conversation resumes mostly in language.
00:08: 21	Discussion of the bilby’s sleep habits, mostly in language with some English, followed by a question of where they have gone.
00:09:56	JG asks JA about the noise a bilby makes and their living habits. She asks about the timing (pre/post war) and JA’s age at the time.
00:16:30	JG asks about the bilby’s young.
00:19:30	Discussion of cutting up and eating something mostly in language with a little English.
00:26:00	Pause.
00:26:04	Unidentified female speaks with JG in language.
00:27:56	JG mentions Stirling Station and the unidentified female agrees then continues speaking in language.
00:29:44	JA starts speaking in language, with the unidentified female and interviewer.
00:31:49	End of 026476, field tape 439, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026477/ field tape 439, side B

Performer/speaker(s):	Jacob Apetyarr and two unidentified females (either Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan or Janie Ampetyan)
Subject keywords:	Animals - Mammals - Marsupials - Bandicoots / Bilbies
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) with Jacob Apetyarr (JA) and two unidentified females at Stirling Station, NT, 30 January, 1998.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:10	Pause
00:00:20	JG notes the discussion is still about bilbies, and does not identify the female she is talking with. They continue on with the discussion in language.
00:03:54	Discussion about when the bilby was last seen.
00:04:08	Tape distortion. JA speaks in language. JG asks JA about when he last saw one, then they continue discussing in language.
00:06:07	JG continues speaking with the unidentified female in language.
00:08:37	Several tape distortions, followed by JG speaking with another unidentified woman and JA in language.
00:10:58	Tape distortion, followed by discussion in language.
00:14:39	Pause.
00:14:42	Conversation in language continues.
00:19:52	JG announces they are now looking at the lesser bilby in a book they are referring to. They continue to speak in language.
00:22:59	JG asks what something is like, and grass is discussed.
00:26:16	JG asks about sightings and when they were last seen, as well as what they looked like.
00:28:43	MT asks about the living habits of the bilby and whether they live in groups.
00:30:13	JG asks about cats and other animals.
00:31:51	End of 026477, field tape 439, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026478/ field tape 440, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated; Language - Linguistics - Vocabulary and grammar
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – lots of distortion glitches and stopping and starting

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA) Hilda Apwerl (HA) about pronouns and moiety names, at Stirling Station, NT, 1 February 1998.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:18	JG announces the date and location. She asks JA about an amulet, and the conversation continues mostly in language between the two of them and HA, with another unidentified woman in the background occasionally interjecting in language.
00:02:31	Tape off/on, MT speaks with JA in language, and asks about a 'little chicken'.
00:03:27	JG asks JA about animal names that are similar to those in language that she mentions.
00:03:56	Tape off/on. JG speaks with HA in language.
00:05:07	Tape off/on. MT speaking with JA and HA in language.
00:06:21	Tape off/on. JG speaks with HA and JA in language.
00:09:07	Tape off/on. MT speaks with JA, HA and an unidentified woman in the background, in language.
00:09:45	Tape off/on. JG speaks with HA in language.
00:11:05	Tape off/on. MT speaking with JA in language. MT asks about the top of an object with a hole in it. She compares it to a tube and asks about a string.
00:13:22	Tape off/on. JG speaks with HA in language; 'string' is mentioned in English. Discussion of the different names for different kinds of roots.
00:15:00	MT speaking in language with JA.
00:16:01	Pause.
00:16:02	JG speaking in language with HA and JA.
00:17:18	MT asks about something 'little and soft'.
00:18:14	Pause.
00:18:17	Tape cuts back into conversation between HA, JA and MT in language.
00:19:19	Discussion relating to the liver.
00:23:34	Discussion between JG and HA in language.
00:25:17	Pause.
00:25:29	Conversation continues in language.
00:26:00	Conversation in language between JA and MT. Mention of 'feeling good' and 'worry' and further discussion on when something similar would be said. HA also contributes to the discussion.
00:28:53	JG mentions a story (without any further details in English), whilst speaking with HA.
00:30:03	Pause.

00:30:05	Conversation between JG and HA continues in language.
00:31:42	End of 026478, field tape 440, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026479/ field tape 440, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – translated; Language - Linguistics - Vocabulary and grammar
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA) Hilda Apwerl (HA) about pronouns and moiety names, at Stirling Station, N.T., 1 February 1998.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:17	Recording cuts into conversation between JG and HA in language.
00:00:35	Sentence elicitation between JG and HA relating to the words 'you and me'.
00:01:22	Language elicitation between MT and JA regarding the use and structure of the phrase 'you mob', 'another mob'. Conversation continues in language.
00:03:55	JG confirms with HA how certain words and phrases in language should be pronounced.
00:06:32	MT asks JA about how a particular phrase can be said in language.
00:08:43	JG and HA speak in language.
00:11:02	Tape off/on. HA and JG continue to speak in language.
00:11:45	JG asks about a mob 'chasing, running around' HA replies in language, then JG and HA continue the discussion in language.
00:12:26	MT speaks to JA in language.
00:13:08	Tape off/on. JG and HA continue to speak in language.
00:14:38	JG speaking with HA in language.
00:15:08	MT speaking with JA in language.
00:15:18	JG speaking with HA in language.
00:16:36	MT and JG speaking with JA and HA in language. Mention of something hovering.
00:19:52	JA and HA are asked about answers for the question 'how many?' and conversation in language ensues.
00:25:43	MT asks JA to repeat himself. Conversation continues between all participants in language.
00:28:38	End of 026479, field tape 440, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026480/ field tape 441, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan
Subject keywords:	Animals - Mammals - Marsupials - Bandicoots / Bilbies, Animals - Mammals - Marsupials - Native cats / Quolls
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye language (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA) , Hilda Apwerl (HA) , Eileen Ampetyan (EA) , Gracie Ampetyan (GA) , Weetji Ampetyan (WA) about bilbies and other animals at Stirling Station, N.T., 1 February 1998.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:10	Pause
00:00:16	MT announces that “Ruby” (?) is talking about <i>Agnanga</i> (spelling?). Conversation continues in language.
00:01:07	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:03:45	Mention of Stirling (Station) in English, then the conversation continues in language, and they are joined by another unidentified woman. JG asks how old the first unidentified woman was, she answers in language and the conversation continues on with the other individuals occasionally interjecting in language.
00:06:56	JG refers to a particular picture and discusses it with MT, and then the other individuals. ‘ <i>Mbunyd</i> ’ (spelling?) is mentioned as having a tufty tail, and a furry bit on the end. MT asks about its colour and the conversation continues in language.
00:09:03	JG asks if HA saw ‘it’ but does not specify what ‘it’ is in English. The conversation continues in language. She also discusses “baby ones”.
00:14:01	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:15:16	JG mentions they are looking at the Golden Bandicoot. Conversation continues in language.
00:21:35	Tape distortion, and conversation in language continues. MT asks about grass around an animal’s home and the conversation continues on.
00:23:12	JG mentions that they are looking at the quoll, and asks when JA last saw one. He mentions the Dreaming, but not really seeing them.
00:23:48	Tape off/on, conversation continues in language.
00:25:24	JG asks JA if they are still around (but does not elaborate on what she is referring to). He responds that they are. HA mentions ‘last week’.
00:31:49	End of 026480, field tape 441, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026481/ field tape 441, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan
Subject keywords:	Animals – Mammals, Animals - Mammals - Marsupials - Kangaroos / Wallabies, Animals - Mammals – Rabbits, Language – Linguistics – Language elicitation – translated
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13), some Warlpiri (C15) words
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA) , Hilda Apwerl (HA) , Eileen Ampetyan (EA) , Gracie Ampetyan (GA) , Weetji Ampetyan (WA) about animals at Stirling Station, N.T., 1 February 1998.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:10	Pause
00:00:17	JG announces that the conversation is about “ <i>kwalpa</i> ” (spelling?), and it continues in language with HA and others noted above; however the separate speakers are not identified in the recording. JA notes in English that the animal can be seen lying down in grass in a particular spot.
00:04:11	JA speaks of the number of offspring they have.
00:05:44	JG asks about the name for a particular species of wallaby and elicits the word in language for ‘pouch’.
00:06:39	Tape off/on, further language elicitation for words relating to pouches and wallabies, which continues in language.
00:07:05	Tape off/on. Conversation continues in language, and Stirling Station is mentioned.
00:09:25	Pause.
00:09:30	An announcement notes that the conversation is now about the black footed rock <i>kumanjay</i> (spelling?) and the conversation continues in language.
00:11:02	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:11:26	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:12:54	HA mentions two animals being of the same colour. There is also a mention of the Warlpiri (C15) words for this animal. Conversation continues in language, with a brief mention in English of the animal’s tail. The different names in language for this animal are clarified, and the conversation continues on in language.
00:18:33	MT asks about other animals more generally, and the conversation continues in language. MT asks asks in English if everyone is able to eat the <i>kulana</i> (spelling?). Conversation continues in language.
00:22:08	MT asks about whether something occurs all year around, or just in cold weather. HA replies in language. MT asks about where two different species live.
00:22:57	Tape off/on. Conversation in language.
00:24:32	Reference to hair string, with the remainder of the discussion in language.
00:26:34	Tape off/on, word elicitation relating to a particular action demonstrated by the interviewer.
00:27:33	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:29:31	Conversation in language with a woman who is not identified on the recording.

00:31:47 | End of 026481, field tape 441, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026482/ field tape 442, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan and 'Ruby'
Personal subject(s):	Stan Brown, Dan Simmons
Subject keywords:	Animals - Mammals – Cats, Animals - Reptiles - Lizards / Goannas, Animals – Mammals, Animals - Mammals - Marsupials - Rats / Mice
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA) , Hilda Apwerl (HA) , Eileen Ampetyan (EA) , Gracie Ampetyan (GA) , Weetji Ampetyan (WA) and ' Ruby ' about animals at Stirling Station, N.T., 31 January, 1998.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:17	MT announces the date and notes that she is talking about cats with Eileen (EA) cookie (HA) and Ruby. Conversation commences in language.
00:02:09	Tape off/on, discussion with JA in language, with mention in English of something dripping.
00:04:05	MT asks about ' <i>warmbara</i> ' (spelling?) in relation to cats, and the conversation continues in language, with a brief mention in English of lizards.
00:05:39	Tape off/on, MT and a female not identified on the recording speak in language about cats.
00:08:47	MT speaks with JA about the noises cats make, and JA imitates those noises.
00:10:17	Pause.
00:10:23	Discussion between JG and an unidentified woman (possibly HA?) in language.
00:12:48	Tape off/on. MT addresses Ruby and a conversation ensues with her and two other women who are not identified on the recording. MT asks about an animal's feathers and their use.
00:17:10	MT asks JA what something is called but does not identify this in English.
00:17:37	Tape off/on; the conversation continues in language, with the women all speaking up sporadically.
00:19:55	Tape off/on. Conversation continues in language about foxes.
00:22:57	Conversation in language between MT and JA. Mention of Stan Brown and Dan Simmons (previous managers of Stirling Station).
00:25:39	JG announces that they are looking at the long tailed hopping mouse ' <i>luppi</i> ' (spelling?). A discussion ensues in language, with everyone contributing and interjecting throughout.
00:30:56	Sandhills are mentioned in English, in amongst the conversation in language. MT asks about how many young they have, mostly in language with some smattering of English words.
00:31:27	Tape off/on, Mention of ' <i>akuta</i> ' (spelling?) which JA discusses in language.
00:31:42	Conversation cuts out, end of 026482, field tape 442, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026483/ field tape 442, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan and 'Ruby'
Personal subject(s):	Stan Brown
Subject keywords:	Animals - Mammals – Marsupials, Animals - Mammals – Rabbits, Defence - Armed forces - Army
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10), Barrow Creek (Central NT SF53-06)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA) , Hilda Apwerl (HA) , Eileen Ampetyan (EA) , Gracie Ampetyan (GA) , Weetji Ampetyan (WA) and ' Ruby ' about animals at Stirling Station, N.T., 31 January, 1998.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:10	Pause
00:00:18	Recording cuts into JA speaking about the army during world war II and speaks of an animal coming from Queensland. He speaks of not seeing 'him' before the army came (but there is no indication in English about what animal he is referring to). JA notes that it 'makes a mess'.
00:04:09	Tape off/on. JG speaks with HA in language, other women and JA can be heard conversing in the background.
00:05:43	JG asks HA when she last saw a ' <i>kutang</i> ' (spelling?).
00:05:54	Tape off/on. JA speaks in language and in some limited English. He speaks of travelling all night, and the sun coming up. The animal's pouch discussed. JA speaks of the ' <i>kutang</i> ' (spelling?) and its colouration and JA and MT discuss a picture of them fighting. JA briefly mentions rabbits.
00:09:43	Tape off/on. JA continues to speak, and MT asks about the ' <i>indildj</i> ' (spelling?). JA discusses his thoughts when he saw it.
00:10:52	Tape off/on. Discussion in language again about the ' <i>kutang</i> ' (spelling?).
00:12:15	Mention of being at Barrow Creek during the war. Unidentified female discusses this in language.
00:14:06	JA speaks in language; MT mentions ' <i>Wanda country</i> ' (spelling?) and asks about being able to eat a particular animal.
00:14:51	MT asks about their appearance, JA and a female not identified on the recording reply in language and mention a 'yellow one' in English.
00:16:17	Tape distortion, followed by a discussion in language between three different female interviewees.
00:17:08	Tape distortion, followed by discussion in language between JG, HA and JA. Other unidentified women also contribute to the conversation.
00:21:08	Stan Brown and his time at Stirling Station is briefly mentioned. MT asks interviewees about the last time a particular animal was around (referring to an animal not named in English). Their frequency, family size and colour are discussed in language. The animal's tail is discussed briefly.
00:26:52	Tape off/on.

00:28:11	Discussion ensues in language about the ' <i>radni</i> ' (spelling?) and there is mention of a 'different animal' in English, and a comparison of <i>radni</i> and this other animal in language.
00:31:43	End of 026483, field tape 442, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026484/ field tape 443, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan
Subject keywords:	Animals - Mammals – Marsupials, Animals - Mammals - Marsupials - Kangaroos / Wallabies, Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10), Barrow Creek (Central NT SF53-06), Wycliffe Well (Central NT SF53-02)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA) , Hilda Apwerl (HA) , Eileen Ampetyan (EA) , Gracie Ampetyan (GA) , Weetji Ampetyan (WA) about bilbies and batik at Stirling Station, N.T., 1998.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:10	Pause
00:00:16	JG announces the location as Stirling, and the interviewees as Cookie, Ruby, Eileen, Jacob and Weetje. She notes that they are talking about <i>radni</i> (spelling?).
00:00:40	Conversation commences in language between MT and the interviewees.
00:02:24	Mention of something being a little bit dark, and a 'black one', conversation continues in language.
00:03:01	JG and JA discuss cutting up an animal in a particular way.
00:03:36	MT asks about whether they are around at Barrow Creek, and asks about another animal with white on its cheeks, whose name she mentions in language. JA describes its size in English. The conversation then continues in language.
00:07:15	MT and JA converse in language about an animal with a white face.
00:07:19	Tape off/on. Conversation continues in language with one of the female interviewees.
00:07:36	MT asks JA for the word in language for 'walk up side' and asks Ruby for a particular place name in language. Conversation continues on in language. Mention of Wycliffe (Well).
00:10:10	Tape off/on. Discussion in language.
00:11:14	Tape distortion. JG announces they are looking at the Rufous hare <i>kumanjay</i> and the conversation continues on in language.
00:15:31	JG asks "When was the last time?" and the conversation continues in language.
00:16:16	Tape distortion, MT and JA speak about the <i>kumanjay</i> and <i>kaydidj</i> (spelling?).
00:20:20	MT asks about medicine, JA continues in language, the animal's tail is mentioned.
00:21:35	JA speaks of when he last saw one, a discussion ensues in language.
00:22:44	Tape off/on, discussion between JG and the women continues in language, with a reference to the <i>kumanjay</i> .
00:24:18	Tape off/on. MT asks JA to repeat himself, and he does so in language. Following a tape distortion, a conversation with the women continues in language.
00:27:35	MT asks why they thought 'they finished up?' Conversation continues in language, and MT asks in English where 'they' went.
00:29:58	Tape off/on, conversation continues in language.
00:31:46	End of 026484, field tape 443, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026485/ field tape 443, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan
Subject keywords:	History - Oral history, Animals - Mammals – Marsupials
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – numerous short pauses and distortions throughout.

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA) , Hilda Apwerl (HA) , Eileen Ampetyan (EA) , Gracie Ampetyan (GA) , Weetji Ampetyan (WA) about bilbies and batik at Stirling Station, N.T., 1998.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:15	Recording cuts into a conversation in language.
00:02:52	Pause.
00:03:00	Testing that the recording equipment is working correctly.
00:03:05	Cuts into discussion in language, JG notes that she and the interviewees are talking about the 'olden days'. Conversation commences in language with a woman whose name is not mentioned on the recording.
00:07:16	Tape off/on. MT asks about the movement and appearance of an animal not identified in English.
00:08:47	MT and a woman not identified on the recording compare two different animals, neither identified in English.
00:09:07	Tape off/on. Discussion in language with JA.
00:09:25	Pause
00:10:19	Tape cuts back into discussion in language, with a mention in English of feeling hot. The discussion then continues on in language.
00:11:18	Tape cuts into a conversation in language with another woman unidentified on the recording.
00:11:55	There is a mention of the word <i>djilpara</i> (spelling?) as meaning 'flat stone' and some clarification around pronunciation. A discussion in language then continues.
00:14:02	Language elicitation and conversation in language.
00:16:29	One of the women not identified on the recording mentions having a cold.
00:17:45	MT asks Ruby about a story, the discussion continues in language.
00:19:40	End of 026485, field tape 433, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026486/ field tape 444, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan, Tommy Thompson, Carol Thompson, Ali Namadjang (spelling?)
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Indigenous knowledge - Health and medicine, Animals - Amphibians - Frogs and toads
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – numerous pauses and distortions

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA) , Hilda Apwerl (HA) , Eileen Ampetyan (EA) , Gracie Ampetyan (GA) , Weetji Ampetyan (WA) about megafiles and medicines at Stirling Station, Northern Territory, 2 Feb 1998.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:18	JG announces the location and date of the recording. Conversation commences in language.
00:01:06	JG asks an unidentified female interviewee about clarifying word pronunciation and sentence structure. Most of this conversation occurs in language.
00:02:43	Pause
00:02:52	Conversation continues in language.
00:05:20	JG asks her to think of a little story. Conversation continues in language.
00:05:46	Tape buzzing and some distortion. Conversation can be heard in the background, but is mostly inaudible.
00:08:03	Buzzing noise ceases; conversation in language continues.
00:08:39	Pause.
00:08:42	Conversation continues. There is reference to a grandmother, and to young people.
00:10:16	Tape off/on. JG asks interviewees about sentence construction.
00:11:36	Myf Turpin with Tommy Thompson (TT) , Carol Thompson (CT) , Ali Namadjang (spelling?)(AN) and Hilda 'Cookie' Pwerl (HCP) at Stirling Station. MT announces that they are looking at megafiles from page 127. Conversation commences in language.
00:12:40	Tape distortion.
00:12:48	Tape distortion.
00:12:56	Tape distortion. A conversation about medicine continues in language.
00:13:36	'The smelly one' is mentioned in English. Conversation in language continues.
00:15:07	Pause.
00:15:10	Tape off/on. A conversation about frogs commences.
00:18:07	MT asks about a sound and a flash.
00:18:33	Tape off/on. Conversation between JG and an unidentified female interviewee.
00:19:22	Tape off/on. Conversation in language, with other conversations heard in the background.
00:24:18	Tape distortion; conversation continues.

00:25:19	Tape distortion; conversation continues, there is mention of a stone in English.
00:26:23	Pause.
00:26:26	Conversation continues in language.
00:27:16	Conversation in English about something being rough or bumpy, and of the ground being too stony.
00:28:33	MT asks about the meanings of different words in relation to 'a short one'. Doing something quicker (what exactly isn't identified in English) when an animal is doubled up is also mentioned.
00:30:17	Tape distortion, followed by conversation in language. Mention of something being 'like fighting'.
00:31:41	End of 026486, field tape 444, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026487/ field tape 444, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Indigenous knowledge - Health and medicine, Animals - Reptiles - Lizards / Goannas
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10), Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09), Murray Downs (Central NT SF53-06)
Recording quality:	Fair – numerous tape distortions and pauses throughout

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA) , Hilda Apwerl (HA) , Eileen Ampetyan (EA) , Gracie Ampetyan (GA) , Weetji Ampetyan (WA) about megafiles and medicines at Stirling Station, N.T., 2 Feb 1998.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:16	Tape cuts into a group conversation in language.
00:01:50	Tape distortion
00:01:55	Conversation continues on in language, with MT asking of the name for the 'Napperby mob'.
00:03:48	MT asks about medicine and cooking a particular animal, with the conversation continuing in language.
00:05:05	Tape distortion; conversation continues in language.
00:05:38	Tape distortion; conversation continues in language.
00:06:47	Tape distortion; conversation continues in language.
00:07:23	Tape distortion; conversation continues in language, with small glitches/ distortions throughout.
00:12:10	Discussion of catching goannas by the tail, followed by conversation in language.
00:14:02	Tape distortion; conversation continues.
00:15:17	Tape distortion; conversation continues.
00:18:45	Tape buzzing, distortion. Conversation continues.
00:18:49	Buzzing noise ceases.
00:19:28	Tape distortion. MT asks about something growing under the grass, then conversation carries on in language.
00:22:35	Tape distortion; conversation continues.
00:24:05	Tape distortion; conversation continues.
00:26:59	Tape distortion; conversation continues.
00:27:51	Tape distortion; conversation continues on. Seawater is mentioned in English in relation to <i>karu</i> (spelling?).
00:29:57	Mention of Murray Downs.
00:30:59	Tape distortion; conversation continues in language.
00:31:29	Tape distortion.
00:31:41	End of 026487, field tape 444, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026488/ field tape 445, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Food- Plants, Animals,
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – frequent distortions and buzzing

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA) , Hilda Apwerl (HA) , Eileen Ampetyan (EA) , Gracie Ampetyan (GA) , Weetji Ampetyan (WA) about megafiles at Stirling Station, N.T., 1 February, 1998.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:20	JG announces the date and names of those present. Conversation commences in language.
00:02:32	MT asks about ‘finding a good spot again’. The conversation continues on in language.
00:02:45	Tape distortion. Conversation continues.
00:02:54	Tape distortion; conversation continues.
00:03:34	Tape distortion; conversation continues.
00:04:08	Distortion/buzzing noise starts, conversation continues.
00:04:25	Buzzing noise stops. Conversation continues.
00:04:54	Tape off/on; conversation continues in language. MT asks about individuals painting themselves.
00:06:08	A ‘dry one’ is mentioned in English, and then the conversation continues in language.
00:06:30	Tape off/on. Conversation in language.
00:07:58	Tape distortion. Conversation in language. MT asks the group about usage of particular words in language.
00:08:33	Pause
00:08:35	Conversation in language continues. MT queries whether ‘it’ is used for painting, but does not identify what ‘it’ is in English. Conversation continues in language.
00:11:25	Pause
00:11:27	Conversation continues.
00:12:52	Tape distortion; MT asks the interviewees “What does he do?” and the conversation continues on in language.
00:13:49	MT speaks of an animal ‘singing out for flies’, discusses this with JA and then confirms pronunciation of several words in language.
00:14:40	Tape distortion. Discussion in language with a woman not identified on the recording.
00:15:40	Tape distortion.
00:15:41	MT announces that they are looking at megafiles from page 123 (but does not specify the book which she is referencing). She also announces the names of the interviewees present (see list above). Discussion ensues in language.
00:17:14	MT asks about the pronunciation of a word in language.
00:18:01	Tape distortion; conversation continues.

00:18:08	Tape distortion; conversation continues.
00:18:57	MT asks the group about the pronunciation of several other words in language. Conversation continues in language.
00:21:28	JG and a woman whose name is not identified by JG converse in language.
00:22:50	Buzzing distortion on tape begins. Conversation continues in language.
00:23:47	Buzzing noise ceases. Conversation in language continues.
00:24:18	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:24:53	JG asks an animal's name - <i>Ilangwa</i> (spelling?).
00:25:12	Buzzing distortion commences. Discussion in language.
00:25:21	Mention of the bush banana.
00:26:11	Word pronunciation and elicitation in language.
00:28:03	Tape off/on. Conversation in language relating to different words which sound similar in language.
00:28:51	JA mentions two different names. JG asks about whether two different words are actually different from one another.
00:29:27	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:30:06	Pronunciation of different words in language.
00:31:10	Tape distortion. Conversation in language continues.
00:31:48	End of 026488, field tape 445, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026489/ field tape 445, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Water supply
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – frequent distortions and buzzing

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA) , Hilda Apwerl (HA) , Eileen Ampetyan (EA) , Gracie Ampetyan (GA) , Weetji Ampetyan (WA) about megafiles at Stirling Station, N.T., 1 February, 1998.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:08	Pause
00:00:15	Tape cuts into conversation. It is announced that they are talking about <i>malangas</i> (spelling?). Conversation continues in language.
00:01:42	Tape distortion. Conversation continues.
00:01:58	Tape distortion. Conversation continues.
00:02:19	The size of something approximately an inch long is discussed.
00:02:37	Tape distortion. Conversation in language continues.
00:03:32	Tape distortion. Conversation continues.
00:04:02	Tape distortion; conversation continues.
00:04:45	Tape distortion; conversation continues.
00:05:05	How something is used is discussed.
00:05:35	Tape distortion; conversation continues.
00:06:57	Tape distortion; conversation continues.
00:08:23	Tape distortion; conversation continues.
00:08:53	Tape distortion; conversation continues still in language.
00:09:56	Tape distortion; conversation continues.
00:10:36	Pronunciation of a word in language is discussed.
00:11:17	JA speaks of the seasonal migration of two animals.
00:11:57	Tape distortion; conversation continues in language.
00:12:35	MT - “Quick! Hurry up!” followed by laughter. Conversation continues in language.
00:13:59	Tape distortion; conversation continues.
00:14:35	JA speaks of a cattle station.
00:14:58	Tape distortion, conversation continues.
00:15:27	Tape distortion. Conversation continues.
00:16:58	Discussion about lending or borrowing something (it is not specified in English what exactly).
00:19:38	Tape distortion, conversation continues in language.
00:20:30	MT and JA discuss someone who does not listen to other people.
00:21:03	Multiple tape distortions in a short period, conversation in language continues.
00:22:05	JG discusses the pronunciation of the word <i>Alanya</i> (spelling?) with WA.
00:24:20	The word <i>alapa</i> is discussed in language. MT asks about something long.
00:25:17	Tape distortion; conversation continues in language. <i>Alapa</i> (spelling?) and <i>alinja</i> (spelling?) are mentioned.

00:28:22	Tape distortion; conversation continues in language. Mention of something skinny.
00:29:00	Tape distortion; conversation in language continues.
00:29:56	Conversation about spring water, mostly in language.
00:31:21	Tape distortion. Conversation continues in language. Mention of something being slimy.
00:31:48	End of 026489, field tape 445, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026490/ field tape 446, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan, Tommy Thompson, Carol Green
Subject keywords:	Animals, Animals - Amphibians - Frogs and toads, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Animals - Mammals - Marsupials - Kangaroos / Wallabies,
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – many stops and starts

Timing point	Description
	<u>Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA), Hilda Apwerl (HA), Eileen Ampetyan (EA), Gracie Ampetyan (GA), Weetji Ampetyan (WA), Kumanjay Green (KG), Tommy Thompson (TT), Carol Green (CG), Kumanjay Jakar (KJ), about animals, frogs and frog calls at Stirling Station, N.T., 2 February, 1998.</u>
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:10	Pause
00:00:18	The date and interviewees are announced and it is noted that they are looking at megafiles from p131.
00:00:37	Tape off/on. Tape is announced as tape two.
00:00:40	Tape off/on. Conversation in language.
00:00:59	Tape off/on. Conversation in language.
00:01:13	Tape off/on. Conversation in language.
00:01:45	Tape off/on. Conversation in language. <i>Yukarda</i> (spelling?).
00:02:10	Tape off/on. Conversation in language. “What’s that other one?”
00:03:05	Tape off/on. Conversation in language.
00:03:13	Tape off/on. Conversation in language and a mention in English of when you can’t move your leg.
00:04:18	Tape off/on. Conversation in language. Comparison of different words which sound similar in language.
00:06:21	Tape off/on. Discussion on something being ‘too close together’ and a comparison of two different words in language.
00:07:29	Tape off/on. Word elicitation in language.
00:08:22	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:40	Tape off/on. Mention of something being the same as something else. Conversation in language. A word with the same meaning as <i>alindj</i> (spelling?) is discussed.
00:10:31	JG mentions not wanting to do anything, and not liking something, but does not specify what.
00:10:40	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:28	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:38	Tape off/on. One of the male interviewees (not identified on the recording) is asked to ‘do that one again’. Conversation in language.
00:11:49	Tape off/on. Conversation in language. Discussion of something being hard, and another thing being easy. Kangaroo skin is mentioned.

00:12:17	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:03	Tape off/on. Two types <i>kaydidj</i> (spelling?). They share the land.
00:14:50	Tape off/on. Conversation in language. “Lots of bends”.
00:15:58	Tape off/on. Conversation in language. Pronunciation of words in language.
00:16:17	Mention of a turkey.
00:16:38	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:00	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:54	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:25	Tape off/on. Conversation in language. Mention of a ‘brown one’ and grass.
00:19:13	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:27	‘After lunch’ is mentioned and it is noted that the conversation topic is ‘animals’. Conversation continues in language.
00:21:16	Discussion about the fur colour of one particular animal, as well as the last time it was seen and how it moves.
00:24:25	Tape off/on. “What was that?” Conversation in language.
00:24:56	Discussion of a rat-like animal <i>Atyaw</i> (spelling?).
00:30:27	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:14	Discussion about the borough of a particular animal, <i>anat</i> (spelling?).
00:31:42	End of 026490, field tape 446, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026491/ field tape 446, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Gracie Ampetyan, Weetji Ampetyan
Subject keywords:	Animals, Animals - Amphibians - Frogs and toads, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Animals - Mammals - Marsupials - Kangaroos / Wallabies, Food - Plants
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – numerous distortions, stops and starts

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Jacob Apetyarr (JA) , Hilda Apwerl (HA) , Eileen Ampetyan (EA) , Gracie Ampetyan (GA) , Weetji Ampetyan (WA) about animals, frogs and frog calls at Stirling Station, N.T., 2 February, 1998.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:15	Continuation of discussion from previous archive tape about an animal's borrough, followed by conversation in language.
00:01:12	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:01:59	That's inside that home though.
00:02:36	Tape off/on; discussion relating to <i>Anyal</i> (spelling?), conversation in language. Mention of something being over the top.
00:03:45	Tape off/on; conversation in language.
00:04:17	Tape off/on; conversation in language.
00:04:45	Tape off/on; conversation in language. Speaking of something that shines like glass when the sun shines.
00:06:41	Tape off/on; discussion in language.
00:07:38	Tape off/on; conversation in language.
00:08:49	Discussion about <i>Alimalimmarar</i> (spelling?).
00:09:20	Discussion about <i>Kaydidj</i> (spelling?).
00:09:57	Tape off/on; discussion in language.
00:12:06	Tape distortion, followed by conversation in language.
00:12:33	Discussion of change in relation to <i>kaydidj</i> (spelling?).
00:13:20	Tape off/on. Conversation in language.
00:14:00	Discussion of the sound an animal makes in relation to <i>angaranga</i> (spelling?).
00:14:31	Tape distortion, followed by a discussion about frogs and the noises they make.
00:16:26	Tape off/on; conversation in language.
00:17:18	Tape off/on; discussion of sitting in a particular way with legs up.
00:17:39	Tape off/on; conversation in language.
00:18:35	Tape off/on; sitting crossed legged is mentioned.
00:18:46	Tape off/on; conversation in language.
00:19:05	Tape off/on; conversation in language.
00:20:10	Tape off/on; conversation in language.
00:22:19	Tape off/on; conversation in language, 'to shine' is mentioned. Several distortions within a very short period.
00:23:22	Tape off/on; mention of shaking fruit from a tree, followed by conversation in

	language.
00:24:25	Tape off/on; Conversation relating to word pronunciation.
00:24:51	End of 026491, field tape 446, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026492/ field tape 447, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Social organisation - Kinship - Kinship terms, Technology - Stone – Grindstones,
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – regular tape distortions

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Hilda Apwerl (HA), Weetji Ampetyan (WA), Ruby Kngwarray (RK), Janie Ampetyan (JA) about megafiles and kin, Stirling Station, 3-4 November, 1997.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:08	Pause
00:00:14	JG announces the date and location, as well as the interviewees present. Conversation commences in language.
00:01:13	<i>Bulka</i> (spelling?), discussion in language.
00:02:37	Mention of something soft. Conversation continues on in language.
00:03:21	Mention of a big flat stone, as well as a little stone, grinding and a dish.
00:05:45	Tape distortion; conversation in language.
00:05:53	Tape distortion; conversation in language.
00:06:26	Tape distortion; conversation in language.
00:07:12	Mention of something close together, conversation continues in language.
00:08:01	Tape distortion, word in language meaning 'a big shade' is discussed, as well as a 'big mob'.
00:09:24	Tape distortion; conversation in language. Mention of <i>awalpa</i> (spelling?)
00:09:42	Tape distortion; discussion of the use of <i>awalpa</i> (spelling?) in sentences.
00:13:03	Tape off/on. Location and date are announced, as are the names of the interviewees. Discussion continues in language.
00:14:41	Tape distortion; conversation in language.
00:15:06	Tape distortion; conversation in language.
00:15:53	Tape distortion; conversation in language.
00:16:29	Mention of a younger sister, <i>atyerreye</i> . Conversation continues in language.
00:16:55	Tape distortion; conversation in language.
00:18:45	Tape distortion; conversation in language.
00:23:49	Tape distortion; conversation in language.
00:24:06	Mention of a grand-daughter, followed by discussion in language.
00:25:47	Tape distortion; conversation in language.
00:26:06	Tape distortion; conversation in language.
00:27:24	Tape distortion; conversation in language.
00:28:33	Tape distortion; conversation in language. Generator noise in the background.
00:31:50	JG asks interviewees about the pronunciation of particular words. Father-in-law is mentioned.
00:31:27	End of 026492, field tape 447, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026493/ field tape 447, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan
Subject keywords:	Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Language – Linguistics – Language elicitation , Social organisation - Kinship - Kinship terms
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good – some distortions, but mostly clear.

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Hilda Apwerl (HA), Weetji Ampetyan (WA), Ruby Kngwarray (RK), Janie Ampetyan (JA) about megafiles and kin, Stirling Station, 3-4 November, 1997.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:16	Tape cuts into a conversation in language. A dog can be heard barking in the background.
00:01:42	Tape distortion; There is mention on the words 'daughter-in-law', 'son' and 'wife' within a conversation in language. A discussion on different kin terms follows, mostly in language.
00:06:16	Tape distortion; conversation in language. A tap can be heard running in the background.
00:10:52	Tape distortion; conversation in language.
00:12:31	JG elicits pronunciation of particular words in language from those being interviewed.
00:14:24	Mention of women. JG then asks about other words in language and the conversation continues on in language. One of the women being interviewed, who has not been identified on the recording, apologises.
00:15:33	The words 'daughter', 'great-grand-daughter', 'son' and 'grandson' are mentioned. Conversation continues in language.
00:17:00	Mention of <i>arrwengke</i> (mother) and 'daughter', in amongst conversation in language.
00:18:59	Word in language for great grand-daughter is mentioned, in amongst conversation in language.
00:20:41	Tape distortion, conversation in language.
00:23:35	Tape distortion, conversation in language.
00:24:28	Discussion of two similar words.
00:26:01	Mention of the word 'uncle' with the rest of conversation in language. There is discussion of two people together.
00:26:28	Tape distortion; conversation in language. The interviewees provide word pronunciation for JG.
00:29:55	What about <i>akutjira</i> (spelling?) conversation in language. Mention of something (or someone) young.
00:30:39	Tape distortion, conversation in language.
00:31:30	End of 026493, field tape 447, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026494/ field tape 449, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan, Gracie Ampetyan, Jacob Apetyarr
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Technology - Pigments and ochres,
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13), Arrernte / Aranda language (C8)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10), Canberra (ACT SI55-16)
Recording quality:	Fair

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing <u>Hilda Apwerl (HA)</u> , <u>Weetji Ampetyan (WA)</u> , <u>Ruby Kngwarray (RK)</u> , <u>Janie Ampetyan (JA)</u> , <u>Gracie Ampetyan (GA)</u> , <u>Jacob Apetyarr (JA)</u> about Arandic megafiles, Stirling Station, 4 November, 1997.
00:00:00	Archive Announcement.
00:00:09	Pause
00:00:16	Recording cuts into conversation. JG announces the location, date and interviewees, as well as noting that they are referring to page 37 of a booklet and looking at megafiles.
00:00:40	Conversation in language.
00:02:08	Mention of <i>Kaydidj</i> (spelling?), 'no skin'. Conversation continues in language. Mention of something possibly being wrong.
00:03:09	Tape distortion; mention of a dead body. Conversation continues in language.
00:04:13	Mention of skin. Discussion in language. <i>Yalka</i> (spelling?)
00:05:16	Tape distortion; conversation in language.
00:06:45	Talk of skinning something; one of the ladies mentions she always tells her kids to skin 'them'.
00:06:51	Tape distortion; conversation in language.
00:07:50	Conversation on language, with a mention of Canberra.
00:08:40	Tape distortion; conversation in language.
00:09:53	Tape distortion; conversation in language.
00:09:58	Tape distortion; conversation in language. Reference to an object worn on the head for carrying things.
00:12:23	Language elicitation and mention of a big container.
00:13:01	Tape distortion; conversation in language. JG asks the interviewees to tell her a story. Conversation in language continues.
00:15:04	Mention of splitting the ground open.
00:16:02	Tape distortion; conversation in language.
00:16:11	Tape distortion; conversation in language. There is discussion of cracks in the ground, and cracked dirt. <i>Kwalpe</i> (spelling?).
00:18:29	Mention of a play pen and a headache, conversation in language continues.
00:21:59	Tape distortion; conversation in language.
00:22:51	<i>Aleme</i> is mentioned.
00:23:26	Tape distortion; conversation in language and mention of yellow ochre.
00:25:06	Discussion of words in language for 'yellow' and discussion about sorting something out.

00:27:32	Tape distortion; Word for 'counting'.
00:28:37	Tape distortion; conversation in language, and laughter.
00:31:13	End of 026494, field tape 449, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026495/ field tape 449, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan, Gracie Ampetyan, Jacob Apetyarr
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Animals - Reptiles - Lizards / Goannas, Animals - Reptiles – Snakes
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13), Arrernte / Aranda language (C8)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10), Mparntwe / Alice Springs (South Central NT SF53-14)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Hilda Apwerl (HA), Weetji Ampetyan (WA), Ruby Kngwarray (RK), Janie Ampetyan (JA), Gracie Ampetyan (GA), Jacob Apetyarr (JA) about Arandic megafiles, Stirling Station, 4 November, 1997.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:10	Pause.
00:00:17	Recording cuts into conversation in language.
00:01:00	There is a mention of 'one last one before lunch', followed by a conversation in language.
00:02:30	Discussion of a particular species of gecko, which is thought to give people headaches.
00:04:26	Tape distortion; conversation in language.
00:07:14	Mention of checking if the ground is hollow underneath, and of goannas.
00:09:40	Tape distortion; mention of a green snake, followed by a conversation in language.
00:12:04	Word elicitation for the word for the back of a car, followed by conversation in language.
00:14:35	Tape distortion; conversation in language.
00:14:52	Tape distortion; conversation in language.
00:15:40	Mention of Alice Springs.
00:18:06	Tape distortion, conversation in language. Discussion about clouds.
00:23:38	Comparison of two different words in language with similar sounding pronunciation.
00:26:29	Mention of <i>akarpa</i> (spelling?), followed by conversation in language.
00:28:01	Pause.
00:28:05	Continuation of conversation in language.
00:28:44	Pause.
00:28:47	Conversation continues in language.
00:29:17	Language elicitation for when something is lost and can't be found, followed by discussion in language.
00:30:34	Tape distortion; conversation in language.
00:31:14	End of 026495, field tape 449, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026496/ 451 side A

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan, Gracie Ampetyan, Jacob Apetyarr, Elsie Numina
Subject keywords:	Animals - Amphibians - Frogs and toads, Animals - Invertebrates - Insects - Grubs / Witchetty, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13), Arrernte / Aranda language (C8)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – distortions and wind/ background noise frequently throughout

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Hilda Apwerl (HA), Weetji Ampetyan (WA), Ruby Kngwarray (RK), Janie Ampetyan (JA), Gracie Ampetyan (GA), Jacob Apetyarr (JA), Elsie Numina (EN) about Arandic megafiles and frogs, Stirling Station, 5 November, 1997.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:15	Tape cuts into conversation in language. JG announces the location, date and interviewees present and refers to page 51 of the booklet. There is a mention of being dizzy and conversation being about <i>Arupalupe</i> (spelling?).
00:00:52	Conversation in language.
00:01:23	Tape distortion; conversation in language.
00:01:40	Tape distortion; conversation in language, and a mention of grubs.
00:06:43	Discussion of people not eating. Conversation continues in language.
00:07:07	Tape distortion; conversation in language.
00:10:05	Mention of something stuck in interviewee's feet.
00:10:22	Tape distortion; conversation in language.
00:13:31	Pause.
00:13:34	Conversation continues in language.
00:14:57	Tape distortion; conversation in language.
00:16:00	Tape distortion; conversation in language.
00:16:30	'So this one's <i>akulkura</i> (spelling?), little thing on the ground, little shiny thing'.
00:19:22	Tape distortion; a conversation about 'pretty flowers' ensues.
00:23:16	Discussion about frost.
00:24:22	Conversation in language regarding how certain words can be incorporated into sentences.
00:24:32	Tape distortion; conversation in language.
00:25:27	Tape distortion; conversation in language.
00:25:42	Tape distortion; conversation in language.
00:26:41	Tape distortion; conversation in language.
00:27:24	Tape distortion; conversation in language.
00:27:51	Interviewer asks about <i>akulpe</i> (spelling?) and a discussion about a small, mussel-like creature ensues.
00:31:11	Tape distortion; conversation in language, query regarding how something is said.
00:31:42	Recording cuts out mid-sentence. End of 026496, field tape 451, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026497/ field tape 451, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan, Gracie Ampetyan, Jacob Apetyarr, Elsie Numina
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Plants – Trees, Animals, Animals - Amphibians - Frogs and toads
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13), Arrernte / Aranda language (C8)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10), Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good – a few minor distortions, but otherwise ok

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing <u>Hilda Apwerl</u> (HA), <u>Weetji Ampetyan</u> (WA), <u>Ruby Kngwarray</u> (RK), <u>Janie Ampetyan</u> (JA), <u>Gracie Ampetyan</u> (GA), <u>Jacob Apetyarr</u> (JA), <u>Elsie Numina</u> (EN) about Arandic megafiles and frogs, Stirling Station, 5 November, 1997.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:16	Recording continues on from previous archive tape recording; conversation in language. Mention of a ‘slow one’.
00:01:08	Discussion about dogs barking.
00:01:22	Tape distortion; conversation in language.
00:02:03	Tape distortion; conversation in language.
00:02:05	Tape distortion; conversation in language.
00:02:50	Conversation in language about a particular species of tree and its seeds.
00:04:03	Mention of something strong in English, and conversation in language.
00:05:30	Mention of ‘something leaking’, followed by word elicitation and pronunciation in language.
00:07:10	Mention of a ‘real thin one’, discussion relating to something ‘thin’ or ‘skinny’.
00:08:02	Discussion of language word usage at Napperby.
00:11:18	“Just for a little bit” discussion continues in language.
00:12:49	Tape distortion; continues in language.
00:12:58	Tape distortion; Tape distortion; continues in language.
00:13:07	‘Little bit better’, conversation continues in language.
00:13:44	Tape distortion; conversation continues in language.
00:14:21	JG asks about when a particular word in language is used; conversation continues in language.
00:14:48	Language elicitation for ‘This one’s a short one, get me a long one’.
00:16:52	Comparison of a small animal that can be eaten and a larger one, mostly in language.
00:20:13	Language pronunciation elicitation in language.
00:21:10	Tape distortion; continues in language.
00:22:33	Tape distortion; continues in language.
00:25:10	Mention is made of a son-in-law and relational kinship terms.
00:26:04	Conversation mostly in language, with a mention in English about having done something the day before.
00:29:16	Language elicitation for doing something first, eating lunch first.

00:29:25	Tape distortion; continues in language.
00:31:46	End of 026497, field tape 451, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026498/ field tape 452, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan, Gracie Ampetyan, Jacob Apetyarr
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Plants – Trees
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13), Arrernte / Aranda language (C8)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10), Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09), Tennant Creek (Central NT SE53-14)
Recording quality:	Fair to good – some wind distortion

Timing point	Description
	<u>Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Hilda Apwerl (HA), Weetji Ampetyan (WA), Ruby Kngwarray (RK), Janie Ampetyan (JA), Gracie Ampetyan (GA), Jacob Apetyarr (JA) about Arandic megafiles, Stirling Station, Northern Territory, 4-5 November, 1997.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:10	Pause.
00:00:17	Interviewer announces the date, location and interviewees present. She notes that the conversation is in relation to 'page 47, mega'.
00:00:38	Conversation in language commences. Language elicitation 'Can you say that word?'; 'Can you say that word slowly?'
00:02:20	Tape distortion; conversation in language.
00:03:11	Tape distortion; conversation in language.
00:05:07	MT asks the interviewees to say 'just a little story'.
00:05:44	Tape distortion; mention of the Arrernte (C8) language. Conversation in language.
00:07:03	Mention of a cloud and a rainbow in English. Word elicitation in language.
00:07:54	Mention of something 'pretty' and of the rainbow again.
00:08:38	Tape distortion. Conversation in language and word elicitation.
00:10:24	Discussion of something 'fresh' and something 'dried'. Conversation in language.
00:11:18	Tape distortion. Conversation in language.
00:13:58	Tape distortion. Conversation in language. 'Dry one, when it shrivels up'. Discussion of the word for when something is ripe or ready.
00:14:33	Pause.
00:14:36	Tape off/on. Announcement of the date, location, and interviewees present.
00:15:02	Pause.
00:15:04	Conversation in language.
00:17:07	Pause.
00:17:12	Conversation in language.
00:20:25	Wind distortion, conversation is inaudible.
00:20:35	Conversation in language becomes audible again.
00:21:48	Further wind distortion over conversation in language.
00:24:40	Wind distortion ceases. Conversation in language.
00:25:19	'Can you also say ...?' Language elicitation, discussion in language.
00:26:31	Pause.
00:26:35	Conversation continues in language.
00:27:19	Mention of someone crying. Conversation continues in language.

00:28:36	Mention of Tenant Creek and Napperby. Conversation continues in language with a mention of a tea tree in English.
00:31:12	Discussion of something being 'light' or 'heavy', conversation in language continues.
00:31:38	End of 026498, field tape 452, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026499/ field tape 452, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Weetji Ampetyan, Ruby Kngwarray, Janie Ampetyan, Gracie Ampetyan, Jacob Apetyarr
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Environment - Climate and weather
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13), Arrernte / Aranda language (C8)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – wind interference throughout

Timing point	Description
	Jenny Green (JG) and Myf Turpin (MT) interviewing Hilda Apwerl (HA), Weetji Ampetyan (WA), Ruby Kngwarray (RK), Janie Ampetyan (JA), Gracie Ampetyan (GA), Jacob Apetyarr (JA) about Arandic megafiles, Stirling Station, 5 November, 1997.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:10	Pause.
00:00:17	Conversation continues in language from previous archive tape. There is some wind interference.
00:01:51	MT asks 'What about...?' 'What do ... say?' and an unidentified woman replies 'They don't listen...Their way, you know. Language.', 'His family are...' mention of Aranda people.
00:03:08	MT mentions an Aranda word, 'Special one, someone you feel sorry for... don't hurt him. Someone you don't pick on, you just look after him'. Conversation in language.
00:08:11	JG - 'Can you think of a sentence with it in it? Like a story'. Conversation in language.
00:08:49	JG – 'If I've had enough...' conversation in language.
00:12:12	<i>Alupurre</i> (spelling?), mention of the sky and clouds, and the conversation continues in language. Discussion of the word in language for when the sky clears.
00:14:50	'Can you say it one [sic] more, that word, if you can remember it?' conversation continues in language.
00:16:21	'Pretty one' conversation continues in language. Mention of something grey in English. Conversation in language.
00:19:34	Pause.
00:19:37	Conversation in language.
00:21:58	'Muradam (spelling?), different word now'. Conversation continues in language. 'This one's stabbing something'. Word pronunciation elicitation in language.
00:23:59	MT - 'Does that mean you did it then, or maybe last week?' Conversation in language.
00:26:19	'That's the only time you use that one?' "when somebody coming in, waiting for you..." Conversation continues mostly in language with some English relating to usage of this particular word.
00:31:10	Mention by JG of a word for becoming dizzy and possibly falling down, conversation continues in language.
00:31:38	End of 026499, field tape 452, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026700/ field tape 453, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Emilia? (Possibly Emily Hayes?), Ruby Kngwarray
Subject keywords:	Social organisation - Kinship - Kinship terms, Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology - Pronunciation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye language/ Kaytej people (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Hilda Apwerl (HA), Eileen Ampetyan (EA) Emilia? (possibly Emily Hayes?), Weetjie Ampetyan (WA), possibly also Ruby Kngwarray (RK)</u> speaking about kin terms, at Stirling Station, Northern Territory, 4 November 1997.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:15	Recording commences with JG announcing the date, location and interviewees present. She notes that they are talking about kin terms, and the conversation commences in language.
00:02:36	Sound of water running in the background. Conversation continues in language.
00:03:11	JG asks about <i>kampanye</i> (spelling?), conversation continues in language.
00:06:09	Tape distortion. Conversation in language continues, with pronunciation elicitation.
00:08:27	Mention of a 'little stone', conversation in language continues.
00:09:12	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:09:44	The sound of something banging on metal can be heard. Conversation continues in language.
00:11:00	JG mentions the 'crown of the head' and conversation continues in language.
00:12:20	The sound of banging on metal is heard again. Conversation continues in language.
00:12:41	MT asks about something being different. Conversation in language continues. Some wind interference comes and goes from here on in the recording.
00:15:53	Mention of a 'long one' in English, within a conversation in language.
00:16:35	'Do they stay all year 'round?' conversation in language continues.
00:19:55	MT asks about whether <i>Kaytej</i> people use a particular wording when using the word <i>akambwe</i> (spelling?). Conversation in language.
00:22:54	MT asks 'That little one... can you say that for lots of things?'
00:23:54	MT asks about a word meaning 'in the middle', <i>akambwa</i> (spelling?) Conversation in language. JG expresses confusion relating to the pronunciation of two different, yet similar sounding words.
00:25:27	Pause.
00:25:32	Conversation in language continues.
00:31:05	MT asks the interviewees about the word <i>tupan</i> (spelling?) and mentions going around something. Conversation in language continues.
00:31:27	End of 026700, field tape 453, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026701/ field tape 453, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Eileen Ampetyan, Emelia? (possibly Emily Hayes?), Weetjie Ampetyan, Jacob Apetyarr, possibly also Ruby Kngwarray
Subject keywords:	Social organisation - Kinship - Kinship terms, Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Animals - Reptiles - Lizards / Goannas
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Hilda Apwerl (HA), Eileen Ampetyan (EA), Emelia? (possibly Emily Hayes?), Weetjie Ampetyan (WA), Jacob Apetyarr (JA) and possibly also Ruby Kngwarray (RK)</u> speaking about kin terms and megafiles, at Stirling Station, Northern Territory, 4 November 1997.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:16	Recording cuts into a conversation in language, following on from previous archive tape.
00:01:04	Mention of a 'young brother', within a conversation in language.
00:05:42	Tape off/on, MT discusses a particular <i>Kaytetye</i> word with interviewees - <i>kanyawillkurur</i> (spelling?).
00:07:10	JG asks about something green 'around the neck'. Conversation continues in language.
00:09:20	Pause.
00:09:22	Conversation continues in language. JA mentions something plastic in English.
00:10:51	JG 'Same thing... that might be a town...' conversation in language.
00:11:35	Mention of water, in amongst conversation in language.
00:12:15	Tape distortion. Conversation in language, with the sound of a running tap in the background.
00:14:20	MT 'Is that the same one as <i>kangalarra</i> (spelling?)' Conversation about this term in language.
00:16:47	Tape distortion, sounds of a generator or motor in the background. Conversation in language.
00:17:46	An unidentified female interviewee speaks 'I'm happy for you to come... I'm happy'. Pronunciations of two similar sounding words are compared and a conversation in language ensues.
00:19:08	MT mentions something with a slightly different meaning. A female unidentified on the recording discusses the feeling of happiness 'When your family come'. Conversation in language continues. Further discussion about word usage in language, with occasional smatterings of English 'What about...?' 'Can you say...?'
00:22:39	Discussion mostly in language about <i>Kangala</i> (spelling?) 'cold'.
00:23:45	The sound of running water can be heard in the background, and several short tape distortions ensue. The conversation in language continues.
00:24:44	Reference to a particular type of lizard.
00:27:42	A woman unidentified on the recording speaks of talking and listening. A story is

	discussed, mostly in language. Clarification of pronunciation of words in language follows.
00:29:10	Clarification of word pronunciation in language, with JA.
00:31:27	End of 026701, field tape 452, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026702/ field tape 454, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Ruby Kngwarray, Weetji Ampetyan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Animals - Invertebrates - Crustacea and molluscs - Shellfish etc., Language - Vocabulary - Water resources, Environment - Climate and weather
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Hilda Apwerl (HA), Jacob Apetyarr (JA) and Eileen Ampetyan (EA), Ruby Kngwarray (RK) and Weetji Ampetyan (WA,) speaking about megafiles 'kwaty', at Stirling Station, N.T., 7 November 1997.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:10	Pause.
00:00:17	The location, date and interviewees' names are announced.
00:00:39	Page 84 of the 'mega' is announced as the topic of conversation. Conversation commences in language.
00:04:33	Sound of dogs barking in background. Mention in English of terms relating to colour.
00:05:40	Mention of the word for 'shell' in language. Conversation continues in language.
00:08:59	Conversation with RK regarding word elicitation.
00:09:35	Pause.
00:09:39	Conversation in language continues.
00:10:40	Conversation in language with JA.
00:11:00	Conversation with a woman unidentified on the recording, in language.
00:12:42	Conversation in language with JA and other unidentified women.
00:14:17	Music can be heard in the background, conversation continues in language.
00:15:30	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:16:29	Discussion in language; 'salty water' and 'sea water' are mentioned in English.
00:17:15	Mention of lightning in English. Conversation continues in language with JA and others.
00:22:17	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:23:26	Tape distortion. Conversation continues in language, with dog barking in the background. Mention of something clean in English, followed by language elicitation.
00:24:23	MT asks JA about a 'little story'. Conversation continues in language.
00:25:26	Word elicitation and pronunciation in language.
00:26:27	Noises of dogs in the background. MT asks a female unidentified on the recording to pronounce a word in language <i>alempalempa</i> (spelling?).
00:27:40	Mention of 'frothy one' and soap, conversation in language.
00:28:58	Discussion of beer in language.
00:29:37	Salt water is mentioned in English, then the discussion continues in language.
00:30:30	Discussion of rain, drizzling. Conversation in language.
00:31:40	End of 026702, field tape 454, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026703/ 454, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan , Ruby Kngwarray, Weetji Ampetyan
Subject keywords:	Environment - Climate and weather, Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Hilda Apwerl (HA), Jacob Apetyarr (JA) and Eileen Ampetyan (EA), Ruby Kngwarray (RK), Weetji Ampetyan (WA)</u> speaking about megafiles 'kwaty', at Stirling Station, Northern Territory, 7 November 1997.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:15	Recording cuts into conversation in language continuing on from the previous archive tape. Dogs can be heard barking in the background. There is a discussion about rain, trees and sap, which is mostly in language with occasional words in English.
00:03:22	Word elicitation for 'dripping water'. Conversation in language. Further discussion about rain, mostly in language.
00:08:04	Tape distortion. Conversation in language.
00:08:30	Pause.
00:08:34	Conversation in language continues.
00:08:58	Mention of hail stones. Conversation continues in language.
00:12:56	MT asks JA to tell a story again.
00:13:24	Conversation in language, with a mention in English of preventing something from spilling. Conversation in language continues.
00:14:02	Tape distortion. Conversation in language.
00:15:39	End of 026703, field tape 454, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026704/ field tape 456, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, , Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Ruby Kngwarray, Weetki Ampetyan, Kumanjay Ubidjana
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions,
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Hilda Apwerl (HA), Jacob Apetyarr (JA), Eileen Ampetyan (EA), Ruby Kngwarray (RK), Gracie Mpetyan (GM) Weetji Ampetyan (WA)</u> , speaking about megafiles 'k' at Stirling Station, Northern Territory, 7 November 1997.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:10	Pause.
00:00:16	The date, location and interviewees are noted. JG indicates that they are looking at page 79 of 'the mega'.
00:00:52	Conversation in language amongst the interviewers and interviewees as a group. There is mention in English about different parts of the arm and the words in language for these terms. Conversation continues in language.
00:04:04	Mention of 'right-handed' and 'left handed' in English. Conversation in language.
00:05:51	Pause
00:05:57	Conversation in language continues.
00:11:24	MT asks how a particular word in language can be used within the context of a sentence. Conversation in language continues.
00:15:13	Mention in English of a particular species of flower not having much of a scent ' <i>ikwa'</i> (spelling?). Conversation continues mostly in language.
00:17:10	Conversation in language continues, with mention in English of something weak.
00:17:51	Mention of 'wrist'.
00:19:15	Discussion of the wordage used for putting something inside a bucket, conversation mostly in language.
00:20:56	Discussion mostly in language about something staying in one place.
00:23:23	Pause
00:23:28	Conversation continues in language.
00:25:28	Discussion of 'a funny one' (however, it is not specified in English what is being referred to). Conversation continues in language.
00:30:37	'I really like that kid', conversation in language.
00:31:07	Brief discussion of the phrase 'short one'.
00:31:40	End of 026704, field tape 456, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026705/ field tape 456, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Apwerl, Ruby Kngwarray, Jacob Apetyarr, Eileen Ampetyan, Ruby Kngwarray, Gracie Mpetyan, Weetji Ampetyan
Subject keywords:	Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Language - Vocabulary - Body parts and functions, Animals - Mammals - Marsupials - Kangaroos / Wallabies,
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Hilda Apwerl (HA), Jacob Apetyarr (JA), Eileen Ampetyan (EA), Ruby Kngwarray (RK), Gracie Mpetyan (GM), Weetji Ampetyan (WA)</u> , speaking about megafiles 'k' at Stirling Station, Northern Territory, 7 November 1997.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:10	Pause.
00:00:16	Recording cuts into conversation following on from previous archive tape. Conversation in language about how certain words are pronounced.
00:03:00	Discussion in language, with mention of the word in language for 'ankle' <i>ilkelke</i> .
00:05:26	Mention of a wallaby, conversation continues in language. MT clarifies the use of particular words in sentences.
00:06:35	'How big is the <i>ilerakwe</i> ?' (spectacled hare-wallaby – <i>Lagorchestes conspicillatus</i>). Discussion ensues in language.
00:08:06	Mention of a 'yellow one' and whether they are yellow all over, or just on certain parts. MT asks about the shape of the animal's face.
00:09:30	'Who's that white one?' Conversation in language.
00:12:21	Interviewees are asked about the wording for asking someone not to do something. Conversation in language follows.
00:14:16	JG asks interviewees about particular ways of saying specific words in language in sentences. Conversation in language.
00:16:32	'What's those two?' Pronunciation variation between two words in language, followed by conversation in language. Car can be heard driving past in background.
00:18:21	'Urangawa' (spelling?), discussion about its pronunciation ensues in language. Further conversation in language. Some wind interference around the 00:22:15 to 00:22:23 range.
00:24:18	Several other words in language are spoken in order for MT to grasp their pronunciation.
00:24:53	End of 026705, field tape 456, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026706/ field tape 790, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Pwerl, Janie Mpetyan, Weetjie Mpetyan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation,
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – some background noise and wind distortion.

Timing point	Description
	<u>Hilda Pwerl (HP), Janie Mpetyan (JM), Weetjie Mpetyan (WM) speaking about 'megas page 962', at Stirling Station, Northern Territory, 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:01:55	Tape cuts into conversation in language.
00:02:56	Tape off/on. Conversation in language, with car noises in the background. Some light wind distortion.
00:04:43	“What’s a <i>tukukun?</i> ” (spelling?). There is mention of a ‘baby one’ and something soft amongst a conversation in language.
00:05:27	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:50	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:38	Tape off/on. Conversation on language.
00:06:49	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:10	Something pink is spoken of. Conversation continues in language.
00:09:37	Tape off/on. Teeth are discussed, as is variation in sound (as being ‘lighter’ or ‘heavier’). Conversation continues in language.
00:10:01	Tape off/on. Conversation in language. Word elicitation and further mention of teeth and something wide.
00:10:47	Pause.
00:10:51	Conversation continues in language.
00:10:50	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:07	Mention of coughing, followed by conversation in language.
00:14:20	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:13	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:27	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:40	Tape off/on. Conversation in language.
00:16:09	‘ <i>Tyenge</i> ’ (hand-held grinding stone) is discussed, in conversation mostly in language.
00:17:16	Tape off/on. Repetition of particular words in language to for pronunciation, followed by further conversation in language.
00:18:09	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:33	‘Pointing to the throat’ is mentioned, conversation in language.
00:18:50	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:28	Tape off/on. Conversation in language.
00:21:52	Mention is made of straightening something out, followed by conversation in language.
00:22:36	Tape distortion. Conversation in language continues.
00:22:57	Tape distortion. Conversation in language continues.

00:22:41	'Apologise' is mentioned in English, followed by conversation in language.
00:24:33	Tape off/on. Conversation in language.
00:25:58	JG asking about how a certain word in language is used in a sentence.
00:27:53	Tape off/on. Conversation in language.
00:30:21	Further pronunciation elicitation, conversation in language.
00:31:37	End of 026706, field tape 790, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026707/ field tape 790, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Pwerl, Janie Mpetyan, Weetjie Mpetyan, Blanche Ross
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good – some background noise, and many stops and starts

Timing point	Description
	<u>Hilda Pwerl (HP), Janie Mpetyan (JM), Blanche Ross (BR) Weetjie Mpetyan (WM)</u> speaking about 'megas page 962', at Stirling Station, Northern Territory, 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:11	Pause.
00:00:18	Recording cuts into a conversation in language.
00:01:22	Tape off/on. Conversation continues in language, and JG asks interviewees about specific words in language.
00:04:55	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:10	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:28	Mention of salt and beef, in amongst a conversation in language.
00:06:47	Tape off/on. Conversation in language.
00:07:32	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:40	Language elicitation, conversation in language.
00:11:37	Pause.
00:11:43	Conversation in language continues.
00:12:27	Tape distortion; conversation in language.
00:12:45	Tape distortion; conversation in language.
00:13:40	Tape distortion; conversation in language.
00:16:18	Tape off/on, conversation in language. Some wind distortion in background.
00:18:45	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:58	Tape off/on, conversation in language.
00:19:13	The noise of a motor starts up in background.
00:20:24	Tape off/on, conversation in language.
00:21:51	Pause.
00:21:53	Conversation continues in language.
00:22:03	Tape distortion; conversation continues in language. The 'back of the head' is mentioned in English.
00:22:52	Tape off/on, conversation in language.
00:24:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:25:31	Discussion about noise, mostly in language.
00:27:03	Mention of ' <i>Akwulpe/Akwalpe</i> ' (spelling?) Conversation in language.
00:27:21	Tape off/on. Conversation in language.
00:28:44	Mention of something milky, conversation in language.
00:31:00	Mention of 'young people' and 'old people', amongst conversation in language.
00:31:38	End of 026707, field tape 790, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026708/ field tape 800, side A

Performer/speaker(s):	Rita Ngal, Rita Peltharr, Connie Ngal, Lena Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Plants
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair – persistent buzzing noise throughout

Timing point	Description
	Rita Ngal (RN), Rita Peltharr (RP), Connie Ngal (CN), Lena Ngal (LN) speaking about plants, at Napperby, Northern Territory, 6 April 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:16	Testing of tape, the date and interviewees present are noted. There is a persistent whipper sniper-like buzzing noise in the background.
00:00:28	Pause.
00:00:36	Buzzing noise continues. JG announces that the topic is 'Page 57, Western Anmatyerre wordlist', and that they are discussing plants. Conversation in language commences.
00:02:02	'Putting your hands together, putting it in a cake' is mentioned in English, amongst a conversation in language.
00:02:04	Pause.
00:02:09	Conversation continues in language.
00:03:34	Pause
00:03:36	Conversation continues in language.
00:06:47	Tape distortion. Conversation in language.
00:09:02	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:36	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:20	Pause.
00:12:24	Conversation continues in language.
00:17:05	Tape off/on. Conversation in language.
00:20:13	Pause.
00:20:16	Conversation in language.
00:21:15	Tape off/on. Conversation in language.
00:25:41	Pause.
00:25:44	Conversation continues in language.
00:27:52	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:15	Clarification of the word for either 'different' or 'separate'. Conversation in language continues.
00:29:56	Pause.
00:29:58	Conversation continues in language.
00:30:21	A plant with a yellow flower is discussed, mostly in language.
00:31:31	End of 026708, field tape 800, side A

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026709/ field tape 800, side B

Performer/speaker(s):	Rita Ngal, Rita Peltharr, Connie Ngal, Lena Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Plants,
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair – some background noise, and many stops and starts

Timing point	Description
	Rita Ngal (RN), Rita Peltharr (RP), Connie Ngal (CN), Lena Ngal (LN) speaking about plants, at Napperby, Northern Territory, 6 April 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:07	Pause.
00:00:14	Conversation in language continues on from previous archive recording (026708). RN or RP (no surname is mentioned on this instance) is asked to repeat herself, conversation continues in language.
00:03:15	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:19	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:43	Tape off/on. Conversation in language, with mention in English of something being the ‘same one’.
00:07:48	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:32	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:51	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:37	Pause.
00:10:42	Conversation in language continues.
00:12:33	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:48	Pause.
00:12:50	Conversation in language.
00:14:02	Tape off/on, conversation in language.
00:15:35	The noise of a motor starts up in the background.
00:16:11	Pause.
00:16:27	Conversation continues in language.
00:18:00	Tape off/on. Conversation in language.
00:20:40	Discussion of the colour of plants' flowers ensues, with a yellow flower and a purple flower being mentioned in English, amongst a conversation mostly in language.
00:21:12	Sunflowers are mentioned, conversation continues in language.
00:22:47	Dogs in the background can be heard yapping. Conversation in language continues.
00:25:06	Rubbish is mentioned in English, and the conversation continues in language.
00:25:11	Pause.
00:25:16	Conversation in language.
00:27:55	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:29	End of 026709, field tape 800, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026710/ field tape 801, side A

Performer/speaker(s):	Rita Ngal, Rita Peltharr, Connie Ngal, Lena Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair – numerous pauses, regular stopping and starting, and semi-regular ambient background noise

Timing point	Description
	<u>Rita Ngal (RN), Rita Peltharr (RP), Connie Ngal (CN), Lena Ngal (LN) speaking about 'mega - t' at Napperby, Northern Territory, 4 April 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:16	Testing of tape. JG announces location, date and the names of the interviewees.
00:00:34	Pause.
00:00:38	JG notes that they are referring to 'page 946 of the megas... t', Conversation in language commences.
00:01:02	Pause.
00:01:05	Conversation in language.
00:02:23	Tape off/on. Conversation in language.
00:02:46	Mention of the side of the face and side of the neck. Conversation in language.
00:04:08	Pause.
00:04:12	Conversation in language.
00:05:33	The noise of a car engine can be heard in the background, conversation in language.
00:09:55	Mention of someone wearing a headscarf. Conversation continues in language.
00:12:40	Pause.
00:12:42	Conversation in language.
00:14:47	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:38	Pause.
00:19:41	Conversation continues in language.
00:20:54	'Anything else up at ... [indecipherable word in language]' Conversation continues in language.
00:25:17	Mention of resting on one's elbow. Conversation continues in language.
00:27:47	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:45	Pause.
00:29:53	Conversation continues in language.
00:31:14	End of 026710, field tape 801, Side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026711/ field tape 801, side B

Performer/speaker(s):	Rita Ngal, Rita Peltharr, Connie Ngal, Lena Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Rita Ngal (RN), Rita Peltharr (RP), Connie Ngal (CN), Lena Ngal (LN) speaking about 'mega - t' at Napperby, Northern Territory, 4 April 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:36	Conversation in language, with the mention of something clean in English.
00:03:11	Discussion relating to pointing to one's noise. Conversation continues in language.
00:06:05	'Crossways' is mentioned in English. Conversation in language.
00:07:18	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:34	Mention in English of a blind man, followed by conversation in language.
00:08:52	Tape off/on. Conversation in language, the sound of a car can be heard in the background.
00:10:35	End of 026711, field tape 801, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026712/ field tape 814, side A

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Pwerl
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – multiple distortions, background noise, and regular stops and starts.

Timing point	Description
	Hilda 'Cookie' Pwerl (HP) speaking about 'megafiles - w' at Stirling, Northern Territory, 16 May 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:17	Testing of recording. The location and date are announced and it is noted that JG and HP are talking about 'page 1096, mega'.
00:00:38	Pause.
00:00:40	Conversation in language.
00:01:40	Pause.
00:01:42	Conversation continues in language.
00:03:54	Tape off/on. Conversation in language.
00:04:19	Tape distortion. Conversation in language.
00:04:33	Pause.
00:04:37	Conversation in language.
00:05:07	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:34	Pause.
00:06:36	Conversation continues in language.
00:07:32	Tape distortion. Conversation in language continues.
00:08:42	Brief discussion about a 'ping' sound in English. Conversation continues in language.
00:11:25	Tape off/on. Conversation in language. The word <i>Walempurre</i> (spelling?) is mentioned.
00:12:59	The son of someone named 'Lou' is spoken of briefly in English. Conversation continues in language.
00:13:58	Tape off/on. Conversation in language. The word ' <i>alampe</i> ' (spelling?) or possibly ' <i>alepenhe</i> ' is mentioned.
00:17:41	Tape distortion followed by conversation in language.
00:18:44	' <i>Akalke</i> ' (spelling?) is mentioned within a conversation in language.
00:20:03	Tape distortion, followed by conversation in language. The sound of other individuals, and children playing can be heard in the background.
00:20:30	Tape distortion. Conversation in language.
00:21:31	Tape distortion. Conversation in language.
00:22:01	' <i>Walpale</i> ' (spelling?) is discussed in language.
00:24:04	Tape distortion, followed by a continuation of the discussion in language. Children playing and talking in the background can still be heard.
00:25:21	Pause.
00:25:24	Conversation in language continues.
00:27:54	Tape distortion. Conversation in language. HP is asked to pronounce several particular words in language.

00:29:23	Pause.
00:29:27	Conversation continues in language.
00:31:30	End of 026712, field tape 814, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026713/ field tape 814, side B

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Pwerl, Margaret Watyale, Noreen Watyale
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology - Pronunciation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – significant background noise, and regular distortions, stops and starts.

Timing point	Description
	<u>Hilda 'Cookie' Pwerl (HP) speaking about 'megafiles - w' at Stirling Station, Northern Territory, 15 May 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:15	Conversation commences in language. JG announces the date and that she and the interviewees are referring to page 1101 of the megas on 'w'. She notes that she is interviewing HP.
00:00:32	Conversation commences in language.
00:02:50	Mention of ice cream. Conversation continues in language.
00:05:26	Pause.
00:05:29	<u>Interview with Margaret Watyale (MW) and Noreen Watyale (NW) about 'megafiles'(page196), at Stirling, Northern Territory, 16 May 2000.</u>
00:05:48	Pause
00:05:51	Conversation commences in language.
00:06:09	Conversation in language, with mention of something deep in English. Dogs barking and conversation in language can be heard in the background.
00:08:00	Discussion about words in language with the same meaning. There is mention in English of the word 'friend'.
00:08:20	Tape distortion. Conversation in language.
00:09:02	The conversation turns to the word ' <i>wara</i> ' (spelling?) and continues in language.
00:10:21	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:11:03	JG tests the recoding, and conversation continues in language.
00:13:35	Mention of a wind break, conversation continues in language.
00:14:34	Tape distortion. There is the sound of a motor in the background. Conversation in language continues.
00:16:17	Conversation continues in language, with the sound of a child crying and other adults conversing in the background.
00:18:00	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:13	Tape distortion. Conversation in language.
00:24:42	Tape off/on. Conversation in language, with the mention in English of a story.
00:26:36	Tape off/on. The sound of a table tennis game can be heard in the background. There is a mention of 'scrub', and words with the same meaning, in amongst a conversation in language.
00:26:59	Tape distortion. Conversation in language. The word ' <i>Arumung</i> ' (spelling?), is mentioned several times.
00:27:22	Tape distortion. Conversation continues in language.

00:27:44	Tape off/on. Conversation in language, with the mention of similar words again.
00:28:00	Two similar-sounding words are compared; an unidentified interviewee says they are the same word.
00:31:02	Tape distortion. Conversation in language.
00:31:29	End of 026713, field tape 814, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026714/ field tape 815, side A

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Pwerl, Gracie Mpetyane, Margaret Watyale, Noreen Watyale,
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation,
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10), Tennant Creek (Central NT SE53-14)
Recording quality:	Fair – many distortions, background noise and significant stopping and starting.

Timing point	Description
	<u>Hilda 'Cookie' Pwerl (HP), Gracie Mpetyane (GM), Margaret Watyale (MW), Watyale (NM)</u> speaking about 'megafiles, "w", pp1104-1122', Stirling, Northern Territory, 15 May 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:10	Pause.
00:00:20	JG announces the tape number, the date, the interviewees present and page 1104 of the 'megafiles', which they will be referring to.
00:00:44	Tape cuts into conversation in language.
00:01:55	Tape distortion. Conversation in language.
00:02:35	Tape off/on. Conversation in language.
00:02:55	Tape distortion, conversation in language.
00:03:57	The word ' <i>arnape</i> ' (spelling?) is mentioned. Conversation continues in language.
00:05:19	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:39	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:12	Tape off/on, conversation in language.
00:08:48	Tape off/on, conversation in language.
00:10:27	Tape off/on. Conversation in language. A buzzing noise can be heard in the background.
00:11:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:22	Tape distortion, conversation in language, with mention in English of something smooth.
00:11:42	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:08	Tape distortion.
00:13:00	Tape off/on. Conversation in language.
00:14:08	Tape distortion. Conversation in language.
00:14:40	Tape distortion. Conversation in language.
00:15:01	Tape off/on. Conversation in language with the word ' <i>wadjala</i> ' (spelling?) mentioned.
00:16:14	Tape off/on. Conversation in language.
00:16:51	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:14	The word ' <i>djudjidj</i> ' (spelling?) is discussed in language.
00:18:28	Tape off/on. A baby is spoken of in English briefly, followed by a discussion in language.
00:19:09	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:59	Tape off/on. Conversation in language. There is a brief mention in English of a 'baby one', but what is being referred to is not elaborated upon further in English.
00:20:28	Drinking water is mentioned. The conversation continues in language, with mention

	of bringing something (or someone) back.
00:21:22	Tape distortion. Conversation in language.
00:21:49	Tape off/on. Conversation in language with the sound of a door closing in background.
00:21:56	Two short distortions within several seconds of one another. Conversation continues in language.
00:22:47	Tape distortion. Conversation in language continues, with the sound of a car driving away in the background. The phrase 'moving sideways' is spoken in English, and everyone agrees.
00:23:38	Tape distortion. Conversation in language.
00:24:52	Tape distortion. Conversation in language.
00:25:11	Tape distortion. Conversation in language.
00:28:02	Tape distortion. Conversation in language.
00:28:14	Tape distortion. Conversation in language, with the sound of child crying in the background. Mention of Tenant Creek.
00:29:44	Pause.
00:29::49	Conversation continues in language.
00:30:23	Mention in English of the word 'somewhere'. Dogs can be heard in the background.
00:30:44	Tape off/on. Conversation in language, with another unidentified female contributing to the conversation, along with HP.
00:31:37	End of 026714, field tape 815, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026715/ field tape 815, side B

Performer/speaker(s):	Hilda 'Cookie' Pwerl, Gracie Mpetyane, Margaret Watyale, Noreen Watyale
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – numerous tape distortions, regular background noise

Timing point	Description
	<u>Hilda 'Cookie' Pwerl (HP), Gracie Mpetyane (GM), Margaret Watyale (MW), Noreen Watalye (NW) speaking about 'megafiles, "w", pp1104-1122', Stirling, Northern Territory, 15 May 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:16	Conversation continues on in language with HP(?) from the previous field tape. There is mention of something on a particular side.
00:00:37	Tape distortion. Conversation in language.
00:00:48	Tape distortion. Conversation in language.
00:01:54	Tape distortion. Conversation in language.
00:01:59	Tape distortion. The pronunciation of two words, 'andana' (spelling?) and 'adundana' (spelling?) are compared to one another and discussed.
00:02:12	Tape distortion. Conversation in language. Discussion in language about how a particular word is used in a sentence.
00:03:02	Discussion of words meaning pain, or feeling.
00:03:17	Tape distortion. Conversation in language.
00:03:25	Tape distortion. Conversation in language.
00:04:02	Tape distortion. Conversation in language.
00:04:20	Mention of sweat in English, then the conversation continues in language.
00:04:39	There is mention of a cold wind, and discussion of the (pronunciation) sounds in a particular word in language.
00:05:55	Further discussion in language about particular words and their usage, with the difference between words being discussed.
00:06:26	Tape distortion. Conversation in language.
00:07:13	Tape distortion. Conversation continues in language. Children playing and a dog can be heard in the background.
00:08:56	Bay fish are mentioned briefly in English. Conversation continues in language.
00:09:12	Tape distortion. Conversation in language with at least two females unidentified on the recording (possibly GM, MW or NW).
00:10:05	Tape off/on. Conversation in language with HP(?).
00:10:21	Tape off/on. Conversation in language between two of the unidentified women, and JG.
00:11:06	Tape distortion. The word <i>arulleye</i> (spelling?) is spoken of. There is also mention of a particular type of caterpillar.
00:11:38	Pause.

00:11:46	Interview with Hilda Pwerl (HP), about 'megas' from page 1107, 17 May 2000.
00:12:06	Conversation in language.
00:12:46	JG Announces the date and subject, then continues on in a conversation in language with HP.
00:13:19	Tape distortion. Conversation in language. Sounds of children playing in the background can be heard.
00:13:58	There is mention of a grave. Conversation in language continues.
00:14:43	The word ' <i>arungke'</i> (spelling?) is discussed.
00:14:52	Pause.
00:14:54	Conversation continues in language, with confirmation that something was right in English.
00:15:39	Similar sounds within words in language are compared, and pronunciation elicitation ensues in language.
00:15:54	The word ' <i>iwarrye</i> ' (spelling?) is mentioned, and the conversation in language continues, with JG asking about specific words.
00:17:34	Tape off/on, conversation in language.
00:17:45	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:56	Tape distortion. Conversation in language. Children can be heard playing in the background.
00:18:02	Tape distortion, conversation in language.
00:18:35	There is mention by JG and HP of a shop and shopping. Conversation continues in language.
00:19:17	Tape distortion. Conversation continues in language between three of the women, who are not identified on the recording.
00:20:04	Tape distortion. Conversation in language.
00:20:28	Tape distortion, conversation in language. There is a discussion about a yellow flower and a green leaf, and a later mention of something big.
00:22:08	Tape distortion. Conversation in language and mention of something flat.
00:22:22	Tape distortion. Conversation in language. Some wind distortion in background. There is a mention of a 'boy one' in English.
00:23:24	Tape distortion. Conversation in language.
00:24:51	A conversation ensues, mostly in language but also partly in English about someone (or something) that is 'alright', and that the interviewee notes she wouldn't hurt.
00:27:06	The act of singing out, or whistling, is mentioned in English. The conversation then continues in language, with a brief mention in English of country.
00:28:00	Tape distortion. Conversation in language.
00:28:38	Tape distortion. Conversation in language.
00:31:38	End of 026715, field tape 815, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026716/ field tape 816, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane, Margaret Watyale, Noreen Watyale, Weetjie Mpetyane
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Social organisation - Kinship - Kinship terms
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – frequent distortions, and stopping/starting.

Timing point	Description
	<u>Hilda Pwerl (HP), Gracie Mpetyane (GM), Margaret Watyale (MW), Noreen Watyale (NW) and Weetjie Mpetyane (WM) speaking about 'megafiles, w, pp1122-1132), at Stirling, Northern Territory, 17 May 2016</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:16	JG announces the location, date and interviewees, and notes that they are discussing page 1122 of the 'megas'.
00:00:51	Tape off/on. Conversation in language. A dog barks in background.
00:01:49	Tape off/on. Conversation in language.
00:04:22	Tape off/on. Conversation in language. There is mention in English of a tree.
00:05:19	Brief mention of something 'bushy'. Tape off/on, and then the conversation continues in language.
00:05:57	Tape distortion. Conversation in language.
00:06:40	Mention of using particular tools, including spanners, nuts and bolts on a motorcar, and the particular word for that is mentioned in language.
00:07:10	Tape distortion. Conversation in language. There is a discussion about breaking something's neck by wringing or pulling it.
00:09:46	Tape off/on, conversation in language.
00:10:51	Mention of something being the same as something else. Conversation continues in language.
00:11:23	There is discussion about something being easy to cut open, and the words 'joint', 'string' and 'knife' are heard in English, amongst a conversation in language.
00:12:08	Tape distortion. Sleep is mentioned, and the conversation continues in language.
00:15:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:58	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:11	Tape off/on. Children playing can be heard in the background. Conversation in language with HP.
00:17:40	Tape distortion. Conversation in language.
00:18:37	Tape off/on. Conversation in language between JG and HP. A car and conversations in language can be heard in the background.
00:19:34	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:57	Tape distortion.
00:20:01	Tape distortion. Conversation in language.
00:20:24	Tape distortion. Conversation continues.
00:21:13	A grandmother is mentioned, as well as a mother, in amongst a conversation in language. Other conversations in language can be heard in the background.

00:22:41	Tape off/on. There is mention of a baby and of a boy, in amongst a conversation in language.
00:23:35	Tape off/on. Conversation in language and discussion of a nurse.
00:24:12	Pause.
00:24:14	Conversation continues in language.
00:24:58	Tape distortion. Conversation in language. Colours are discussed, including blue, brown, pink and grey.
00:25:35	Tape off/on. Conversation in language.
00:26:07	Tape off/on. Conversation in language
00:26:19	Tape off/on. Conversation in language.
00:26:44	Tape off/on. Conversation in language.
00:27:16	Tape distortion. Conversation in language.
00:27:15	Tape distortion. Conversation in language.
00:28:24	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:42	Tape distortion. Conversation in language.
00:30:20	Tape distortion. Conversation in language in relation to the English phrases 'I'm not talking any more' and 'gave her a little bit, not giving any more'.
00:31:21	Tape distortion. Conversation in language.
00:31:34	End of 026716, field tape 816, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026717/ field tape 816, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane, Margaret Watyale, Noreen Watyale, Weetjie Mpetyane
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology - Pronunciation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – numerous distortions, stopping and starting.

Timing point	Description
	<u>Hilda Pwerl (HP), Gracie Mpetyane (GM), Margaret Watyale (MW), Noreen Watyale (NW) and Weetjie Mpetyane (WM) speaking about 'megafiles, w, pp1122-1132', at Stirling, Northern Territory, 17 May 2016</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:16	Conversation in language continues on from previous archive tape (026716).
00:02:01	Tape off/on. Conversation in language. Children can be heard playing and talking in the background.
00:02:28	There is a mention of 'last week' and then the conversation continues in language.
00:03:11	Tape distortion. Conversation in language. There are several further distortions in short succession, followed by a resumption of the conversation in language.
00:04:35	Tape distortion. Conversation in language.
00:05:42	Tape distortion. Conversation in language.
00:06:03	Tape distortion. Conversation in language.
00:07:45	'After they cook 'em in fat, they put them in bullock fat', followed by conversation in language. Further discussion of fat ensues.
00:09:12	Tape distortion. The sound of birds cawing can be heard in the background, and there is some wind distortion. Conversation in language.
00:10:07	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:22	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:23	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:36	Tape distortion, followed by conversation in language.
00:13:46	Tape distortion. Conversation in language.
00:14:17	Tape distortion. Conversation in language.
00:16:30	Tape distortion. Conversation in language.
00:17:34	Tape distortion. Conversation in language.
00:18:20	Tape off/on. Conversation in language.
00:01:44	Tape distortion. Conversation in language.
00:20:30	Tape off/on. Conversation in language.
00:21:16	Tape distortion. Conversation in language.
00:22:50	Tape distortion. Conversation in language. A child can be heard crying in the background.
00:23:39	Tape distortion. Conversation in language.
00:23:53	Tape distortion. Conversation in language.
00:24:51	Tape distortion. Conversation in language.
00:25:19	Tape distortion. Conversation in language. 'Mulurr' (spelling?) is discussed.

00:26:03	Tape distortion. Conversation in language.
00:27:20	Pronunciation of a particular word in language is clarified with the interviewees.
00:27:58	Tape distortion. Conversation in language.
00:28:47	Tape distortion. Conversation in language.
00:29:36	Tape distortion. Conversation in language.
00:31:33	End of 026717, field tape 816, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026718/ field tape 817, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane, Margaret Watyale, Noreen Watyale
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Vocabulary and grammar – Verbs,
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – numerous distortions and stops/starts throughout.

Timing point	Description
	<u>Hilda Pwerl (HP), Gracie Mpetyane (GM), Margaret Watyale (MW), Noreen Watyale (NW) speaking about 'megafiles – y' (according to tape; or w if from supporting doco), at Stirling, Northern Territory, 17-18 May 2016</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:21	JG announces the date; notes that they will be discussing page 1131 of 'megas on y', and announces the names of the interviewees.
00:00:40	There is mention made of 'putting something back in forth', by one of the interviewees who is not identified on the recording. Conversation continues in language.
00:01:09	Tape distortion. Conversation in language.
00:01:17	Tape distortion. Conversation in language.
00:02:44	Tape distortion. Conversation in language.
00:03:36	Pause.
00:03:39	Conversation continues in language.
00:04:01	Tape distortion. Conversation in language.
00:04:40	Tape distortion. Conversation in language.
00:06:16	Tape distortion. Conversation in language.
00:07:51	Tape distortion. Conversation in language.
00:08:36	Tape distortion. A discussion ensues about taking a 'good look', and walking around a place, which is not identified by name. Conversation continues in language.
00:10:17	Tape distortion. Conversation in language.
00:11:22	Tape distortion. Conversation in language.
00:12:29	Tape distortion. Conversation in language. There is another conversation taking place in the background.
00:13:22	Pause.
00:13:29	High pitched tape distortion followed by JG testing the recording equipment, and announcing the date as 18 May 2000.
00:13:42	Pause.
00:13:48	Conversation continues in language.
00:15:48	Someone who one of the interviewees thinks cries too much is discussed briefly. The conversation in language continues.
00:16:56	Tape distortion. Discussion about how to say particular phrases in language 'We might say, come on, we go', 'going to sit down'.
00:17:22	Tape distortion. Conversation in language.
00:18:40	Shaking from the cold is mentioned. The conversation continues in language.

00:19:12	Further discussion about crying too much and of being ‘too cold’.
00:20:12	Pause.
00:20:28	Conversation continues in language.
00:21:55	Tape distortion. Conversation in language.
00:23:09	Discussion about ‘ <i>kartur</i> ’ (spelling?), followed by a conversation in language.
00:25:17	Tape distortion, conversation in language.
00:26:01	‘ <i>Kartawarra</i> ’s (spelling?) rude?’ ‘Yeah, <i>kartawarra</i> ’s (spelling?) rude’. Conversation in language.
00:28:55	Tape distortion. Conversation in language.
00:29:39	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:31:36	End of 026718, field tape 817, side A

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026719/ field tape 817, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Music – Vocal, Dance – Recreational, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – numerous distortions throughout.

Timing point	Description
	<u>Hilda Pwerl (HP), Gracie Mpetyane (GM) speaking about 'megafiles – y'</u> <u>(according to tape; or w according to supporting docs), at Stirling, Northern Territory, 18 May 2016.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:23	JG announces the names of the interviewees present, and the page (p1135) to which they will be referring. The conversation commences in language.
00:01:23	There is discussion about singing and dancing, and a mention of country music.
00:03:21	Pause.
00:03:25	The conversation continues. 'You've done me liar!' the interviewees laugh.
00:03:41	Tape distortion. Conversation in language.
00:03:56	'Can I hear you? Probably not'. Conversation in language.
00:06:28	Tape distortion. Conversation in language.
00:07:33	Pause.
00:07:41	Conversation continues in language.
00:09:09	Pause.
00:09:14	Conversation in language.
00:11:42	Tape distortion. Conversation in language.
00:12:22	Tape distortion. Conversation in language.
00:13:03	Pause.
00:13:08	Conversation in language continues.
00:14:51	There is discussion about whether two words are the same, or different.
00:15:02	Tape distortion, conversation in language.
00:17:43	The word ' <i>atangarre</i> ' (spelling?) is discussed in language.
00:18:31	Tape distortion. Conversation in language.
00:18:54	Tape distortion. Conversation in language.
00:19:25	Tape distortion. Conversation in language. The word ' <i>yenparre</i> ' (spelling?) is discussed.
00:19:48	There is a discussion about colour, and the colour brown is mentioned specifically. Conversation continues in language.
00:21:09	Tape distortion. Conversation in language.
00:21:26	There is a mention in English about the different parts of the lips, and the words in language for these particular parts – for both the inside, and the top part. Conversation continues in language.
00:23:10	Discussion about the words ' <i>allankwe</i> ' (spelling?), and ' <i>illiakwa</i> ' (spelling?).
00:23:34	Pause.
00:23:37	Conversation in language continues.
00:25:45	Sweating excessively is briefly mentioned, followed by a conversation in language.

00:26:11	Tape distortion. Conversation in language.
00:27:35	Tape distortion. Conversation in language.
00:28:05	Tape distortion. Conversation in language.
00:30:38	The difference between the two words ' <i>yeppe</i> ' (spelling?) and ' <i>yeparre</i> ' (spelling?) are discussed in language.
00:31:02	Tape distortion. Conversation in language.
00:31:36	End of 026719, field tape 817, side B

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026720/ field tape 818, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane, Margaret Watyale
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Language - Linguistics - Vocabulary and grammar - Directionals and locationals
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good – some tape distortions and stopping/starting.

Timing point	Description
	<u>Hilda Pwerl (HP), Gracie Mpetyane (GM) and Margaret Watyale (MW), speaking about ‘megafiles – y’, at Stirling, Northern Territory, 18 May 2016.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:21	JG announces the date, interviewees present and location. She mentions that they are discussing ‘page 1141’.
00:00:37	Conversation in language about ‘yipyip’ (spelling?).
00:01:01	Pause.
00:01:06	Conversation in language.
00:04:40	Tape distortion. Conversation in language.
00:07:07	Tape off/on. Discussion about something considered to be ‘smelly’.
00:09:20	Pause.
00:09:25	Conversation continues in language.
00:10:10	Comparison of two words in language which both contain the same sound. Conversation in language.
00:11:11	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:21	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:42	Tape distortion. Conversation in language.
00:12:48	Tape distortion. Conversation in language.
00:12:55	Tape distortion. Conversation in language. Further mention is made of identical sounds within the pronunciation of different words.
00:13:44	Tape distortion. Conversation in language.
00:14:25	Mention of a ‘working one’, however what is being referred to is not elaborated upon in English. Conversation continues in language. There is mention of ‘that little black one’.
00:14:44	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:35	Tape distortion. Conversation in language.
00:18:11	Tape distortion. Conversation in language.
00:20:45	JG mentions the direction of North-East, in amongst a conversation in language. A South-Easterly direction is mentioned further on.
00:21:24	Tape distortion. Conversation in language.
00:22:18	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:45	Tape distortion. Conversation in language.
00:25:12	Tape distortion. Conversation in language.
00:25:49	Tape off/on. Conversation in language.
00:26:39	Tape distortion. Conversation in language.

00:31:36 | End of 026720, field tape 818, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026721/ field tape 818, side B

Performer/speaker(s):	Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane, Margaret Watyale
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Vocabulary and grammar - Directionals and locationals, Indigenous knowledge - Health and medicine
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good – some tape distortions and stops/starts.

Timing point	Description
	<u>Hilda Pwerl (HP), Gracie Mpetyane (GM) and Margaret Watyale (MW), speaking about 'megafiles – y', at Stirling, Northern Territory, 18 May 2016.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:15	Conversation continues in language, following on from the previous archive tape.
00:01:07	Tape off/on. Conversation in language.
00:02:22	Pause.
00:02:26	Conversation continues in language. JG mentions the word 'waste/waist' (uncertain which one as no further context is provided in English).
00:04:36	'Lift it up to the wind' JG. Conversation in language.
00:05:59	Discussion of the words in language for 'vertical' and 'backwards and forwards'. Conversation continues in language.
00:07:07	Tape distortion. Conversation in language.
00:08:22	The words 'yurange' (spelling)? And 'kwerti' (spelling?) are discussed in language.
00:09:05	Tape distortion. Conversation in language.
00:10:05	Tape distortion. Conversation in language.
00:11:01	Discussion about something, or someone who lies frequently. Conversation in language.
00:11:34	Conversation in language can be heard in the background of the interview.
00:12:45	Mention from MT of a 'special name'. Conversation continues in language.
00:13:13	There is mention of something dry, however further context is not provided in English. Conversation continues in language.
00:17:45	Tape distortion. Conversation in language.
00:18:08	Tape distortion. Conversation in language.
00:18:57	The word 'yarrurle' (sp?) is discussed in language and 'bush medicine' is mentioned.
00:21:25	Discussion in language of the word 'yilparre' (spelling?).
00:23:11	Tape distortion. Conversation in language.
00:24:40	'Barrum' (spelling?) is discussed, mostly in language, other than the phrase 'Make anybody sick, real sick'. Conversation continues in language, and further mention of not getting better.
00:27:13	Tape off/on. Conversation in language.
00:27:50	There is a brief mention of spear wood by MT, followed by conversation in language.
00:31:05	JG speaks of something being like an animal, and the conversation continues in language.
00:31:36	End of 026721, field tape 818, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026722/ field tape 819, side A

Performer/speaker(s):	Hilda Pwerl, Gracie Mpetyane, Margaret Watyale
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good – some tape distortions and stops/starts

Timing point	Description
	Hilda Pwerl (HP), Gracie Mpetyane (GM) and Margaret Watyale (MW), speaking about ‘megafiles – y (pp1152-54)’, at Stirling, Northern Territory, 18 May 2016.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:16	The interviewers and interviewees are announced, as is the date. It is noted that ‘page 1152, megas’ will be discussed.
00:00:38	Conversation in language commences.
00:01:49	Tape distortion. Conversation in language.
00:02:07	Tape distortion. Conversation in language.
00:04:01	Tape glitch/distortion. Conversation continues in language.
00:05:39	Tape distortion. Conversation in language.
00:06:15	Tape off/on. Discussion of something which could not stop, and ‘went straight past’. Conversation in language.
00:07:32	Discussion mostly in language, with the mention of something coming along, or coming back, in English. The word ‘akarrum’ (spelling?) is discussed in language.
00:08:06	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:17	One of the interviewees mentions being a bit nervous. Conversation continues in language.
00:11:42	Tape distortion. Conversation in language.
00:13:15	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:18	Tape distortion. Conversation in language.
00:15:40	End of 026722, field tape 819, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026723/ field tape 823, side A

Performer/speaker(s):	Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Amoonguna (South Central NT SF53-14) or Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation (the body) with Kitty Peltharr (KP), Rita Ngal (RN), Lena Ngal (LN) and Mary Ngal (MN), at Amoonguna (or Laramba), Northern Territory, 6 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:23	JG announces her name, the date, the location and the women she is interviewing. [Please note that she states that she is at Laramba, however the documentation for this recording states that the interviews took place at Amoonguna].
00:00:38	Pause.
00:00:47	JG notes that they are referring to page 20 of the West Anmatyerre wordlist about the body. Conversation in language commences.
00:03:41	Pause.
00:03:45	Conversation continues in language.
00:05:21	Pause.
00:05:24	The back of the head, and back of the neck are both mentioned in English, in amongst a conversation in language.
00:07:01	Tape off/on. Conversation in language.
00:07:32	The words in language for 'cheeks' and 'chin' are mentioned.
00:07:58	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:26	Pause.
00:09:30	Conversation in language.
00:11:05	Tape off/on. Conversation in language. Crows can be heard cawing in the background.
00:13:13	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:06	JG asks LN to pronounce certain words or phrases. Car engine in the background. Conversation in language continues.
00:16:30	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:06	Discussion of the word ' <i>Anmundj</i> ' (spelling?), mostly in language.
00:17:19	Pause.
00:17:25	Conversation resumes in language.
00:19:33	The sound of a crow cawing can be heard in the background. Conversation continues in language.
00:20:15	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:00	'Agnyeram, or angnaram?' (spelling?). Comparison of two similarly pronounced words, in amongst a conversation in language.
00:22:34	Tape off/on. Conversation in language.

00:23:34	Tape distortion. Conversation in language.
00:23:39	Tape distortion. Conversation in language.
00:25:13	Tape off/on. Conversation in language.
00:26:45	Tape off/on. Conversation in language.
00:27:32	JG asks an interviewee to say something slowly and in language. The conversation continues in language.
00:29:27	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:36	End of 026733, field tape 819, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026724/ field tape 823, side B

Performer/speaker(s):	Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Amoonguna (South Central NT SF53-14) or Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good – some distortions and pauses.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation (the body) with Kitty Peltharr (KP), Rita Ngal (RN), Lena Ngal (LN) and Mary Ngal (MN), at Amoonguna or Laramba, Northern Territory, 6 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:19	Recording cuts into conversation in language.
00:01:27	Tape off/on. Conversation in language.
00:02:55	Pause
00:02:59	Conversation continues in language.
00:04:35	Tape distortion. Conversation in language.
00:06:45	Tape distortion. Conversation in language.
00:07:33	Pause.
00:07:35	Conversation continues in language.
00:08:44	Pause.
00:08:50	Conversation in language.
00:14:21	Mention of something inside the mouth. Laughter ensues. ' <i>Lungungk</i> ' (spelling?) is discussed in language.
00:15:10	Conversation mostly in language. There is a brief mention of coughing something up.
00:16:00	Pause.
00:16:07	Conversation continues in language.
00:18:56	Tape distortion. Conversation in language.
00:19:44	One of the interviewees admonishes a dog, telling it to get out. Conversation continues in language. ' <i>Kvaridj</i> ' (spelling?) is mentioned.
00:20:36	One interviewee sings in language.
00:20:46	Conversation continues in language.
00:20:56	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:11	Tape distortion. Conversation in language.
00:22:54	' <i>Anang adidj</i> ' (spelling?) is mentioned. Teeth are discussed, in amongst a conversation in language.
00:23:16	Pause.
00:23:21	Conversation continues in language.
00:24:12	Language elicitation in relation to the word ' <i>Arengnang</i> ' (spelling?). There is mention of something's colouring being similar to that of a snake.
00:26:22	Tape distortion. Conversation in language.
00:29:46	Pause.
00:29:52	Conversation in language continues.

00:30:57	JG asks the difference between two different words in language and the conversation continues in language.
00:31:39	End of 026724, field tape 823, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026725/ field tape 824, side A

Performer/speaker(s):	Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Amoonguna (South Central NT SF53-14) or Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good – some distortions, and stop/starts.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation (the body) with Kitty Peltharr (KP), Rita Ngal (RN), Lena Ngal (LN) and Mary Ngal (MN), at Amoonguna or Laramba/Napperby, Northern Territory, 6 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:15	JG announces the location, date and interviewees' names. She also notes that they are referring to page 21 of the Western Anmatyerre wordlist.
00:00:32	Conversation commences in language.
00:01:03	Tape distortion. Conversation in language.
00:03:08	Tape distortion. Conversation in language.
00:04:21	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:04	Tape distortion. Conversation in language.
00:05:19	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:41	Tape distortion. Conversation in language. Some slight wind distortion.
00:06:19	Tape distortion. Conversation in language. There is mention of the word ' <i>bulluba</i> ' (spelling?) meaning 'shoulders'.
00:07:09	Tape off/on. Conversation in language, and laughter. Conversation continues in language.
00:08:20	JG asks one of the interviewees to show her something. Conversation continues in language, followed by laughter.
00:10:25	Tape distortion, conversation in language, with some wind distortion. Mention of a collar bone.
00:11:01	Tape distortion. Conversation in language.
00:11:53	There is a brief discussion of mess, and giving something a wipe. Conversation continues in language.
00:12:36	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:31	Mentioned of something which is the same as something else. Conversation continues in language with the mention of 'one colour/' in English.
00:13:48	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:11	Tape distortion. Conversation in language. Mention of 'stomach', ' <i>arrilya</i> '(sp?) and kidney in amongst a conversation in language.
00:16:36	The inside of a cat is mentioned in English, and there is a discussion about two words being different.
00:16:55	Tape distortion. Conversation in language.
00:17:56	There is a mention of 'pulses'.
00:17:59	Pause.

00:18:01	Conversation continues in language.
00:20:57	Tape off/on. Conversation in language.
00:23:06	Something is described as being like mud, with most conversation in language. There is mention of 'like slip' and ' <i>yilkar</i> ' (spelling?).
00:23:42	There is a discussion of kidneys, mostly in language.
00:26:56	End of 026725/ field tape 824, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026726/ field tape 825, side A

Performer/speaker(s):	Kitty Peltharr, Rita Ngal (?), Lena Ngal, Mary Ngal, Rita Peltharr, Rosy Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Amoonguna (South Central NT SF53-14) or Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good – some distortions and background noise.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation (the body) with Kitty Peltharr (KP), Rita Ngal (RN) (?), Lena Ngal (LN) and Mary Ngal (MN), Rita Peltharr (RP) and Rosy Ngal (RoN) at Amoonguna or Laramba/ Napperby, Northern Territory, 7 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:10	Pause.
00:00:16	Tape distortion. JG announces the location, date and names of the interviewees.
00:00:43	JG mentions that the focus of this discussion is page 23 of the Western Anmatyerre wordlists, which continues to focus upon the body. Tape distortion, then the conversation commences in language.
00:01:57	Pause.
00:02:01	Conversation in language continues.
00:04:50	Pause.
00:04:54	Conversation continues in language.
00:06:19	Tape distortion. Conversation in language. Mention of the word ‘ <i>allindj</i> ’ (spelling?).
00:07:21	Tape distortion. Conversation in language about something found on the side of the neck. Conversation in language continues.
00:10:41	Tape distortion. Conversation in language.
00:11:18	Tape distortion. Conversation in language.
00:13:19	Tape distortion. Conversation in language. A motor can be heard in the background.
00:13:34	Pause
00:13:39	Conversation continues.
00:14:47	Tape distortion. Conversation in language.
00:16:32	Pause.
00:16:38	Conversation in language.
00:18:08	Mention in English of the lower back. Conversation continues in language.
00:18:42	Tape distortion. Conversation in language.
00:19:47	Tape distortion. Conversation in language.
00:20:28	Tape distortion. Conversation in language. A car’s motor can be heard in the background.
00:20:49	Pause.
00:20:54	Conversation continues in language, with mentions of shoulders and eyebrows.
00:21:28	Tape distortion. Conversation in language and some language elicitation.
00:22_03	Tape distortion, conversation in language, with the mention of the forearm.
00:22:58	Discussion of the thumb and little finger, mostly in language.
00:24:16	Discussion mostly in language, with a mention about the lines on the palm of one’s hand, and the back of the hand.

00:25:49	Discussion mostly in language about the wrist.
00:26:55	Discussion mostly in language about toes.
00:27:30	Tape distortion. Conversation in language.
00:28:34	Tape distortion. Conversation mostly in language about the foot and its different parts.
00:29:48	Tape distortion. Conversation in language.
00:31:40	End of 026726, field tape 825, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026727/ field tape 825, side B

Performer/speaker(s):	Kitty Peltharr, Rita Ngal (?), Lena Ngal, Mary Ngal, Rita Peltharr and Rosy Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Amoonguna (South Central NT SF53-14) or Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation (the body) with Kitty Peltharr (KP), Rita Ngal (RN)?, Lena Ngal (LN), Mary Ngal (MN) Rita Peltharr (RP) and Rosy Ngal (RoN), at Amoonguna or Laramba/Napperby, Northern Territory, 7 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:16	Tape cuts in to a conversation in language, following on from the previous archive tape. There is a comparison of two different words in language and the mention of a sideburn.
00:02:17	Pause.
00:02:20	Conversation continues in language with the mention of 'each side' in English.
00:05:01	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:07:51	Conversation mostly in language, with a mention of Christmas time in English.
00:09:28	'Around the neck' amongst conversation in language.
00:10:25	Tape distortion. Conversation in language. Some wind distortion throughout.
00:11:51	Tape distortion. Conversation in language.
00:13:11	Tape distortion. Conversation in language.
00:18:11	Conversation in language. JG asks one of the interviewees to say something again.
00:23:19	Pause.
00:23:26	Conversation in language.
00:24:47	Tape distortion. Conversation in language.
00:26:30	Pause.
00:26:34	Conversation in language.
00:31:40	End of 026727/ field tape 825, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026728/ Field tape 826, side A

Performer/speaker(s):	Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal, Rita Peltharr, Rosy Ngal, Janie Ampetyan (?), Connie Ngal (?), Maggie (possibly Margaret Watyale?)
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good – regular stops/starts, a little background noise, but otherwise ok.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation (the body) with Kitty Peltharr (KP), Rita Ngal (RN), Lena Ngal (LN), Mary Ngal (MN), Rita Peltharr (RP), Rosy Ngal (RoN), Janie Ampetyan (JA)?, Connie Ngal (CN) (?), Maggie (possibly Margaret Watyale?) at Laramba/Napperby, Northern Territory, 7 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:15	Recording cuts into conversation in language. JG announces the location, date, and the names of those who are being interviewed.
00:00:56	Pronunciation elicitation and conversation in language.
00:01:49	Tape distortion. Conversation in language.
00:02:26	Conversation in language. Children can be heard in the background.
00:03:03	Pause
00:03:06	Conversation resumes in language.
00:03:32	Tape distortion. Conversation in language.
00:04:22	Pause.
00:04:26	Conversation continues in language.
00:05:29	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:39	Tape distortion. Conversation in language. Children and adults can be heard talking and playing in the background.
00:06:06	Tape off/on. Conversation in language.
00:07:18	There is mention of poison, in amongst a conversation in language.
00:07:31	Tape distortion. Conversation in language. Children and adults can be heard in the background.
00:07:44	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:05	Tape distortion. Conversation in language.
00:09:48	Tape distortion. Conversation in language. There is a brief mention of fish.
00:11:29	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:02	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:57	Tape off/on. Conversation in language.
00:16:32	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:06	There is a discussion of different sorts of movements, including stretching out, curling legs up, and clenching fists, in amongst a conversation in language.
00:18:10	Tape distortion. Conversation in language.
00:18:19	Tape distortion. Conversation in language.
00:19:22	Tape distortion. There is a mention in amongst a conversation in language of sitting 'cross-legged'.

00:20:25	Tape distortion. Conversation in language. The sound of rain and thunder can be heard in the background.
00:21:53	Tape distortion. Conversation in language.
00:24:46	Conversation in language, with the mention of being 'crunched up, doubled over' in English.
00:25:16	Tape distortion, conversation in language.
00:26:12	Pause.
00:26:16	Conversation continues in language.
00:28:15	Conversation in language, with the mention of six or seven of something in English.
00:29:30	Tape off/on. Conversation in language.
00:30:57	Tape distortion, conversation in language.
00:31:31	End of 026728, field tape 826, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026729/ Field tape 826, side B

Performer/speaker(s):	Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal, Rosy Ngal, Rita Peltharr, Janie Ampetyan (?), Maggie (possibly Margaret Watyale?), Connie Ngal (?)
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good – some semi-regular distortion, stopping and starting.

Timing point	Description
	Language elicitation (the body) with <u>Kitty Peltharr (KP)</u> , <u>Rita Ngal (RN)</u> , <u>Lena Ngal (LN)</u> and <u>Mary Ngal (MN)</u> , <u>Rosy Ngal (RoN)</u> , <u>Rita Peltharr (RP)</u> , <u>Janie Ampetyan (?)</u> , <u>Maggie</u> (possibly Margaret Watyale?), <u>Connie Ngal (?)</u> at Laramba/Napperby, Northern Territory, 7 June 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:15	Conversation in language continues on from previous archive tape.
00:02:07	Pause.
00:02:12	Conversation continues in language
00:02:47	Conversation in language with mention of the word 'stretch' in English.
00:05:16	Tape distortion. Conversation in language.
00:06:36	Tape distortion. Conversation in language.
00:07:19	Tape distortion. Conversation in language.
00:09:00	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:20	Tape distortion. Conversation in language.
00:14:19	Pronunciation elicitation and a conversation in language.
00:15:23	Tape distortion. Conversation in language, with pronunciation elicitation.
00:16:55	Conversation mostly in language, with mention in English of the word 'sorry'.
00:17:28	Tape distortion. Conversation in language.
00:21:18	Tape distortion. Conversation in language.
00:23:22	Tape distortion. Conversation in language.
00:26:33	Tape distortion. Conversation in language.
00:26:59	Tape distortion. Conversation in language.
00:28:09	Tape off/on. Conversation in language.
00:28:50	Tape distortion. Conversation in language.
00:30:40	End of 026729, field tape 826, side B

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026730/ field tape 827, side A

Performer/speaker(s):	Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal, Elsie Numina, Rosy Ngal(?)
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good – semi-regular pauses and distortions.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation (the body) with Kitty Peltharr (KP), Rita Ngal (RN), Lena Ngal (LN) and Mary Ngal (MN), Elsie Numina (EN) and Rosy Ngal (?) (RN) at Napperby, Northern Territory, 7 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:21	JG announces the location, date and names of the interviewees. She notes that they will be referring to page 27 of the wordlist.
00:00:44	Conversation in language.
00:02:17	Tape off/on. Conversation in language.
00:03:23	Tape distortion. Conversation in language. The sound of children playing can be heard in the background.
00:04:08	Tape distortion. Conversation in language
00:04:33	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:01	Tape distortion. Conversation in language.
00:05:18	Tape distortion. Conversation in language.
00:06:43	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:19	Tape distortion. Conversation in language.
00:08:40	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:03	Tape distortion. Conversation in language. The sound of a car motor can be heard in the background.
00:09:44	Tape distortion. Conversation in language.
00:10:19	JG asks interviewees to pronounce words in language.
00:10:40	Pause.
00:10:44	Conversation in language.
00:11:02	Tape distortion. Conversation in language.
00:13:34	Tape off/on. Conversation in language.
00:14:08	Tape distortion. Conversation in language.
00:14:29	Tape distortion. Conversation in language.
00:15:26	Tape distortion. Conversation in language.
00:17:19	Tape distortion. Conversation in language.
00:18:26	Tape off/on. Conversation in language.
00:21:39	Tape off/on. Conversation in language.
00:23:55	Pause.
00:24:00	Conversation resumes in language.
00:24:59	Tape off/on. Conversation in language. Another conversation can be heard in the background.

00:25:36	Pause.
00:25:40	Conversation in language.
00:27:25	Pause.
00:27:28	Conversation continues in language.
00:30:35	Pronunciation elicitation in language.
00:31:36	End of 026730, field tape 826, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026731/ field tape 827, side B

Performer/speaker(s):	Kitty Peltharr, Rita Ngal, Lena Ngal, Mary Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation (the body) with Kitty Peltharr (KP), Rita Ngal (RN), Lena Ngal (LN) and Mary Ngal (MN), at Napperby, Northern Territory, 7-8 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:16	Conversation continues in language, from previous archive tape (026730).
00:01:18	Pause.
00:01:23	Conversation continues in language.
00:04:53	Tape distortion. Conversation in language.
00:05:51	Pause.
00:05:57	Conversation resumes in language.
00:08:48	Mention of how something fits, in amongst the conversation in language.
00:09:56	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:58	Tape distortion. Conversation in language.
00:12:18	Pause.
00:12:20	Conversation in language resumes.
00:14:37	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:26	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:03	Tape distortion. Conversation in language.
00:22:22	There is a brief mention of smoke. Conversation continues in language.
00:25:38	Tape off/on. Conversation in language.
00:28:53	Tape distortion. Conversation in language.
00:28:59	Tape distortion. Conversation in language. A mechanical noise can be heard in the background.
00:29:42	Tape distortion. Conversation in language.
00:30:57	End of 026731, field tape 827, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026732/ field tape 828, side A

Performer/speaker(s):	Kitty Peltharr, Rita Ngal, Rita Peltharr, Lena Ngal, Mary Ngal, Janie Peltharr
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good – semi regular stops and starts, some background noise and distortions.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation (the body) with Kitty Peltharr (KP), Rita Ngal (RN), Lena Ngal (LN) and Mary Ngal (MN), at Napperby, Northern Territory, 8 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:17	Conversation in language. JG announces the location, date and interviewees present. She also notes that they are referring to page 28 of the wordlist.
00:00:52	Conversation continues in language.
00:03:06	Tape off/on. Conversation in language.
00:04:12	Pause.
00:04:15	Conversation continues in language.
00:04:36	Tape distortion. Conversation in language. A mechanical noise can be heard in the background.
00:05:06	Tape distortion. Conversation in language.
00:05:38	JG asks interviewees to pronounce a particular word in language. Conversation continues in language.
00:07:07	Discussion of the word 'bangam' (spelling?) in language and further pronunciation elicitation.
00:07:48	Pause.
00:07:54	Conversation in language.
00:09:59	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:30	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:12	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:21	Tape off/on. Conversation in language. Background conversation can be heard on the recording.
00:14:10	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:50	Tape off/on. Conversation in language. The sound of a car driving by can be heard in the background.
00:20:47	Pause.
00:20:50	Conversation in language.
00:21:46	Tape off/on. Conversation in language. Some slight wind distortion.
00:22:30	Tape off/on. Conversation in language.
00:26:20	Tape distortion. Conversation in language.
00:27:37	JG asks interviewees to pronounce a word in language again. Conversation continues in language.
00:28:33	Pause.

00:28:37	Conversation in language.
0029:33	A 'thumping' noise can be heard in the background.
00:29:44	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:30	End of 026732, field tape 828, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026733/ field tape 828, side B

Performer/speaker(s):	Kitty Peltharr, Rita Ngal, Rita Peltharr, Lena Ngal, Mary Ngal, Janie Peltharr
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good – semi-regular distortions.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation (the body??) with Kitty Peltharr (KP), Rita Ngal (RN), Lena Ngal (LN) and Mary Ngal (MN), at Laramba/Napperby, Northern Territory, 8 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:22	Conversation continues in language from the previous archive tape.
00:01:54	Pause.
00:01:58	Conversation in language.
00:02:27	Tape distortion. Conversation in language.
00:04:05	'Puranwe' (spelling) mentioned in language. Conversation in language.
00:05:50	Tape distortion. Conversation in language.
00:06:26	Pause.
00:06:29	Conversation in language.
00:06:35	Pause.
00:06:44	Conversation in language.
00:09:44	Pause
00:09:58	Conversation in language.
00:12:44	Tape distortion. Conversation in language.
00:13:16	Conversation in language, with the sound of a motor in the background.
00:14:41	Tape distortion. Conversation in language, with the motor still heard in the background of the recording.
00:16:23	Pause.
00:16:25	Conversation continues in language.
00:17:45	Tape distortion. Conversation in language.
00:20:22	Tape off/on. Conversation in language.
00:26:11	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:35	Pause.
00:29:37	Conversation continues in language.
00:31:32	End of 026733, field tape 828, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026734/ field tape 829, side A

Performer/speaker(s):	Myrtle Apetyarr, Hilda 'Cookie' Pwerl, Lena Skinner, Blanche Ross, Beryl Ross, Lena Pwerle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology - Pronunciation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Arlparra (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – wind distortion throughout recording.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation interview with Myrtle Apetyarr (MA), Hilda 'Cookie' Pwerl (HCP), and Lena Skinner (LS), about 'megafiles – n' at Alparra/New Store, Northern Territory, on 13 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:16	Conversation in language commences, with some wind distortion.
00:01:18	There is discussion about the word 'ayure' (spelling?), and what it refers to, as well as its connection to a song on the radio.
00:02:02	JG announces the tape number, date, and interviewees present.
00:02:13	Conversation in language.
00:03:02	Wind distortion. The sound of a car horn beeping can be heard in the background.
00:03:07	Pause.
00:03:13	Conversation continues in language.
00:03:31	Tape distortion, conversation in language.
00:04:35	Tape distortion. Conversation in language.
00:05:50	JG announces that they are referring to 'page 440 of megas, n'. Conversation continues in language.
00:06:25	Tape distortion, conversation in language.
00:06:35	Tape distortion, conversation in language.
00:07:40	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:46	Tape off/on. Conversation in language. A buzzing noise can be heard in the background.
00:10:25	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:52	Tape off/on. Conversation in language, some wind distortion.
00:11:39	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:29	Tape distortion. Conversation in language. Some wind distortion.
00:13:19	Tape off/on. Conversation in language. There is mention of 'kurra' (spelling?).
00:14:27	Tape distortion. Conversation in language.
00:14:32	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:29	Tape off/on. Conversation in language. Wind distortion in background.
00:16:18	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:02	Discussion mostly in language about the differences between 'atangan' (spelling?) and 'angan' (spelling?).
00:17:15	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:41	Tape off/on. Conversation in language. Significant wind distortion, and crackling

	noise in background.
00:19:43	Tape off/on. Conversation in language.
00:20:12	Significant wind distortion. There is mention of the term 'scaredy cat' in English, in amongst the conversation in language.
00:20:27	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:00	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:47	Discussion in language of the word ' <i>yurawarra</i> ' (spelling?).
00:23:02	Pause.
00:23:07	<u>Interview with Blanche Ross (BR), Beryl Ross (BeR), Hilda Cookie Pwerle (HCP), Lena Pwerle (LP) about 'megas, page 589) on 14 June 2000 at Arlparra/New Store, Northern Territory.</u>
00:23:26	Conversation continues in language.
00:24:10	HP is addressed directly, and speaks in language.
00:25:17	Pause.
00:25:21	Conversation in language. The word ' <i>Ajua</i> ' (spelling?) is mentioned and its meaning in relation to a friend, acquaintance or someone that hasn't been seen for some time is discussed.
00:26:27	Tape off/on. Conversation in language.
00:28:01	Tape distortion. Conversation in language.
00:28:39	Tape off/on. Conversation in language.
00:30:10	Tape distortion. Conversation in language.
00:31:20	Tape off/on. Conversation in language
00:31:33	End of 026734, field tape 829, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026735/ field tape 829, side B

Performer/speaker(s):	Blanche Ross, Beryl Ross, Cookie Pwerle, Lena Pwerle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology - Pronunciation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Arlparra (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – significant wind distortion and background noise

Timing point	Description
	<u>Language elicitation interview with Blanche Ross (BR), Beryl Ross (BeR), Hilda 'Cookie' Pwerle (HCP), and Lena Pwerle (LP) about 'megafiles – n' at Arlparra/New Store, Northern Territory, on 14 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:18	Conversation continues on in language from previous archive tape.
00:01:00	Mention in English of a moustache.
00:02:11	Tape distortion. Conversation in language.
00:02:53	Tape off/on. Conversation in language. The sound of power tools can be heard in the background.
00:04:25	There is mention in English of something round, in amongst a conversation in language.
00:05:37	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:20	Tape off/on. Conversation in language. There is mention of an accident and of someone nearly passing away.
00:06:54	Tape off/on. Conversation in language.
00:07:40	Tape off/on. Conversation in language. The sound of a motor can be heard in the background.
00:08:30	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:00	The word 'ayilke' (spelling) is discussed in language.
00:12:12	Tape off/on. Conversation in language
00:12:22	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:11	Mention of something clean within a conversation in language.
00:13:30	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:55	Discussion of the word 'ayilkara' (spelling/) meaning to slip or fall over, in amongst a conversation in language.
00:14:53	Tape off/on. Conversation in language. There is mention of a sunrise.
00:16:26	Tape off/on. MT refers to BR directly. Several interviewees respond in language.
00:16:57	Tape off/on. Conversation in language. There is mention in English of something small.
00:17:57	There are mentions of several different colours in English, including blue, red and grey, in amongst a conversation in language.
00:19:34	Tape off/on. Conversation in language.
00:20:02	Tape off/on. Conversation in language. MT refers directly to LP.
00:20:49	Tape off/on. Conversation in language.
00:20:59	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:40	Tape off/on. Conversation in language.

00:23:45	There is mention made of talking loudly, and the word ' <i>tankan</i> ' (spelling?) is discussed, mostly in language.
00:24:42	Tape off/on. Conversation in language.
00:25:45	Tape off/on. Conversation in language. A car can be heard in the background.
00:27:57	IN amongst a conversation in language, the word 'jealousy' is mentioned.
00:28:43	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:40	Tape off/on. Conversation in language. There is a discussion about babies, and the word ' <i>kwatj</i> ' (spelling?) is mentioned.
00:31:35	End of 026735, field tape 829, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026736/ field tape 830, side A

Performer/speaker(s):	Blanche Ross, Beryl Ross, Hilda 'Cookie' Pwerle, Lena Pwerle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Language - Linguistics - Vocabulary and grammar - Directionals and locationals
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Arlparra (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – significant background noise, distortion and stopping and starting.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation interview with Blanche Ross (BR), Beryl Ross (BeR), Hilda 'Cookie' Pwerle (HCP), Lena Pwerle (LP) about 'megafiles – n' at Arlparra/New Store, Northern Territory, on 14 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:14	The location date and names of the interviewees are announced. It is noted that they will be referring to 'page 597 of megas' throughout the recording.
00:00:42	Conversation commences in language.
00:01:01	Tape off/on. Conversation in language. A dog can be heard barking in the background, which escalates to the sounds of dogs barking and fighting, and one of the interviewees admonishing the dogs.
00:01:25	Tape off/on. Conversation in language. The words ' <i>arulya</i> ' (spelling?) and ' <i>awara</i> ' (spelling?) are discussed and compared.
00:02:41	Tape off/on. Conversation in language.
00:03:12	Tape off/on. Conversation in language. Some wind distortion.
00:04:25	There is a mention in English of something light.
00:05:45	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:21	Tape off/on. Conversation in language, with significant wind distortion. There is mention of a beetle.
00:06:47	Tape off/on. Conversation in language.
00:07:04	In amongst a conversation in English, something shiny is mentioned in English.
00:07:18	Tape distortion. Conversation in language continues.
00:07:40	Tape off/on. Conversation in language. The sound of a cicada can be heard in the background.
00:08:36	HCP mentions the word 'somebody' in English and a conversation follows about the word in language for this.
00:10:04	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:40	Mention is made of young brothers.
00:11:47	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:11	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:31	Tape distortion. Conversation in language. A cicada can be heard in the background.
00:16:47	Tape off/on. Conversation in language. There is mention in English of something flat, and a car engine can be heard in the background.
00:17:59	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:56	Tape off/on. Conversation in language, with the mention in English of someone being wounded, but still alive. Wind distortion.

00:23:11	Tape off/on. Conversation in language.
00:24:54	Tape off/on. Conversation in language.
00:26:46	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:27:23	Tape distortion. Conversation in language with a discussion partly in English of words used for different compass directions.
00:29:18	The word ' <i>andalkwa</i> ' (spelling?) is pronounced, and discussed mostly in language.
00:30:02	Tape distortion. Conversation in language.
00:30:54	Tape distortion. Conversation in language.
00:31:30	End of 026736, field tape 830, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026737/ field tape 830, side B

Performer/speaker(s):	Blanche Ross, Beryl Ross, Hilda 'Cookie' Pwerle, Lena Pwerle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Arlparra (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good – several distortions.

Timing point	Description
	Language elicitation interview with Blanche Ross (BR) , Beryl Ross (BeR) , Hilda 'Cookie' Pwerle (HCP) and Lena Pwerle (LP) about 'megafiles – n' at New Store, Northern Territory, on 14 June 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:15	Recording cuts into a conversation in language, continuing on from the previous archive tape.
00:00:34	Tape off/on. Conversation in language.
00:00:54	Language elicitation in relation to words in language.
00:01:10	Tape distortion. Conversation in language.
00:02:02	Tape off/on. Conversation in language.
00:02:15	Tape distortion. Conversation in language.
00:02:26	Tape distortion. Conversation in language.
00:02:49	Conversation in language, with the words 'call out' heard in English.
00:02:58	End of 026737, field tape 830, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026738/ field tape 831, side A

Performer/speaker(s):	Lena Pwerl, Myrtle Apetyarr, Hilda 'Cookie' Pwerl, Gloria Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology - Pronunciation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Arlparra (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – significant tape distortion and background noise.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation interview with Lena Pwerl (LP), Myrtle Apetyarr (MA), Hilda 'Cookie' Pwerl (HCP), Gloria Ngal (NG), 'megafiles – n' at Arlparra/New Store, Northern Territory, on 15 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:20	Conversation in language. The location and date is announced. It is noted that the conversation on this recording will be referring to 'page 603, megas - on n'.
00:00:45	Pause.
00:00:50	Conversation in language. There is mention of something late.
00:04:58	Pause.
00:05:02	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:08:09	Tape distortion. Conversation in language.
00:09:22	Tape off/on. Conversation in language, including the comparison of two similar sounding words.
00:11:23	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:50	Tape off/on. Conversation in language.
00:14:00	Tape distortion. Conversation in language.
00:14:31	Tape distortion. Conversation in language.
00:14:36	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:22	Tape distortion. Conversation in language. A dog can be heard barking in background.
00:15:35	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:50	The word ' <i>altanam</i> ' (spelling?) is discussed, mostly in language.
00:17:31	Tape off/on. Conversation in language. Another two words are compared in language.
00:18:29	Tape distortion. Conversation in language.
00:19:52	Pause.
00:19:56	Recording cuts back into conversation in language and something considered the same as something else is discussed.
00:20:37	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:21:03	Pause.
00:21:06	Further mention of something the same as something else, mostly in language.
00:23:26	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:24:52	Tape distortion. Conversation in language.
00:26:00	Tape off/on. Conversation in language. Slight wind distortion. Discussion about the words ' <i>anduk</i> ' and ' <i>anduka</i> '(spelling?), mostly in language.
00:27:33	Tape off/on. Conversation in language. Discussion about the words in language for

	'heavy' and 'light'.
00:28:28	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:20	A dog can be heard whining and growling.
00:29:23	Tape off/on. Conversation in language.
00:30:40	Pronunciation elicitation for words in language.
00:31:02	Tape off/on. Conversation in language. Another conversation in language can be heard in the background.
00:31:33	End of 026738/ field tape 831, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026739/ field tape 831, side B

Performer/speaker(s):	Lena Pwerl, Myrtle Apetyarr, Hilda 'Cookie' Pwerl, Gloria Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Arlparra (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – regular tape distortions and wind distortion.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation interview with Lena Pwerl (LP), Myrtle Apetyarr (MA), Hilda 'Cookie' Pwerl (HCP), Gloria Ngal (NG), 'megafiles – n' at Arlparra/New Store, Northern Territory, on 14 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:15	The recording cuts into a conversation in language following on from the previous archive tape.
00:01:00	Tape distortion. Conversation in language, with the mention of something yellow in English.
00:01:44	Tape distortion. Conversation in language. Wind distortion.
00:03:28	Tape distortion. Conversation in language.
00:05:24	Tape distortion. Conversation in language. Wind distortion.
00:11:33	Discussion of the word ' <i>ildurlpa</i> ' (spelling?) in language.
00:13:54	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:22	Tape distortion. Conversation continues in language. Wind distortion.
00:16:26	Tape distortion. Conversation in language.
00:17:57	End of 026739, field tape 831, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026740/ field tape 832, side A

Performer/speaker(s):	Beryl Ross, Blanche Ross, Hilda 'Cookie' Pwerl, Lena Pwerl, Lena Skinner
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology - Pronunciation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Arlparra (South Central NT SF53-10), Canberra (ACT SI55-16)
Recording quality:	Fair – regular wind distortion and stopping/starting.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Beryl Ross (BeR), Blanche Ross (BR), Hilda 'Cookie' Pwerl (HCP), Lena Pwerl (LP), Lena Skinner (LS) about 'megafiles – n' at Arlparra/New Store, Northern Territory, 14 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:10	Pause.
00:00:22	The date and interviewees present are announced. It is noted that the interview will focus upon 'page 590 of megas'.
00:00:41	Conversation commences in language. Some wind distortion.
00:03:08	Tape off/on. Conversation in language.
00:03:36	Tape distortion. Conversation in language.
00:04:19	Tape off/on. One of the interviewees coughs and clears their throat. Conversation in language.
00:04:49	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:10	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:38	Tape off/on. Conversation in language. Wind distortion. There is a mention in English of running.
00:07:51	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:54	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:13	Conversation in language, with the mention in English of somebody not passing on information. Wind distortion.
00:11:09	Pause
00:11:11	Conversation continues in language, with significant wind distortion.
00:13:03	There is a mention of AIATSIS in amongst a conversation otherwise in language.
00:13:21	Tape off/on. Conversation in language. Significant wind distortion.
00:14:20	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:22	Tape off/on. There is a mention of two things being the same. In amongst the conversation in language, there is a mention in English of something heavy.
00:15:39	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:27	Tape off/on. Conversation in language. A car engine can be heard in the background.
00:18:40	Tape off/on. Conversation in language. Wind distortion, and the sound of a power tool. Can be heard in the background.
00:19:20	Tape off/on. Conversation in language.
00:20:35	Tape off/on. There is a mention of Canberra. Conversation in language, and wind distortion.
00:22:12	Tape off/on. Conversation in language. Wind distortion.
00:22:34	Tape distortion. Conversation in language.
00:23:10	Tape off/on. Conversation in language. Some wind distortion.

00:24:04	Tape off/on. Conversation in language.
00:24:58	Tape off/on. Conversation in language.
00:25:37	Tape off/on. Conversation in language. Wind distortion and sound of flipping pages. BR is referred to directly.
00:26:22	Tape off/on. Conversation in language. Some wind distortion.
00:28:53	The pronunciations of two similar words are compared in language.
00:29:05	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:32	Tape off/on. Conversation in language. Wind distortion.
00:30:42	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:41	End of 026740, field tape 832, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026741/ field tape 832, side B

Performer/speaker(s):	Beryl Ross, Blanche Ross, Hilda 'Cookie' Pwerl, Lena Pwerl, Lena Skinner
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Animals - Mammals - Marsupials - Kangaroos / Wallabies, Language - Personal names
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Arlparra (South Central NT SF53-10), Canberra (ACT SI55-16)
Recording quality:	Fair – regular wind distortion throughout.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Beryl Ross (BeR), Blanche Ross (BR), Hilda 'Cookie' Pwerl (HCP), Lena Pwerl (LP) and Lena Skinner (LS) at Arlparra/New Store, Northern Territory, 7 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:17	Recording cuts into the conversation, following on from the previous archive tape. HCP is referred to directly by JG. Conversation in language continues. There is significant wind distortion.
00:01:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:09	Tape distortion. Conversation in language. There is a mention in English of 'no law'. Wind distortion.
00:02:32	Tape off/on. Conversation in language. Mention is made in English of the term 'skin name'.
00:02:56	Tape off/on. Conversation in language.
00:03:08	The word ' <i>indjinya</i> ' (spelling?) is discussed in language.
00:05:08	There is a mention In English of a kangaroo, in amongst a conversation in language.
00:05:20	Tape off/on. Conversation in language. Some wind distortion.
00:05:40	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:40	Mention in English of something the same as something else, and of an animal running away. Conversation is otherwise in language.
00:10:01	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:25	Tape off/on. Conversation in language. Wind distortion.
00:15:38	Tape distortion. Conversation in language. Wind distortion. Mention of 'song'.
00:16:33	Tape off/on. The word ' <i>arrulpda</i> ' and its meaning in relation to a heavy, deep or loud sound are discussed. Wind distortion.
00:17:23	Tape off/on. Conversation in language. Wind distortion.
00:18:55	Tape off/on. Conversation in language. Lena (LP or LS) is referred to however no surname is mentioned. Wind distortion.
00:20:08	HCP is referred to directly and asked to pronounce several words in language. Lena is also referred to, however no surname is given.
00:20:53	Tape off/on. Conversation in language relating to the pronunciation of words.
00:21:32	Tape off/on. Conversation in language. ' <i>Burambur</i> ' (spelling?) is discussed.
00:22:19	Tape off/on. Conversation in language. There is mention in English of someone being 'pretty good'.
00:23:09	Tape off/on. Conversation in language. ' <i>ambara</i> ' (spelling?) is discussed.
00:23:33	Tape off/on. Conversation in language. There is discussion in English of something

	being full.
00:24:01	Tape off/on. Conversation in language.
00:25:13	Pause.
00:25:16	Conversation continues in language. Pronunciation of specific words is discussed in language.
00:26:38	Tape distortion. Conversation in language. Some wind distortion.
00:31:06	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:37	End of 026741, field tape 832, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026742/ field tape 833, side A

Performer/speaker(s):	Myrtle Apetyarr, Hilda 'Cookie' Pwerl, Lena Skinner
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Linguistics - Phonology – Pronunciation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13)
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation 'Megafiles – n' with Lena Skinner (LS), Myrtle Apetyarr (MA), Hilda 'Cookie' Pwerl (HCP) at Laramba/Napperby, Northern Territory, 13 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:18	The location, date and names of the interviewees present are announced.
00:00:31	Pause.
00:00:33	Conversation in language, barring a mention in English of the word 'eyebrow'.
00:01:15	Tape off/on. Conversation in language with the word 'forehead' mentioned in English.
00:01:26	Tape off/on. Conversation in language.
00:02:06	Tape off/on. Conversation in language. There is a mention in English of the top of the nose.
00:02:53	Tape distortion. Conversation in language.
00:04:02	Tape off/on. Conversation in language.
00:04:46	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:45	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:50	Tape off/on. Conversation in language. Wind distortion.
00:07:19	Tape off/on. Conversation in language.
00:07:49	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:40	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:38	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:50	Someone mentions that someone else is not ready yet, and the conversation continues in language.
00:13:05	Tape off/on. Conversation in language. It is noted in English that the interviewees are looking at a seed pod.
00:13:50	Tape distortion. Conversation in language.
00:15:29	Tape off/on. Conversation in language.
00:16:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:59	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:43	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:48	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:56	Tape off/on. Conversation in language. Wind distortion.
00:21:25	The word ' <i>angwa</i> ' (spelling?) is discussed, with some discussion in English of being able to feel a particular lump. There is conversation in language, and a mention in English of HCP pointing under her chin. It is asked if someone can shut 'him' up

	too.
00:25:30	Mention in English of a pipe.
00:26:00	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:23	Pause.
00:29:29	Conversation in language.
00:30:59	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:30	End of 026742, field tape 833, side A

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026743/ field tape 833, side B

Performer/speaker(s):	Myrtle Apetyarr, Hilda 'Cookie' Pwerl, Lena Skinner
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Music - Church music - Hymns, Choruses and Carols, Art - Painting
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1), Kaytetye (C13), Arrernte / Aranda people (C8)
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair – regular wind distortion.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation 'megafiles – n' with Lena Skinner (LS), Myrtle Apetyarr (MA), Hilda 'Cookie' Pwerl (HCP) at Laramba/Napperby, Northern Territory, 13 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:21	Tape cuts into conversation in language.
00:02:04	Tape off/on. Conversation in language.
00:03:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:04:20	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:12	Tape distortion. Conversation in language.
00:06:14	Pause.
00:06:39	Conversation in language. Wind distortion.
00:12:00	Tape off/on. Conversation in language
00:13:11	Tape off/on. Conversation in language. Wind distortion.
00:14:10	Tape off/on. Conversation in language. There is a mention in English of 'reaching under the arms'.
00:15:21	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:36	Tape off/on. Conversation in language. Wind distortion.
00:16:08	Tape off/on. Conversation in language with a mention in English of church. Wind distortion.
00:16:58	The interviewees are asked by MT what the 'bible songs' are called.
00:17:11	Tape off/on. Conversation in language. MT mentions the 'Western Arrernte/Aranda (C8) mob', and songs.
00:18:43	Discussion of the words ' <i>arinya</i> ' (spelling?) and ' <i>arnina</i> ' (spelling?), followed by conversation in language.
00:20:27	Tape off/on. Conversation in language.
00:21:49	One of the interviewees exclaims 'You got to sing 'em loud'. Conversation continues in language.
00:23:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:23:23	Tape off/on. Conversation in language.
00:23:53	Tape off/on. Conversation in language. Wind distortion.
00:27:46	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:30:19	There is a mention in English of singing something properly, followed by a discussion in language.
00:31:29	Mention in English of painting.
00:31:31	End of 026743, field tape 833, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026744/ field tape 852, side A

Performer/speaker(s):	Tommy Thompson, Jackie Tywekertaye
Subject keywords:	History - Oral history, Employment - Conditions - Wages - Stolen wages - Compensation and reparations,
Language/people:	Kaytetye (C13) language
Places:	Tara / Neutral Junction (Central NT SF53-06)
Recording quality:	Fair to good – some wind distortion.

Timing point	Description
	<u>Oral history interview with Tommy Thompson (TT) and Jackie Tywekertaye (JT) at Neutral Junction Station, Northern Territory, 28 November 1997.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:10	Pause.
00:00:17	There is the sound of pigs snorting in the background. One interviewee who is not identified on the recording speaks in language.
00:00:37	Pause.
00:00:39	He continues to speak in language. There is some slight wind distortion.
00:04:17	MT asks who was doing the work with him. He responds in language.
00:05:47	Pause.
00:05:56	He continues to speak in language.
00:07:24	Tape distortion. The above interviewee continues to speak in language.
00:08:13	MT asks about rations. He responds in language. Both JT and TT converse in language.
00:09:20	MT asks whether someone stayed at the house, or went out working with him. One of the interviewees responds in language.
00:10:04	Both interviewees speak in language. Significant wind distortion in parts.
00:10:55	MT asks another interviewee, who is not identified on the recording, if he wants to say anything. He speaks in language. There is some wind distortion in parts.
00:17:43	Pause.
00:17:49	Interviewee continues to speak in language. There is some wind distortion.
00:23:44	Pause.
00:23:51	Interviewee continues to speak in language. Some wind distortion in the background.
00:28:11	Tapping noise in background.
00:31:40	End of 026744, field tape 852, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026745/ field tape 852, side B

Performer/speaker(s):	Tommy Thompson, Jackie Tywekertaye
Personal subject(s):	Don Roth
Subject keywords:	History - Oral history, Employment – Conditions, Economic sectors - Agriculture and horticulture - Gardening
Language/people:	Kaytetye (C13) language
Places:	Tara / Neutral Junction (Central NT SF53-06), Barrow Creek (Central NT SF53-06)
Recording quality:	Fair – some wind distortion and another conversation in the background.

Timing point	Description
	<u>Oral history interview with Tommy Thompson (TT) and Jackie Tywekertaye (JT) at Neutral Junction Station, Northern Territory, 28 November 1997.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:19	Conversation continues on from previous field tape. TT speaks in language. A woman's voice can be heard in the background, along with a tapping noise, and wind distortion.
00:02:34	MT asks TT how many people were in the stock camp or station and TT discusses this, and speaks further of the camp. There is a mention of JT having been at the camp too.
00:04:38	MT asks about Tara, and mentions the stock camp and another camp. There is a discussion about goats at the station. Wind distortion.
00:08:08	Mention of a non-Indigenous man who would 'catch the kids'.
00:09:36	Discussion of Don Roth and his grandfather.
00:11:26	Discussion about the garden at the station, mostly in language.
00:18:11	Further discussion of Don Roth.
00:19:00	Discussion about building fences.
00:20:45	The voice of an unidentified female can be heard in the background of the recording.
00:22:19	JT speaks in language. The unidentified female can still be heard in the background.
00:24:21	JT and TT converse in language. Some wind distortion.
00:26:36	Tape distortion. Conversation in language continues.
00:27:44	Tape distortion. MT mentions Barrow Creek.
00:29:05	MT asks about whether particular non-Indigenous men were considered dangerous. Conversation continues in language, with significant wind distortion.
00:31:42	End of 026745, field tape 852, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026746/ field tape 856, side A

Performer/speaker(s):	Tommy Thompson and an unidentified male
Personal subject(s):	George Agius, Aunty Emily, Yewie/ Hughey Harper, Harry Henty, Little Birdy Jack, Deenby (Dingledingle – spelling?), Jaynabida (spelling?), George Masters (Dangari – spelling?), Dan, Flora.
Subject keywords:	History - Oral history, Law enforcement - Offences – Murder, Health - Infectious diseases – Influenza, Employment - Conditions
Language/people:	Kaytetye (C13) language
Places:	Alice Springs (Alice Springs SF53-14), Barrow Creek map area (Central NT SF53-06), Lander River map area (SF5-301), Tara / Neutral Junction (Central NT SF53-06), Bonney Well map area (SF53-02).
Recording quality:	Fair to good – radio on and other conversations in the background.

Timing point	Description
	<u>Interview with Tommy Thompson (TT) and an unidentified male at Warlpiri Camp/ Ilperle-Tyathe, Northern Territory, 23 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:00	Pause.
00:00:17	MT discusses how to use the tape recorder, and of taking the recorder to be fixed.
00:00:54	TT speaks of a crime that occurred at Nine Mile Waterhole, and a Kaytetye man named Lumbatna (spelling?) who was caught there. TT speaks of three other Indigenous men who had spent time in gaol. He speaks further of Jaynabida (spelling?) who was one of the three men. The unidentified male interviewee speaks up at times throughout the conversation.
00:02:17	TT describes the crime, an attempted murder. He mentions Barrow Creek and that the police caught those who committed the crime.
00:05:15	An unidentified woman interrupts and asks TT why he's not going outside, general conversation ensues.
00:05:45	MT asks TT about Jaynabida (spelling?), where he was from. TT and unidentified male mention Hanson River, and discuss the crime further.
00:09:03	Discussion of a man from Barrow Creek who taught George Agius (spelling?) blacksmithing. There is a mention of Aunty Emily. There is discussion of a blacksmith named Yewie/Hughey Harper (spelling?) and mention of his shop.
00:10:30	TT discusses lime taken from Barrow Creek, and crushing it for use in building works.
00:11:38	MT asks what happened to Jaynabida (spelling?), TT mentions that he died near Barrow Creek, and briefly discusses several of his relatives.
00:12:45	TT discusses the influenza outbreak which swept through the region during World War II (circa 1940), and of many of the older people dying from this. He briefly discusses his experience when he caught it as a young man.
00:13:55	MT tests the recording, and there is some general discussion about the quality of what is played on the radio. TT discusses the murder of Harry Henty by Little Birdy Jack. TT mentions Neutral (Junction). Roy (no surname) enters, general conversation briefly with TT. TT discusses Harry Henty further.
00:16:41	Tape distortion. General conversation followed by a brief discussion about Roy.

00:17:20	Further discussion of Harry Henty during 1924. TT discusses droving cattle. Roy asks for a cigarette, general conversation around this briefly. The conversation comes back to the cattle, mention of Kurundi (Station). TT speaks of a man named Deenby, or 'Dingledingle' (spelling?).
00:21:22	TT speaks of George Masters, who was called Dangari (spelling?) by the local Indigenous people. Hatcher's Creek. TT alleges that he was poisoned while in gaol. He speaks of the tracker who was involved in the case at the time.
00:25:29	Tape off/on. Conversation continues; mention of George Masters' son Dan and his mother Flora. There is an unidentified male talking in the background throughout, which makes it difficult to hear TT at parts.
00:27:45	Pause.
00:27:56	TT briefly engages in general conversation with someone about smoking. He then speaks of being born at Barrow Creek on 9 February, 1915. There is another conversation that can be heard in the background TT speaks briefly of his grandmother living at Neutral Junction and of when the station started. Mention of his granny living at Neutral. Mention of what year they started at Neutral Junction. TT also briefly discusses his grandmother's mother.
00:32:17	End of 026746, field tape 856, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026747/ field tape 856, side B

Performer/speaker(s):	Tommy Thompson
Subject keywords:	Literature and stories
Language/people:	Kaytetye (C13) language
Places:	Alice Springs map area (SF53-14)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Interview with Tommy Thompson (TT) Warlpiri Camp/ Ilperle Tyathe, Northern Territory, 23 June 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:16	Recording cuts into TT speaking. He announces that he will speak in language, and explains why he thinks this language project is important.
00:00:54	TT proceeds to talk in the Kaytetye (C13) language. He mentions Jenny Green and Myfany Turpin in amongst this.
00:02:50	Tape off/on. TT continues in language and discusses Alison Ross briefly. He also mentions the words 'story book' and 'history book' in amongst his conversation in language.
00:05:54	End of 026747, field tape 856, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026748/ field tape 857, side A

Performer/speaker(s):	Rita Ngal, Rita Peltharr, Connie Ngal, Rosy Ngal, Mary Ngal, Nancy Mpetyan, Kitty Peltharr, 'Gladdie (?) Mpetyan', Lena Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary - Body parts and functions
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	Language elicitation with Rita Ngal (RN) , Rosy Ngal (RoN) , Kitty Peltharr (KP) , Connie Ngal (CN) , 'Gladdie (??) Mpetyan (GM) , Rita Peltharr (RP) , Nancy Mpetyan (NM) , Mary Ngal (MN) , Lena Ngal (LN) at Laramba/ Napperby, Northern Territory, 9 August 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:17	JG announces the location, date and interviewees present. She notes that they will be referring to page 32 of Western Anmatyerre wordlist.
00:00:40	Tape off/on. Conversation in language. A woman who not identified in the recording speaks.
00:03:01	The sound of a car motor can be heard in the background, while the conversation continues on in language.
00:03:53	Tape distortion. Conversation in language, with a mention of 'knees' in English.
00:04:16	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:05:37	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:14	JG mentions bending legs back in English, in amongst a conversation in language.
00:07:04	Pause.
00:07:07	Conversation continues in language.
00:09:03	Tape off/on. Conversation in language. Some minor wind distortion.
00:14:47	JG refers to RoN directly, and she speaks in language.
00:16:55	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:17:23	Tape off/on. Conversation with another unidentified woman in language. A child's voice can be heard in the background at places.
00:19:17	Tape off/on. Conversation with several unidentified women in language.
00:19:50	Tape distortion. Conversation continues in language. A child can be heard in the background.
00:20:28	Pause.
00:20:33	Conversation in language resumes.
00:21:40	Tape off/on. Conversation in language.
00:23:50	Pronunciation elicitation in language.
00:24:21	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:27:07	Tape off/on. Conversation in language.
00:27:40	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:31	End of 026748, field tape 857, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026749/ field tape 857, side B

Performer/speaker(s):	Rita Ngal, Rita Peltharr, Connie Ngal, Rosy Ngal, Mary Ngal, Nancy Mpetyan, Kitty Peltharr, Gladdie (?) Mpetyan, Lena Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Rita Ngal (RN), Rosy Ngal (RoN), Kitty Peltharr (KP), Connie Ngal (CN), Gladdie(?) Mpetyan (GM), Rita Peltharr (RP), Nancy Mpetyan (NM), Mary Ngal (MN), Lena Ngal (LN) at Napperby, Northern Territory, 9 August 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:15	Conversation continues on from previous archive tape. Some slight wind distortion.
00:02:16	Tape off/on. Conversation in language, with another woman not identified on the recording.
00:04:16	Tape off/on. Conversation in language with another unidentified woman.
00:06:09	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:25	Tape off/on. Language elicitation. Conversation in language.
00:15:59	Mention of scraping something. Conversation continues in language.
00:17:19	Pause.
00:17:23	Conversation in language.
00:19:43	Tape off/on. Language elicitation, conversation in language.
00:20:19	Tape off/on. Conversation in language with another woman not identified on the recording.
00:21:59	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:41	Tape off/on. Conversation in language. The word ' <i>alumya</i> ' (spelling?) is discussed, and there is mention in English of 'legs out straight' and stretching out.
00:23:54	Pause.
00:23:55	Conversation continues and there is mention of word in language for 'clenched up' and 'curling it up and bringing it back in'. Conversation in language continues.
00:25:04	Pause.
00:25:06	Conversation continues in language.
00:26:42	Pause.
00:26:46	Conversation continues in language.
00:27:59	Language elicitation. There is a mention in English of whistling.
00:28:55	Tape distortion. Conversation in language.
00:30:31	Language elicitation in language.
00:31:33	End of 026749, field tape 857, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026750/ field tape 858, side A

Performer/speaker(s):	Rita Ngal, Rita Peltharr, Connie Ngal, Rosy Ngal, Mary Ngal, Nancy Mpetyan, Kitty Peltharr, Gladdie(?) Mpetyan, Lena Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Rita Ngal (RN), Rosy Ngal (RoN), Kitty Peltharr (KP), Connie Ngal (CN), Gladdie(?) Mpetyan (GM), Rita Peltharr (RP), Nancy Mpetyan (NM), Mary Ngal (MN), Lena Ngal (LN) at Laramba/Napperby, Northern Territory, 10 August 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:15	Recording cuts into a conversation in language. JG announces the location, date and interviewees present. She notes that they will be referring to page 35 of the wordlist.
00:00:48	Conversation commences in language with a female not identified on the recording.
00:03:57	Tape off/on. Conversation in language.
00:04:33	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:09:53	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:19	Mention by JG of the phrase 'on the shoulder'. Conversation continues in language.
00:14:23	Tape off/on. Conversation in language. The word 'run' is mentioned in English.
00:17:48	Tape off/on. Language elicitation in language.
00:21:39	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:24	Tape off/on. Conversation in language.
00:24:45	Tape off/on. Conversation in language.
00:25:29	Tape off/on. Conversation in language.
00:27:18	End of 026750, field tape 858, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026751/ field tape 858, side B

Performer/speaker(s):	Rita Ngal, Rita Peltharr, Connie Ngal, Rosy Ngal, Mary Ngal, Nancy Mpetyan, Kitty Peltharr, Gladdie(?) Mpetyan, Lena Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Rita Ngal (RN), Rosy Ngal (RoN), Kitty Peltharr (KP), Connie Ngal (CN), Gladdie(?) Mpetyan (GM), Rita Peltharr (RP), Nancy Mpetyan (NM), Mary Ngal (MN), Lena Ngal (LN) at Laramba/Napperby, Northern Territory, 10 August 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:13	Pause.
00:00:34	Recording cuts into conversation in language.
00:03:30	JG refers to Rita (no surname referred to) who proceeds to speak in language.
00:04:54	End of 026751, field tape 858, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026752/ field tape 859, side A

Performer/speaker(s):	Rita Peltharr, Connie Ngal, Mary Ngal, Nancy Mpetyan, Elsie Mpetyan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Good

Timing point	Description
	Language elicitation with Rita Peltharr (RP) , Connie Ngal (CN) , Mary Ngal (MN) , Nancy Mpetyan (NM) , Elsie Mpetyan (EM) , at Laramba/Napperby, Northern Territory, 8 August, 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:15	JG tests the recording equipment.
00:00:28	Pause.
00:00:36	JG announces location, date and interviewees present.
00:00:52	Pause.
00:00:54	JG notes that they are referring to page 29 of the Western Anmatyerre wordlist. Conversation commences in language, although none of the women speaking are specifically identified by name on the recording.
00:01:37	Tape off/on. Conversation in language.
00:02:15	Tape off/on. Conversation in language.
00:02:29	Tape off/on. Conversation in language.
00:03:40	Tape off/on. Conversation in language.
00:04:08	JG mentions something being ‘sideways’ in English, in amongst the conversation which is otherwise in language.
00:05:10	Pause.
00:05:15	Conversation in language continues.
00:08:25	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:13	Pause.
00:09:19	Conversation continues in language.
00:10:43	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:11	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:50	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:19	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:21	Tape off/on. Conversation in language.
00:16:28	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:10	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:51	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:31	Pause.
00:18:34	Tape off/on. Conversation in language.
00:20:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:23:01	Tape off/on. Conversation in language.
00:24:43	Tape off/on. Conversation in language.
00:26:25	Tape off/on. Conversation in language. The sound of birds chirping can be heard in the background.

00:26:53	Tape off/on. Conversation in language.
00:27:37	Pause.
00:27:43	Conversation in language resumes.
00:29:25	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:29	Tape off/on. Conversation in language.
00:30:34	End of 026752, field tape 859, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026753/ field tape 859, side B

Performer/speaker(s):	Rita Peltharr, Connie Ngal, Mary Ngal, Nancy Mpetyan, Elsie Mpetyan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good – with some regular stopping and starting throughout.

Timing point	Description
	Language elicitation with Rita Peltharr (RP) , Connie Ngal (CN) , Mary Ngal (MN) , Nancy Mpetyan (NM) , Elsie Mpetyan (EM) , at Laramba/Napperby, Northern Territory, 8 August, 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:01:11	Recording cuts in to continuation of conversation in language from the previous archive recording.
00:02:32	Pause.
00:02:35	Conversation continues in language.
00:03:34	Tape off/on. Conversation in language.
00:04:13	Tape off/on. Conversation in language.
00:04:55	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:56	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:42	Tape off/on. Conversation in language.
00:07:25	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:07	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:49	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:36	Tape distortion. Conversation in language.
00:16:12	Tape off/on. Conversation in language.
00:16:44	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:17:15	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:50	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:22	Tape off/on. Conversation in language.
00:20:09	Tape off/on. Conversation in language.
00:21:25	Pause.
00:21:28	Conversation in language continues.
00:22:37	Tape off/on. Conversation in language.
00:23:35	Tape off/on. One of the female interviewees who is not identified on the recording coughs. Conversation in language.
00:28:20	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:07	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:13	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:29	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:32	End of 026753, field tape 859, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026754/ field tape 860, side A

Performer/speaker(s):	Connie Ngal, Mary Ngal , Nancy Mpetyan, Rita Peltharr
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	Language elicitation with Rita Peltharr (RP) , Connie Ngal (CN) Nancy Mpetyan (NM) and Mary Ngal (MN) Napperby, Northern Territory, 8 August 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:16	JG announces the location and date of the interview. She notes that they are referring to page 30 of the Western Anmatyerre wordlist.
00:00:47	Conversation commences in language. A woman who is not identified by name on the recording whispers in language.
00:01:48	Pause.
00:01:51	Conversation continues in language.
00:02:28	Tape distortion. Conversation in language.
00:03:21	Tape off/on. Conversation in language.
00:07:70	Tape distortion. Conversation in language.
00:08:43	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:34	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:10	Tape off/on. Conversation in language.
00:14:50	Tape off/on. Conversation in language.
00:16:30	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:03	JG mentions 'lots of hand sewing' in amongst the conversation in language.
00:18:52	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:35	The sound of a car motor is heard in the background. The conversation continues over this in language.
00:19:56	JG addresses MN who commences speaking in language.
00:20:25	Tape off/on. Conversation in language.
00:21:51	Tape off/on. Conversation in language, with coughing heard in the background.
00:22:23	Tape distortion. Conversation in language.
00:24:21	Tape off/on. Conversation in language.
00:24:55	Tape distortion. Conversation in language.
00:26:13	Language elicitation in language.
00:27:13	Tape distortion. Conversation in language.
00:28:02	End of 026754, field tape 860, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026755/ field tape 860, side B

Performer/speaker(s):	Connie Ngal, Mary Ngal , Nancy Mpetyan, Rita Peltharr, Rosy Ngal, Rita Ngal, Kitty Peltharr, Lena Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Good – some minor distortions at times.

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Connie Ngal (CN), Mary Ngal (MN), Nancy Mpetyan (NM), Rita Peltharr (RP), Rosy Ngal (RoN), Rita Ngal (RN), Kitty Peltharr (KP), Lena Ngal (LN) at Laramba/Napperby, Northern Territory, 9 August 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:43	The recording cuts into a general chorus of overlapping conversations. JG announces the date, location and interviewees present. She also notes that they are referring to page 31 of the wordlist.
00:01:14	Pause.
00:01:18	Conversation commences in language.
00:01:31	JG refers to Rita (but does not specify a surname) who speaks in language.
00:02:17	Tape off/on. Conversation in language.
00:02:51	Tape off/on. Conversation in language.
00:03:28	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:37	Tape off/on. Conversation in language.
00:07:20	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:07	Pause.
00:11:12	Conversation in language.
00:12:45	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:27	Tape off/on. Conversation in language.
00:14:08	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:21	Conversation regarding the word ' <i>pendalp</i> ' (spelling?) in language.
00:18:32	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:23	Wind distortion on recording. Conversation continues in language, with a mention by JG of the term 'cross-legged'.
00:20:33	JG mentions 'lying on your side with your legs scrunched up', with the conversation continuing otherwise in language. Wind distortion in background.
00:21:50	Tape off/on. Conversation in language.
00:27:56	Tape off/on. Conversation in language.
00:30:13	End of 026755, field tape 860, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026756/ field tape 861, side A

Performer/speaker(s):	Rita Ngal, Rita Peltharr, Conie Ngal, Rosy Ngal, Gladdie Mpetyan, Nancy Mpetyan, Lena Ngal, Mary Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Rita Ngal (RN), Rita Peltharr (RP), Connie Ngal (CN), Gladdie Mpetyan (GM), Rosy Ngal (RoN), Nancy Mpetyan (NM), Lega Ngal (LN), and Mary Ngal (MN) at Laramba/Napperby, Northern Territory, 9 August 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:15	Jenny Green announces the location, date and interviewees present. She notes that they are referring to page 34 of the Western Anmatyerre wordlist.
00:00:45	Conversation commences in language.
00:04:37	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:05	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:47	Pause.
00:09:50	Conversation continues in language.
00:11:09	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:19	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:25	Tape off/on. Conversation in language.
00:24:04	Tape off/on. Conversation in language.
00:28:23	Pause.
00:28:28	Conversation continues in language.
00:30:36	End of 026756, field tape 861, side A

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026757/ field tape 861, side B

Performer/speaker(s):	Rita Ngal, Rita Peltharr, Conie Ngal, Rosy Ngal, Gladdie Mpetyan, Nancy Mpetyan, Lena Ngal, Mary Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Rita Ngal (RN), Rita Peltharr (RP), Conie Ngal (CN), Rosy Ngal (RoN), Gladdie Mpetyan (GM), Nancy Mpetyan (NM), Lena Ngal (LN), Mary Ngal (RN)</u> at Laramba/Napperby, Northern Territory, 9 August 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:54	Recording cuts into a conversation in language, following on from previous archive tape. None of the speakers throughout are identified specifically on the recording.
00:10:33	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:34	JG refers to 'Rita', however does not specify whether this is RN or RP. Rita commences speaking in language.
00:15:32	Tape off/on. Conversation in language continues.
00:15:35	End of 026757, field tape 861, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026758/ field tape 862, side A

Performer/speaker(s):	Rita Ngal, Rita Peltharr, Kitty Ngal, Mary Ngal, Gladdie Mpetyan, Connie Ngal, Rosy Ngal, Nancy Mpetyan, Lena Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Rita Ngal (RN), Rita Peltharr (RP), Kitty Ngal (KN), Mary Ngal (MN), Gladdie Mpetyan (GM), Connie Ngal (CN), Rosy Ngal (RoN), Nancy Mpetyan (NM), Lena Ngal (LN), at Laramba/Napperby, Northern Territory, 9 August 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:19	JG notes the location, date, and names the interviewees present. She notes that they are referring to page 33 of the Western Anmatyerre wordlist.
00:00:46	Conversation commences in language. None of the women speaking throughout are identified specifically by name on the recording.
00:02:46	Tape off/on. Conversation in language.
00:03:09	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:47	Pause.
00:09:52	Conversation continues in language.
00:11:48	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:51	Tape off/on. Conversation in language. A car can be heard faintly in the background.
00:14:36	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:32	JG asks ‘Why?’ in English, and receives a response in language.
00:16:40	Tape off/on. Conversation in language, with the sound of a car driving past in the background.
00:17:10	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:35	Tape off/on. Conversation in language.
00:20:12	Tape off/on. Conversation in language.
00:21:04	Tape off/on. Conversation in language.
00:24:04	Tape off/on. Conversation in language.
00:25:44	Tape distortion. Conversation continues.
00:25:53	Tape on/off. Conversation in language.
00:28:15	Tape off/on. Conversation in language.
00:30:24	Mention by JG in English of ‘covering the foot’. Conversation continues in language.
00:31:28	End of 026758, field tape 862, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026759/ field tape 862, side B

Performer/speaker(s):	Rita Ngal, Rita Peltharr, Kitty Peltharr, Mary Ngal, Gladdie(?) Mpetyan, Connie Ngal, Rosy Ngal, Nancy Mpetyan, Lena Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Rita Ngal (RN), Rita Peltharr (RP), Kitty Peltharr (KP), Mary Ngal (MN), Gladdie(?) Mpetyan (GM), Connie Ngal (CN), Rosy Ngal (RoN), Nancy Mpetyan (NM), Lena Ngal (LN), at Laramba/Napperby, Northern Territory, 9 August 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:28	Conversation continues on in language from the previous archive tape.
00:01:29	JG elicits word pronunciation. Conversation continues in language.
00:04:26	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:46	Tape distortion. Conversation in language.
00:08:19	A bird whistling can be heard in the background. The conversation continues in language.
00:08:53	Pause.
00:08:55	Conversation continues in language.
00:10:20	Tape off/on. JG mentions a story in English, but does not elaborate. Conversation continues in language
00:11:05	JG mentions the phrase ‘slip down’, the unidentified interviewee agrees and laughs, then continues in language.
00:11:29	Pronunciation elicitation, JG addresses RN specifically. ‘slipped down the creek’ RN agrees
00:11:50	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:47	Tape distortion, tape off/on. Conversation in language.
00:21:52	There is a mention of something ‘nice’. Conversation continues in language.
00:23:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:26:24	Tape off/on. Conversation in language.
00:27:41	Conversation continues in language, with the sound of a bird calling in the background.
00:27:56	Pause.
00:28:00	Conversation in language.
00:30:50	End of 026759, field tape 862, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026760/ 863, side A

Performer/speaker(s):	Mary Ngal, Gladdie Mpetyan, Rita Peltharr, Rita Ngal, Kitty Peltharr, Rosy Ngal, Lena Ngal, Nancy Mpetyan, Connie Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Rita Ngal (RN), Rita Peltharr (RP), Kitty Peltharr (KP), Mary Ngal (MN), Gladdie Mpetyan (GM), Connie Ngal (CN), Rosy Ngal (RoN), Nancy Mpetyan (NM), Lena Ngal (LN), at Laramba/Napperby, Northern Territory, 10 August 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:17	JG announces the date, location and interviewees present. She notes they are referring to page 34 of Western Anmatyerre wordlist.
00:00:39	Conversation commences in language. Those speaking are not identified specifically, unless noted otherwise below.
00:02:03	Pause.
00:02:07	Conversation continues in language.
00:03:31	Tape off/on in several instances in short succession. Conversation in language.
00:06:35	Pause.
00:06:38	Conversation continues in language.
00:07:33	Tape off/on. Conversation in language. Some wind distortion.
00:09:10	Language elicitation ‘Can you say that one?’ JG mentions ‘pushing’ and the conversation continues in language.
00:09:54	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:20	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:23	Tape off/on. Conversation in language. Some limited wind distortion in background.
00:14:49	Pause.
00:14:56	Conversation in language. Some wind distortion.
00:16:17	Tape off/on. Conversation in language.
00:20:58	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:22	Tape off/on. Conversation in language.
00:25:17	Tape off/on. Conversation in language.
00:26:39	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:21	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:12	End of 026760, field tape 863, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026761/ field tape 863, side B

Performer/speaker(s):	Mary Ngal, Gladdie Mpetyan, Rita Peltharr, Rita Ngal, Kitty Peltharr, Rosy Ngal, Lena Ngal, Nancy Mpetyan, Connie Ngal
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Laramba / Napperby (South Central NT SF53-09)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Rita Ngal (RN), Rita Peltharr (RP), Kitty Peltharr (KP), Mary Ngal (MN), Gladdie Mpetyan (GM), Connie Ngal (CN), Rosy Ngal (RoN), Nancy Mpetyan (NM), Lena Ngal (LN), at Laramba/Napperby, Northern Territory, 10 August 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:10	Pause.
00:00:45	The conversation continues on in language from previous archive tape.
00:04:14	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:44	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:42	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:58	Pause.
00:16:02	Conversation in language.
00:17:23	Tape distortion, conversation in language.
00:18:24	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:11	Tape off/on. Conversation in language.
00:20:06	Tape off/on. Conversation in language.
00:21:13	Tape off/on. Conversation in language.
00:21:48	Pause.
00:21:50	Conversation in language continues.
00:23:27	Tape off/on. Conversation in language.
00:24:41	JG refers to RoN directly, and she speaks in language.
00:25:35	Tape off/on. Conversation in language.
00:30:28	Tape distortion. Conversation in language.
00:30:49	End of 026761, field tape 863, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026762/ field tape 868, side A

Performer/speaker(s):	Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan, Blanche Ross, Lena Pwerle, Lowie Pwerle, Patsy Mpetyan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation (Megas) with Gracie Mpetyan (GM), Fanny Mpetyan (FM), Blanche Ross (BR) at Stirling, Northern Territory, 22 August 2000.,</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:16	MT announces the date, location and interviewees present. She notes that they are referring to page 643 of 'megas'.
00:00:33	Conversation in language commences.
00:01:23	Tape off/on. Conversation in language
00:01:40	Tape off/on. Conversation in language.
00:02:28	Tape off/on. Conversation in language.
00:03:48	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:52	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:27	Tape distortion. Conversation in language. A bird call can be heard in the background.
00:09:01	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:27	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:37	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:42	Tape off/on. Conversation in language.
00:14:19	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:19	Mention of something brown by one of the interviewees, who is not identified by name on the recording.
00:17:01	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:21	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:45	MK addresses BR directly and she speaks in language.
00:19:12	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:23	MT addresses FM directly; she speaks in language.
00:20:18	Tape off/on. Conversation in language.
00:20:52	Tape off/on. Conversation in language.
00:21:02	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:05	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:37	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:52	Pronunciation elicitation with a female interviewee not identified by name on the recording.
00:24:14	Pause.
00:24:20	<u>Language elicitation with Blanche Ross (BR), Lena Pwerle (LP), Lowie Pwerle (LoP), Patsy Mpetyan (PM) and Fanny Mpetyan (FM), at Stirling, Northern</u>

	<u>Territory on 23 August 2000.</u>
00:24:44	Conversation commences in language.
00:26:10	Tape off/on. Conversation in language.
00:27:55	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:27	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:53	Pronunciation elicitation with a female interviewee not directly identified on the recording, and then with BR.
00:31:23	MT mentions the phrase 'pass away'. Conversation continues in language.
00:32:00	Discussion in language about something 'yellow'.
00:33:10	Tape distortion, conversation in language.
00:36:52	Tape off/on. Conversation in language.
00:40:06	Tape off/on. Conversation in language.
00:41:08	Tape off/on. Conversation in language.
00:42:55	JG notes that MT is 'behind the tank' and can't see.
00:43:45	JG notes MT is returning from the scrub. Conversation continues in language.
00:45:04	Tape off/on. Conversation mostly in language continues.
00:46:34	Tape off/on, conversation in language.
00:47:14	End of 026762, field tape 868, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026763/ field tape 868, side B

Performer/speaker(s):	Blanche Ross, Lena Pwerle, Lowie Pwerle, Patsy Mpetyan, Fanny Mpetyan.
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) [Western dialect]
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair – multiple stops and starts throughout

Timing point	Description
	Language elicitation with Blanche Ross (BR) , Lena Pwerle (LP) , Lowie Pwerle (LP) , Patsy Mpetyan (PM) , and Fanny Mpetyan (FM) , at Stirling, Northern Territory, 23 August 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:14	Recording cuts into conversation in language, following on from the previous archive tape.
00:00:58	Tape off/on. Conversation in language.
00:02:12	Tape off/on. Conversation in language.
00:03:09	Tape distortion; conversation continues in language.
00:03:21	Tape off/on. Conversation in language.
00:05:49	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:55	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:38	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:54	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:03	Pause.
00:09:04	Conversation resumes in language.
00:09:38	Mention in English by JG of 'brushing your hair', in amongst conversation in language.
00:10:23	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:38	Tape distortion, conversation continues in language.
00:13:00	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:19	Tape distortion, conversation continues.
00:15:34	Tape off/on. Conversation in language.
00:16:33	JG mentions the word 'story' in English, in amongst a conversation otherwise in language.
00:18:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:18	MT specifically addresses BR. Conversation in language.
00:19:34	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:50	Mention on a crossing and lunchtime.
00:20:14	Tape off/on. Conversation in language.
00:21:13	Tape off/on. Conversation in language.
00:21:31	JG mentions a 'green one' in amongst conversation in language.
00:22:38	Tape off/on. Conversation in language.
00:24:05	Tape distortion, conversation continues in language.
00:27:10	Tape off/on. Conversation in language.
00:27:34	Tape off/on. Conversation in language.

00:28:48	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:18	Tape off/on. Conversation in language.
00:29:56	Pause.
00:29:59	Conversation continues in language.
00:30:48	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:07	Tape off/on. MT makes mention of a story in English, in amongst a conversation in language.
00:31:29	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:55	JG asks about 'a week, a month', in amongst conversation in language.
00:33:58	Tape off/on. Conversation in language.
00:36:56	Tape off/on. Conversation in language.
00:38:39	Tape distortion. Conversation in language.
00:39:54	Tape off/on. Conversation in language.
00:41:28	Tape off/on. Conversation in language.
00:42:10	Tape off/on. Conversation in language. MT refers to PM directly.
00:42:50	Tape off/on. Conversation in language.
00:43:26	Tape off/on. Conversation in language.
00:43:40	Tape off/on. Conversation in language.
00:43:59	Tape off/on. Conversation in language.
00:44:17	Tape off/on. Conversation in language.
00:45:35	Tape off/on. Conversation in language.
00:45:48	Tape off/on. Conversation in language.
00:47:14	End of 026733, field tape 868, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026764/ field tape 869, side A

Performer/speaker(s):	Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) and Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	Language elicitation with Blanche Ross (BR) , Gracie Mpetyan (GM) and Fanny Mpetyan (FM) , at Stirling, Northern Territory, 25 August 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:17	MT announces the tape number, and notes that they will be referring to page 719 throughout this recording. She also announces the location, date and interviewees present.
00:00:36	A conversation in language commences.
00:01:53	MT asks ‘what colour’ in amongst the conversation in language.
00:01:58	Tape off/on. Conversation in language.
00:07:42	Tape distortion, with conversation continuing in language.
00:10:29	MT mentions a ‘pussy cat’ in amongst conversation in language.
00:10:33	Tape off/on. Conversation in language.
00:11:31	MT addresses BR directly for a response, which is given in language.
00:11:37	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:10	The sound of a metal door slamming shut, followed by a brief tape distortion. Conversation continuing in language.
00:12:56	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:45	Tape distortion. Conversation in language. There is the sound of a car motor revving in the background.
00:13:54	Tape off/on. Conversation and noise from the motor continue.
00:14:48	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:25	Tape off/on. Conversation in language.
00:16:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:16:13	Tape off/on. Conversation in language.
00:16:51	End of 026764/ field tape 869, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026765/ field tape 870, side A

Performer/speaker(s):	Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan, Hilda 'Cookie' Pwerl, Lowie Pwerle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) and Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Blanche Ross (BR), Gracie Mpetyan (GM), Fanny Mpetyan (FM), Hilda 'Cookie' Pwerl (HCP) Lowie Pwerle (LP) at Stirling, Northern Territory, 22 August 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:15	MT tests the recording. She announces the location, date and names of the interviewees present. A conversation in language can be heard in the background. MT notes they are referring to 'megas, page 633'.
00:00:48	Conversation in language.
00:02:29	Tape off/on. Conversation in language.
00:06:03	MT asks 'How many?' in amongst a conversation in language. Language elicitation with HCP, who MT addresses directly.
00:06:30	Pause.
00:06:35	Conversation continues in language.
00:06:50	Tape off/on. Conversation in language, with BR being addressed directly by MT and speaking in language.
00:07:30	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:21	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:32	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:51	Mention by MT of a 'small one' in amongst conversation in language.
00:11:20	Tape off/on. Conversation in language.
00:12:11	'But what about if... animal...' in amongst conversation in language.
00:15:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:16:19	Tape off/on. Conversation in language.
00:18:13	Tape off/on. Conversation in language.
00:21:07	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:40	Tape off/on. Conversation in language.
00:23:13	Tape off/on. Conversation in language. The sound of a car driving by can be heard in the background.
00:23:34	Tape off/on. Conversation in language.
00:25:01	Tape off/on. Conversation in language.
00:25:17	Tape off/on. Conversation in language.
00:26:59	Tape off/on. Conversation in language.
00:28:32	Tape off/on. Conversation in language. MT addresses BR specifically, who speaks in language.
00:29:17	Tape off/on. Conversation in language. A dog can be heard barking in the

	background.
00:30:51	Tape off/on. Conversation in language.
00:32:23	Tape off/on. Conversation in language.
00:32:41	Language elicitation with HCP and GM in language.
00:33:10	Tape off/on. Conversation in language.
00:33:44	Tape off/on. Conversation in language.
00:33:55	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:34:28	Further language elicitation with HCP.
00:35:06	Dog barking and howling in background of recording.
00:36:19	JG asks 'You working?' Conversation continues in language.
00:36:54	Language elicitation with BR, in language.
00:37:37	Tape off/on. Conversation in language.
00:37:49	Tape off/on. Conversation in language.
00:38:41	Tape off/on. Conversation in language.
00:39:36	Tape off/on. Conversation in language.
00:42:02	Tape off/on. Conversation in language.
00:43:14	Tape off/on. Conversation in language with HCP.
00:43:43	Tape off/on. Conversation in language.
00:43:49	Tape distortion, conversation continues in language.
00:44:47	Tape off/on. Conversation in language.
00:46:00	Pause.
00:46:00	Conversation continues in language.
00:47:08	JG addresses GM who responds in language.
00:47:21	End of 026765/ field tape 870, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026766/ field tape 870, side B

Performer/speaker(s):	Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan, Hilda 'Cookie' Pwerl
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) and Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	fair

Timing point	Description
	Language elicitation with Blanche Ross (BR), Gracie Mpetyan (GM), Hilda 'Cookie' Pwerl (HCP) and Fanny Mpetyan (FM) , at Stirling, Northern Territory, 22 August 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:19	Conversation and language elicitation continues on from previous archive recording, all in language. HCP is addressed directly.
00:01:52	Tape distortion; conversation continues in language. Some background noise and wind distortion can be heard.
00:03:56	MT elicits word pronunciation from FM, BR and HCP, and they reply in language.
00:06:18	Tape distortion; conversation continues in language. HCP is referred to directly and she speaks in language.
00:07:09	The sound of a car motor can be heard in the background of the conversation.
00:08:44	Tape off/on, conversation in language. Other conversations and children shouting can be heard in the background.
00:09:10	Tape off/on. Conversation continues in language. Other conversations and a car motor can be heard in the background.
00:09:37	Tape off/on. Conversation in language.
00:10:01	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:12:43	JG asks 'If I do something like this...' A scraping noise is heard, followed by conversation in language.
00:16:47	'Sorry, sorry' conversation continues in language.
00:22:13	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:27:56	Tape distortion, conversation continues in language.
00:29:58	Tape off/on. A buzzing noise can be heard in the background.
00:30:36	Tape off/on. Conversation in language.
00:32:38	Tape distortion; conversation continues in language.
00:35:44	Tape distortion; conversation continues in language.
00:36:22	'Like, in English, lively...' conversation continues in language.
00:37:35	Tape distortion; conversation continues in language.
00:39:50	Tape off/on. Conversation in language.
00:40:46	Tape off/on. Conversation in language.
00:41:23	Tape distortion; conversation in language.
00:44:10	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:45:52	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:46:41	Tape off/on. Conversation continues in language. Some light wind distortion.
00:47:23	End of 26766, field tape 870, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026767/ field tape 871, side A

Performer/speaker(s):	Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan, Lena Pwerle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1) and Kaytetye (C13)
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Blanche Ross (BR), Gracie Mpetyan (GM), Lena Pwerle (LP) and Fanny Mpetyan (FM)</u> , at Stirling, Northern Territory, 24 August, 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:15	JG announces the date and location. She notes they are referring to page 675 of 'the megas'.
00:00:41	Conversation commences in language.
00:01:37	Tape pause.
00:01:40	Conversation resumes.
00:02:50	Tape off/on. The sound of a car motor can be heard in the background.
00:03:02	Conversation in language continues.
00:03:15	JG addresses GM directly, who replies in language. JG comments 'So that's a person going in the opposite direction, of the water, so upstream...' and conversation continues in language.
00:05:22	Tape distortion; conversation continues in language.
00:06:28	The sound of a dog yelping and an unidentified man's voice can be heard in the background.
00:08:57	Tape distortion; conversation continues mostly in language, with JG 'What is they turn around this way?' conversation continues in language.
00:10:56	Tape distortion; conversation continues in language. A door opening and closing can be heard in the background.
00:13:45	'He's already cooked'. Conversation continues in language.
00:14:48	JG addresses LP directly, and she replies in language.
00:19:04	Tape off/on. Conversation continues in language. Another conversation can be heard in the background.
00:19:36	Tape off/on. Conversation in language continues.
00:20:26	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:21:55	Dogs barking can be heard in the background.
00:22:24	Tape off/on. Conversation in language.
00:30:43	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:15	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:30	End of 026767, field tape 871, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026768/ field tape 871, side B

Performer/speaker(s):	Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan, Lena Pwerle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) languages
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	Language elicitation with Blanche Ross (BR) , Gracie Mpetyan (GM) , Lena Pwerle (LP) and Fanny Mpetyan (FM) , at Stirling, Northern Territory, 24 August, 2000.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:15	The tape cuts into a conversation in language, continuing on from the previous archive recording.
00:02:06	Tape off/on. Conversation in language continues.
00:06:42	Tape distortion. Conversation in language continues. Children can be heard playing and talking in the background.
00:07:20	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:11	JG notes "Like a carriageway..." conversation continues on. One of the women (unidentified) speaks in a hushed voice.
00:13:05	Tape off/on. Conversation continues in language, some slight wind distortion and children playing can be heard in the background.
00:15:20	Tape distortion, conversation continues in language.
00:17:02	Pause.
00:17:05	Conversation resumes in language.
00:19:00	MT asks "Is it moving, or just still?" conversation continues in language.
00:20:25	Tape off/on, conversation continues in language. Scraping noise in the background.
00:21:16	Tape off/on. Conversation in language.
00:23:42	MT asks 'Is that the stones? Can you say that one?'
00:25:27	Tape distortion, conversation continues in language.
00:26:13	Tape off/on. Conversation in language.
00:30:04	Tape off/on. Conversation continues, a car motor can be heard in the background.
00:30:43	Tape off/on, the sound of children playing and another conversation can be heard in the background.
00:31:31	End of 026768, field tape 871, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026769/ field tape 872, side A

Performer/speaker(s):	Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan, Lena Pwerle, Lowie Pwerle, Patsy Mpetyan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) languages
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Blanche Ross (BR), Gracie Mpetyan (GM), Fanny Mpetyan (FM), Lena Pwerle (LP), Lowie Pwerle (LoP), Patsy Mpetyan (PM) at Stirling, Northern Territory, 23 August, 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:19	MT announces the date, the interviewees present, and notes that they are referring to page 659.
00:00:43	A conversation amongst the women commences in language.
00:01:40	Dog barking and growling. Conversation continues in language.
00:04:49	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:07:10	Tape off/on. Conversation continues in language, MT mentions 'one foot'.
00:07:22	Tape off/on. Conversation continues.
00:08:40	MT asks 'Can you say that one Patsy?' PM replies in language, and the conversation continues.
00:09:22	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:12	Tape off/on. Conversation in language.
00:14:27	MT mentions an insect and an (unidentified) female responds 'Yeah, a green one'. Conversation continues in language.
00:16:34	Tape off/on, conversation continues.
00:17:23	End of 026769, field tape 872, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026770/ field tape 872, side B

Performer/speaker(s):	Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan, Lena Pwerle, Lowie Pwerle, Patsy Mpetyan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) languages
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Blanche Ross (BR), Gracie Mpetyan (GM), Fanny Mpetyan (FM), Lena Pwerle (LP), Lowie Pwerle (LoP), Patsy Mpetyan (PM) at Stirling, Northern Territory, 23 August, 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:19	Tape cuts into a conversation in language, which is continued from the previous archive recording.
00:01:39	MT refers to PM directly, and she replies in language.
00:02:25	Pause.
00:02:30	<u>Language elicitation from page 666 with Blanche Ross (BR) at Stirling, Northern Territory, 24 August 2000.</u>
00:02:45	Conversation in language with BR.
00:04:56	Mention in amongst conversation in language of 'family'.
00:05:08	Tape distortion, Conversation continues in language.
00:05:45	MT announces Lena Pwerle (LP), Gracie Mpetyan (GM) and Fanny Mpetyan (FM) as being present.
00:05:51	Conversation in language.
00:08:14	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:57	'Brown one <i>akilya</i> [spelling?]... brown one.. big and little one'. Conversation continues in language. A door can be heard squeaking in the background.
00:09:25	MT mentions 'Not sure if he is', conversation continues on in language.
00:10:50	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:37	Tape off/on. Conversation in language.
00:13:56	Pause.
00:13:59	Conversation in language continues.
00:16:01	Tape off/on. Conversation in language.
00:16:36	Tape off/on. Conversation in language.
00:17:57	Tape off/on. Conversation in language.
00:19:34	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:21:45	Tape off/on. Conversation in language.
00:22:35	There is a distinct increase in background conversations and general noise, including a dog yelping.
00:24:23	Tape off/on. Conversation in language. There is significant background noise, including other conversations, children playing and a door squeaking.
00:25:09	Tape off/on. Conversation in language.
00:26:17	Tape distortion; conversations continue in language. MT directly addresses BR, who

	responds in language.
00:27:16	Tape off/on. Conversation in language.
00:30:40	Tape distortion, conversation continues.
00:31:37	End of 026770, field tape 872, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026771/ field tape 873, side A

Performer/speaker(s):	Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan, Lena Pwerle, Patsy Mpetyan, Lowie Pwerle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) languages
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good – some background noise in parts

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Blanche Ross (BR), Gracie Mpetyan (GM), and Fanny Mpetyan (FM), Lena Pwerle (LP), Lowie Pwerle (LoP), Patsy Mpetyan (PM) at Stirling, Northern Territory, 24 August, 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:17	MT announces that they will be referring to page 691, and lists the interviewees present and the date.
00:00:33	Conversation commences in language.
00:02:38	Tape off/on. Conversation in language, children playing in the background. MT refers directly to FM, who responds in language.
00:03:33	Tape distortion. Conversation continues in language.
00:04:57	An unidentified female hushes the children. Conversation continues in language. 'Same one'.
00:05:43	MT mentions 'medicine' and the conversation continues in language.
00:06:03	Tape off/on. Conversation in language.
00:08:12	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:09	'Family' is mentioned, however the conversation continues in language. Children can be heard playing in the background.
00:11:08	MT mentions 'Ten, twelve years' and the conversation continues in language.
00:11:34	MT speaks 'I'll go outside'; conversation continues in language.
00:13:07	Tape off/on. Conversation in language.
00:14:16	Tape off/on. Conversation in language.
00:14:26	Tape off/on. Conversation in language.
00:15:40	Tape off/on. Conversation continues in language. Children can be heard playing in the background.
00:16:16	Pause.
00:16:22	<u>Language elicitation with Blanche Ross (BR), Fanny Mpetyan (FM) and Gracie Mpetyan (GM) on Friday (no date given), referring to page 702.</u>
00:16:31	Conversation commences in language. There is a mention of 'flowers' in English, in amongst a conversation otherwise in language.
00:17:21	Tape off/on. Conversation in language. Mention by MT of 'sitting down, looking'.
00:17:46	MT directly addresses BR, who responds in language.
00:19:55	MT mentions 'new baby', an unidentified woman echoes this and the conversation continues in language. BR is then addressed directly and she responds in language.
00:21:45	Tape off/on. Conversation in language.

00:23:32	LP is addressed directly, and she answers MT in language.
00:25:17	MT speaks directly to BR, who responds in language.
00:27:16	Tape off/on. Conversation in language.
00:27:56	There is a mention of the words 'school teacher' and 'culture' by MT, conversation continues otherwise in language.
00:30:46	Tape off/on. Conversation in language.
00:31:38	End of 026771, field tape 873, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026772/ field tape 873, side B

Performer/speaker(s):	Blanche Ross, Gracie Mpetyan, Fanny Mpetyan, Lena Pwerle, Patsy Mpetyan, Lowie Pwerle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre (C8.1) and Kaytetye (C13) languages
Places:	Alcoota map area (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	fair

Timing point	Description
	<u>Language elicitation with Blanche Ross (BR), Gracie Mpetyan (GM), Fanny Mpetyan (FM), Lena Pwerle (LP), Patsy Mpetyan (PM) and Lowie Pwerle (LoP) at Stirling, Northern Territory, 24 August 2000.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:08	Pause.
00:00:17	Conversation continues on in language from previous archive tape.
00:00:39	Tape off/on. Conversation in language continues.
00:01:31	MT asks about someone not being able to walk properly, and the conversation continues in language.
00:04:18	A dog can be heard barking in background.
00:06:43	JG refers specifically to BR and the conversation continues in language.
00:08:04	A scraping noise is heard. The conversation continues.
00:09:54	Tape distortion, conversation continues.
00:10:31	A child can be heard playing in the background. An unidentified interviewee hushes the child and the conversation continues.
00:11:37	Tape distortion, conversation continues.
00:12:04	Pause
00:12:08	Conversation continues on.
00:14:36	MT mentions ‘medicine’, one of the interviewees repeats this, in amongst conversation in language.
00:15:03	Tape distortion; conversation continues.
00:18:39	Tape distortion, conversation continues.
00:20:32	MT addresses BR directly, conversation continues in language.
00:21:04	MT asks ‘what colour? ...or brown?’ Conversation continues in language.
00:22:04	Tape off/on. Conversation in language. There is mention of something fresh.
00:24:29	MT refers to BR directly and the conversation continues.
00:26:46	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:28:29	MT mentions joining something up, and this is repeated by one of the unidentified interviewees. The conversation continues.
00:31:38	End of archive tape 026772 field tape 873, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026773/ field tape 896, side A

Performer/speaker(s):	Peter Young, Carol Thompson, Peter (no surname given)
Personal subject(s):	Nellie Fuller, Annie Fuller
Subject keywords:	Education - Language - Indigenous languages, Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Kaytetye (C13) language
Places:	Unsure exactly. 'Kaytetye Communities' is listed on the field tape report sheet, however no further details are given
Recording quality:	Poor – sound is very quiet and fuzzy

Timing point	Description
	<u>Interview with Peter Young (PY), Carol Thompson (CT) and Peter (no surname given), at Kaytetye communities, Northern Territory 13 June 1997.</u>
00:00:00	Archive announcement.
00:00:10	Pause.
00:00:18	Recording cuts into an unidentified male speaking in language. Some wind distortion. CT speaks in English of being involved on the Kaytetye Dictionary Project, and of its importance.
00:02:34	Tape pause. Conversation continues with the previous male interviewee speaking in language. RH mentions his plan to have the statement translated into English at a later date.
00:03:33	Tape off/on. Unidentified male speaking in language. An unidentified female (possibly CT?) can be heard speaking in the background.
00:05:51	Tape distortion. Adjustments are made to the microphone and a conversation continues between unidentified females.
00:08:12	Tape off/on. The microphone is adjusted again, with the sounds of a conversation in language in the background.
00:08:35	Tape distortion; conversation continues.
00:09:06	An unidentified female asks 'Hello? Is somebody gonna talk?' Nellie Fuller is mentioned, in amongst the conversation in the background.
00:09:57	Tape distortion. Conversation continues with an unidentified female speaking over the conversation in the background.
00:10:48	The sound of a car motor revving can be heard in the background of the conversation.
00:11:11	Unidentified female mentions Nellie Fuller and Annie Fuller in amongst conversation in language.
00:15:18	Pause, followed by the sounds of adjusting and testing the microphone.
00:15:33	Conversation continues in language.
00:15:37	End of 026733, field tape 896, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026774/ field tape 896, side B

Performer/speaker(s):	Peter Young, Carol Thompson, Peter (no surname given), Nancy Nakkamarra, Emily Rankine, Velda Naparula Shannon
Subject keywords:	Education - Language - Indigenous languages, Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Kaytetye (C13) language
Places:	Unsure exactly. 'Kaytetye Communities' is noted on the field tape report sheet. Mention of Barrow Creek (Central NT SF53-06); Tennant Creek (Central NT SE53-14); Mparntwe / Alice Springs (South Central NT SF53-14)
Recording quality:	Poor - sound is very quiet and fuzzy

Timing point	Description
	Interview with Carol Thompson (CT) , Nancy Nakkamarra (NM) , Emily Rankine (ER) and Velda Naparula Shannon (VAS) at the Kaytetye communities, Northern Territory. 13 June 1997.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:18	Recording cuts into a conversation, possibly with CT (?). There is a mention of 'that country'; however, much of the rest of the conversation is difficult to make out.
00:02:23	Tape distortion. Someone sneezes repeatedly, and the conversation continues, with another unidentified individual interjecting occasionally throughout the conversation.
00:06:40	RH states 'It's ok, ok, talk through there, it's alright'. Conversation continues in language.
00:07:22	A high-pitched screeching noise can be heard. The conversation continues.
00:11:08	Tape distortion. An unidentified male speaks in language.
00:16:20	Tape off/on. An unidentified male speaks in language.
00:17:16	Tape off/on. NN introduces herself and proceeds to speak in language. There is significant wind distortion.
00:18:19	'Yeah, you right'. Conversation continues in language.
00:19:09	ER introduces herself, and notes that she was born at Barrow Creek. She speaks of the importance of the Kaytetye Dictionary Project, and of the elders transmitting knowledge to the younger generations.
00:20:22	VAS speaks of being born at the Araluen community, and of her work at Tenant Creek as a teacher. She briefly discusses her role as a teacher and explains the issues with the lack of resources to teach Kaytete language at school. She discusses the importance of the Kaytetye dictionary project.
00:22:16	End of 0267744, field tape 896, side B.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

026775/field tape 899, side A

Performer/speaker(s):	Lena Apwerl, Lena Skinner, Myrtle Apetyarr
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Anmatyerre language (C8.1)
Places:	Utopia (South Central NT SF53-10)
Recording quality:	Fair to good – some background noise

Timing point	Description
	Interview with Lena Apwerl, Lena Skinner, Myrtle Apetyarr , on 29 November, 1997, at Newstore, Utopia, Northern Territory.
00:00:00	Archive announcement.
00:00:09	Pause.
00:00:27	JG announces the location, date and interviewees. She notes that they are referring to p475 of the 'megas'.
00:00:40	Conversation commences in language.
00:02:00	Lena (no surname mentioned) is addressed directly, and commences speaking in language.
00:02:27	Pause.
00:02:32	Conversation continues in language.
00:04:12	Tape off/on. Conversation continues in language.
00:06:35	Pause.
00:06:38	Conversation continues in language.
00:07:12	JH speaks 'In the middle of... below the bank'
00:07:24	Tape off/on. Conversation in language.
00:09:23	Pause.
00:09:24	Conversation continues in language.
00:09:28	Pause
00:09:31	Conversation continues.
00:10:46	Tape distortion, conversation continues.
00:13:00	JG refers to Lena directly (however no surname is mentioned) and she speaks in language.
00:13:15	Tape distortion, conversation continues.
00:16:07	JG 'It's the heel', conversation continues in language.
00:18:38	Pause.
00:18:43	Conversation continues in language.
00:19:00	JG 'What colour?' conversation continues in language.
00:20:07	Tape off/on, conversation continues in language. Mention of something green in amongst conversation in language.
00:21:30	End of 026775, field tape 899, side A.

[RETURN TO ITEM LIST](#)